

t s u n s h a n



TSUNSHAN 進珊 is a Swiss-Chinese artist who was born and raised in Hong Kong in 1956. He studied art and design in Hong Kong from 1974 to 1978 and later moved to London, where he graduated in 1981. During this period, he earned his living as a street portrait artist. In 1981/1982, he received the Anna K. Meredith Scholarship, which enabled him to pursue further education in painting and sculpture in Florence. Subsequently, he relocated to Milan, where he worked as an artist and designer. In 1988, he settled in Switzerland where he established his studio and was a member of the "Ateliergemeinschaft Spinnerei Wettingen". Since then, he has lived and worked as a designer and artist in Switzerland. His works have been exhibited in numerous galleries and art museums across Europe.

EXPECT THE UNEXPECTED

In my paintings I navigate both the expected and the unexpected. I often have no idea what the next gesture will bring, and somehow I have to clear my mind before I begin to paint. Water, oil, colour, sand, pigment... sometimes I try to control how they move, like dancing with a familiar partner, but I'm not always able to do so and must allow them go the way they want to — even when it's not the way I expected! It is a principle of nature.

I approach my work with an open mind, with no predetermined message, and trust that the meaning will emerge through the intuitive process. The image is a result of the feelings that arise in me and in the viewer. Many times I've been asked to explain the meaning of my paintings, and each time my reply has been evident at the bottom of the work: "Untitled".

For me the content of my paintings is intensely mobile and ever-changing. I am continually surprised to discover new and unexpected images in my work, and hope that my audience is afforded the same experience.



www.tsunshan.com

Exhibitions

- 2025 7th Lausanne International Contemporaries Art Fair, Beaulieu-Lausanne, Switzerland
«Zeitgeist» Galerie Kunstzürichsüd, Adliswil, Switzerland
«Metamorphosen in der Natur» Galerie Kunst-Unter-Uns, Lörrach, Germany
8th Luxembourg International Art Fair, Luxexpo The Box, Luxembourg
- 2024 «Licht – Bring Licht in die Welt» Galerie Kunstzürichsüd, Adliswil, Switzerland
«Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland
«Kompositionen» Galerie Kunstzürichsüd, Adliswil, Switzerland
«Intervento Omocromico 1983 – Gravina in Puglia», Accademia di Belle Arti di Bari, Italy
- 2023 «Inspiration Musik» Galerie Kunstzürichsüd, Adliswil, Switzerland
25th Art International Zurich, Convention Center Zurich, Switzerland (*Solo Exhibition*)
«Vier Künstler. Vier Perspektiven. Eine Ausstellung» Dorfmuseum Lengnau, Lengnau, Switzerland
Arty Show Aarau / vom FASS, Aarau, Switzerland (*Solo Exhibition*)
«Eröffnungsausstellung» Gemeindegalerie, Spreitenbach, Switzerland
- 2022 24th Art International Zurich, Convention Center Zurich, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Arty Show Neuchâtel / Downtown Bijoux, Neuchâtel, Switzerland (*Solo Exhibition*)
«Anniversary Exhibition» Galerie im Gwölb, Baden, Switzerland
«Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus / Alterszentrum St. Bernhard, Wettingen, Switzerland
«COV-ART» Copelouzos Family Art Museum, Athens, Greece
Galerie im Gwölb, Baden, Switzerland
- 2021 «Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus / Museum Eduard Spörri, Wettingen, Switzerland
«Body of the object as/in Art: European Art in Chinese Art Space» Hong Art Museum Chongqing, China
«REGIUNALA» Galerie Cularta, Laax, Switzerland
«Artists in the Spotlight» Arte Laguna Prize, Venezia, Italy
- 2020 Gemeindegalerie, Spreitenbach, Switzerland
«Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus / Museum Eduard Spörri, Wettingen, Switzerland
«#shutdownGR» Galerie Cularta, Laax, Switzerland
«#shutdownGR» Kulturhaus HalloChur, Chur, Switzerland
- 2019 Zähnteschüür, Oberrohrdorf, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Galerie Sonderwunsch, Baden, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Gemeindegalerie, Spreitenbach, Switzerland (*Two-Person Exhibition*)
«Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland
«35x35 Chinese Art Project» Copelouzos Family Art Museum, Athens, Greece
«Apulia Land Art Festival - Land Art 50», Palazzo Lanfranchi, Matera, Italy
- 2018 «Kunst Schau 5430» Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland
«Artbox Talent» Artbox Gallery, Zurich, Switzerland
- 2016 «Un decennio di proposte e nuovi linguaggi visivi 1982-1991» Gaeta, Italy
«Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», Fondazione Nikolaos, Bari, Italy

-
- 2015 «30 years of Intervento Omocromico», Tompkins County Public Library, Ithaca, New York, USA
«Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», Fortino Sant’Antonio, Bari, Italy
- 2014 «Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», La Fondazione Ettore Pomarici Santomasi,
Gravina in Puglia, Italy
- 1992 «Offener Raum – Espacio Abierto» Aargau, Switzerland – Asturias, Spain
- 1991 Galerie Contempo, Grenchen, Switzerland (*Solo Exhibition*)
SKA-FORUM Zürich, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Baron de la Mouette, Zurich / Galerie Treffpunkt Kunst, Adliswil, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Galerie Treffpunkt Kunst, Adliswil, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Nürnberg 6, Galerie Contempo, Nürnberg, Germany
Galerie Caroline Dohmen, Frankfurt, Germany
ART Moscow, Moscow, Russia
- 1990 Nürnberg 5 / Galerie Contempo, Nürnberg, Germany (*Two-Person Exhibition*)
Galerie del’Arco, Murten, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Galerie Caroline Dohmen, Frankfurt, Germany (*Solo Exhibition*)
Galleria Free Art, Turin, Italy (*Solo Exhibition*)
Galerie Contempo Grenchen, Switzerland
Nürnberg 5, Galerie Contempo, Nürnberg, Germany
- 1989 Galerie im Hirschenmarkt, Lyss, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Galerie Contempo, Grenchen, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Galerie Zenit, Copenhagen, Denmark (*Solo Exhibition*)
Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland (*Two-Person Exhibition*)
«Zurzeit – 15 Jahre Spinnerei Wettingen» Wettingen, Switzerland
Galleria Free Art, Turin, Italy
- 1988 Galleria Free Art, Turin, Italy (*Solo Exhibition*)
Galerie Gigot, Grenchen, Switzerland (*Solo Exhibition*)
Expo Arte Bari 88, Studio Oggetto / Galleria Free Art, Bari, Italy
«Index», Galleria d’Arte Moderna, Paternò, Italy
- 1987 Galleria Arco di Rab, Rome, Italy (*Solo Exhibition*)
Studio 85, Neapel, Italy (*Solo Exhibition*)
Studio Oggetto, Caserta, Italy
Galerie Zenit, Copenhagen, Denmark
Galleria 4 Gats / Galleria Ferran Cano, Palma de Mallorca, Spain

-
- 1986 Galerie Zenit, Copenhagen, Denmark (*Solo Exhibition*)
 Galleria Emicla, Gaeta, Italy (*Solo Exhibition*)
 «Rapido Fine», Ferrara, Italy
 XXXI Mostra Nazionale d'Arte Contemporanea, Termoli, Italy
- 1985 Spazio G., Ravenna, Italy (*Solo Exhibition*)
- 1984 Arte Fiera Bologna 84, Bologna, Italy
 «Intervento Omocromico» Milano, Italy
- 1983 Spazio Uno Studio Arte, Maddaloni, Italy (*Solo Exhibition*)
 «Intervento Omocromico» Gravina in Puglia, Italy
- 1982 C.S.I. di G. La Pira, Florence, Italy (*Solo Exhibition*)
 Museo Casabianca, Malo, Italy
 Galleria di Vittoria, Florence, Italy
 Studio Art Centre International, Florence, Italy
 Nuova Galleria Internazionale, Rome, Italy
- 1981 London College of Printing, London, England
 Calais City Hall, Calais, France
- 1979 Wrexham City Hall, Wrexham, Wales

Bibliography / Documentation / Publication

- 2025 RTL Luxembourg, TV and online News reportage, 28/29 March 2025, Luxembourg
8th Luxembourg International Art Fair, Luxexpo The Box, Luxembourg
- 2024 «Kunst Schau 5430-2024» Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland
Kulturmagazin Adliswil August/October 2024, Adliswil, Switzerland
Zürichsee-Zeitung, October 4, 2024, Adliswil, Switzerland
«Intervento Omocromico 83», Accademia di Belle Arti di Bari, 2024, Italy
- 2023 «Inspiration Musik» Galerie Kunstzürichsüd, Adliswil, Switzerland
«Vier Künstler. Vier Perspektiven. Eine Ausstellung» Dorfmuseum Lengnau, Switzerland
25th Art International Zurich, Convention Center Zurich, Switzerland
«Eröffnungsausstellung» Gemeindegalerie, Spreitenbach, Switzerland
Arty Show Aarau / vom FASS, Aarau, 2023, Switzerland
- 2022 «Anniversary Exhibition» Galerie im Gwölb, Baden, Switzerland
«COV-ART» Copelouzos Family Art Museum, Athens, Greece
«Kunst Schau 5430 – 2022» Gluri Suter Huus, Wettingen, Switzerland
Arty Show Neuchâtel / Downtown Bijoux, Neuchâtel, Switzerland
Art International Zurich, Convention Center Zurich, Switzerland
Galerie im Gwölb, Baden, Switzerland
- 2021 «Kunst Schau 5430 – 2021» Gluri Suter Huus / Museum Eduard Spörri, Wettingen, Switzerland
China News, 24 September 2021, China
Chongqing CQTV News reportage, 24 September 2021, Chongqing, China
Chongqing World, 24 September 2021, Chongqing, China
Youth News, 23 September 2021, Chongqing, China
Hong Yi Jiuzhou News, 24 September 2021, Jiuzhou, China
Huan-Qiu Time, 23 September 2021, China
Chongqing Today Tou-Tiao, 23 September 2021, Chongqing, China
Catalogue «COV-ART PROJECT» Copelouzos Family Art Museum, Athens, Greece
- 2020 «Kunst Schau 5430 – 2020» Gluri Suter Huus / Museum Eduard Spörri, Wettingen, Switzerland
«La Quotidiana» Romanische Tageszeitung, 30 November, Switzerland
«REGIUNALA» Galerie Cularta, Laax, Switzerland
«La Quotidiana» Romanische Tageszeitung, 4 June, Switzerland
«#shutdownGR» RTR - TV and Radio reportage, 8 June 2020, Switzerland
Kulturteil Südostschweiz / Bündner Tagblatt, 16 June, Switzerland
- 2019 AZ Badener Tagblatt / Aargauer Zeitung Online , 23 October, Ursula Burgherr, Switzerland
Berg-Post, 9/23 October, Rohrdorferberg, Switzerland
Aargauer Zeitung / Basellandschaftliche Zeitung On-line, 22/25 February, Switzerland
Luzerner Zeitung, 25 February, Switzerland
Limmatwelle, 21 February, Switzerland
Aargauer Kulturmagazin, February, Switzerland
Catalogue «35x35 Chinese Art Project» Copelouzos Family Art Museum, Greece

-
- 2018 «Kunst Schau 5430 – 2018» Galerie im Gluri Suter Huus, Aargauer Zeitung, Switzerland
Catalogue «Artbox Talent» Switzerland
- 2016 Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta, Italy
«Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», Fondazione Nikolaos, Bari, Italy
- 2015 «30 years of Intervento Omocromico», Tompkins County Public Library, Ithaca, New York
«Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», Fortino Sant'Antonio, Bari, Italy
- 2014 «Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», La Fondazione E. P. Santomasi, Gravina in Puglia, Italy
- 1995 Catalogue «Kunst Raum 5430» Kunst in Wettingen, Baden-Verlag, Wettingen, Switzerland
- 1992 Catalogue/Art cards «Offener Raum – Espacio Abierto», Switzerland – Spain
- 1991 Catalogue «Art Moscow» August, Moscow, Russia
Solothurner Nachrichten, 13 November, Jacqueline Trachsel, Switzerland
- 1990 Catalogue « Art Nürnberg 5» May, Germany
Der Murtenbieter, 15/22 August, Cornelia Griesser-Bertram, Switzerland
Frankfurter Rundschau, 23 October, Kai Hoffmann, Germany
- 1989 Calendar Ticino Vita, Switzerland
Lyss Tagblatt, 7 April, Switzerland
Catalogue «Zurzeit – 15 Jahre Spinnerei Wettingen» Wettingen, Switzerland
Aargauer Tagblatt, Brugger Tagblatt, Frick Tagblatt, 3 October, Switzerland
Bieler Tagblatt, 14 April, Helga Rölke, Switzerland
Badener Tagblatt, 16 May, Sabine Altorfer, Switzerland
Politiken, 8 June, Peter Michael Hornung, Denmark
Brugger Tagblatt, 16 September, Liselotte Faulstich, Switzerland
Badener Tagblatt, 18 September, Sabine Altorfer, Switzerland
Catalogue «Il ritorno», June, Studio Art Center International, Florence, Italy
- 1988 Catalogue «Index», February, Francesca Alfano Miglietti, Italy
Radio ALORA, 20 minutes interview, 4 June, Switzerland
Catalogue Galerie Zenit, Stig Åke Stålnacke, February, Denmark
Segno, Nr.72 / February, Enzo Battarra, Italy
Grenchener Tagblatt, 14 December, Jacqueline Trachsel, Switzerland
Bieler Tagblatt, 15 December, Damian Bugmann, Switzerland
- 1987 La Repubblica, 16 and 23 January, Mario De Candia, Italy
Paese Sera, 26 January, Lorenzo Mango, Italy
Unità, 2 February, Jacopo Benci, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.138 / April, Giuditta Villa, Italy
Art Diary, Art in Denmark, Italy
«TSUNSHAN» Giancarlo Politi Editore, Milan, Italy

-
- 1986 Catalogue «Rapido Fine», May, Italy
Flash Art, International edition, Nr.128 / May, Italy
Berlingske Tidende, 19 June, Peter Michael Hornung, Denmark
Flash Art, Italian edition, Nr.134 / summer, G. Di Pietrantonio, Italy
Catalog «Orsa Maggiore» August, Francesco Gallo, Italy
Bad din iris, 23 June, Denmark
- 1985 Art Diary, Art in Italy, Antonio Mercadante, Italy
Radio Ravenna, 10 minutes radio reportage, 1 June, Alberto Mazotti, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.128 / Summer, Giulio Alessandri, Italy
Catalogue «Kaos dall'Alfa all'Omega», December, Italy
- 1984 Flash Art, Italian edition, Nr.35 / February, Anna D'Elia, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.120 / May, Enzo Battarra, Italy
Art Diary, Art in Italy, Francesco Gallo, Italy
Catalogue «Intervento Omocromico», Anna D'Elia, Italy
- 1983 Segno, Nr.33 / November, Enzo Battarra, Italy
Flash Gallerie, Nr.9 / November, Enzo Battarra, Italy
Gazzetta del Mezzogiorno, 12 September, Anna D'Elia, Italy
Gazzetta del Mezzogiorno, 17 September, Anna D'Elia, Italy
- 1982 Catalogue «X Mostra d'Arte Internazionale», June, Jules Maidoff, Italy

« The theme of liberation in Tsunshan's work focuses on shifting consciousness to explore the interaction of opposites within a broader reality that transcends them. His paintings aim to capture emotional depth without it dominating the image. Tsunshan combines personal feelings with the natural textures of his materials and strives to harmonize opposing elements. This is evident in his use of dripping colors, watery effects, and thoughtful color combinations or symbolic elements.

His compositions move away from conscious planning towards a more natural arrangement of elements. They reflect a calm depiction of his inner world, blending deep meanings with an awareness of cultural influences. Through his art, Tsunshan explores how personal truths and cultural symbols come together. His technique, particularly the use of water and oil, symbolically merges different aspects of life and cultural ideas, illustrating the complexity of reality. »

Claudia Ricci, Art Critic and Curator, 1985 Italy

« Suddenly, everything is completely still: after the storm of lights follows an almost undisturbed darkness of the night—a fascinating spectacle between lighting up and fading away, emergence and decay. Tsunshan designs this transition not as an extreme switch but in shades of gray. One immediately discovers the Far Eastern elements in Tsunshan's informal structures: a floating, lightened color scheme that the painter combines with elements of abstract Western art. However, this is not a calculated synthesis but a spontaneous confluence of different cultural influences.

Tsunshan's art, however, differs from pure Action Painting: it is meditatively restrained, as if Pollock were moderated by Cy Twombly. The artist creates a synthesis typical of him, combining physical painting action with intellectual structuring—thus also approaching the Buddhist unity of body and mind. »

Kai Hoffmann, Art Critic, 1990 Germany

« Tsunshan's art—the search is more for a path than a way leading to a specific goal, as this aesthetic experience can never be considered complete. Only constant questioning can expand our knowledge. This perspective changes the interpretations of a painting from one to another and even within the same work. Longer observation diversifies the meanings and places the interpretation on an intermediate level, which is neither too deep nor too superficial but lies in between, at the border where cultures meet and where there is no sense of attachment. »

Giacinto Di Pietrantonio, Art Critic and Curator, 1987 Italy

« What stands out about Tsunshan is his unique painting, which differs from international art trends. This comes from his determination and inner resources, despite his mild nature. The autonomy of his work has a marble-like quality. Western critical terms such as Tachism or Action Painting are unnecessary and misleading. His work shows oriental cultural characteristics and elements of the Chinese painting tradition.

Tsunshan blurs the boundary between figure and background, emphasizing the interplay of fullness and emptiness, light and shadow. This dynamic continuum connects man and world. His concentrated preparation leads to instinctive, automatic expression, often capturing fleeting impressions of man and the universe. His brushstrokes are varied and expressive, creating unique effects in each painting. Tsunshan's work combines nature and artificiality, East and West, reflecting the paradox of Hong Kong, where ancient traditions meet high technology. »

Giulio Ciavoliello, Art Critic, 1985 Italy



Reflections on Tsunshan - Art Critic Essays

« Tsunshan emphasizes that his paintings—in which brushstrokes, spots, and drips of color overlap and sometimes create the illusion of depth—are untitled because they are not meant to convey a ‘message’: the artist stands before the white canvas and lets the painting emerge without a predetermined goal.

Although this way of working recalls the concepts (and in a way the formal results) of abstract expressionism and gestural informalism, it shows an attitude that avoids verbal speculations and relies on concrete actions, typical of Eastern thinking between Taoism and Zen. What is important is solely what is seen, and what can be drawn from it (or not drawn: Tsunshan does not exclude indifference as a possibility of reception) is entirely left to personal sensitivity. »

Jacopo Benci, Art Critic, 1987 Italy

« The intense effect of the colors in Tsunshan’s paintings arises from the tension fields of the contrasts between Eastern and Western cultural and painting traditions. Notably, there is an abolition of the genuine distinction between figures and background, similar to the most abstract Western painting. An important symbol, especially in the artist’s earlier works, is a gilded square, which here signifies life and death in one. The golden color holds an important position and is considered a sign of strength.

In the paintings, the various poles of existence—life and death, solid and liquid, lightness and heaviness, light and shadow—encounter each other. These opposing units alternate as the fundamental movement: color explosions, simple thick brushstrokes, diluted or concentrated painting—whether sprayed or dripped—and fine sweeping lines. Tsunshan’s painting technique involves an oil-acrylic mixed technique, where the colors can be ‘washed out’ at will by the pressure of a water jet. The paintings are made on unprimed or artist-thickened cotton canvases with white paint. »

Cornelia Griesser-Bertram, Art Critic, 1990 Switzerland

« Tsunshan was born in Hong Kong, educated in England, has worked and exhibited in Italy, and now lives in Switzerland. Despite all this international flavor, he does not deny his Asian cultural background. His hangings are a riot of scents and colors—a stark contrast to the expressionism of the eighties. Here you meet a true ambassador for the mysteries and exoticism of the East. The unstructured universe of the images is poetic, like the flow of water and the movement of the sky. There is not much to grasp. If this exquisite aesthetic refinement is too much for a raw eighties soul, Tsunshan’s technical skills are unrivaled. He has a way with his washes and colors, making them glide over each other like perfumed clouds or branch out in filigree sequences. A well-placed stroke here and there reveals the connection to Tachist painting and the entire calligraphic tradition, which is the basis for Tsunshan’s refined hints and fades on paper. »

Peter Michael Hornung, Art Critic, 1986 Denmark

« Tsunshan’s painting accumulates layers of color, breaks down surfaces, decomposes the image, and reveals its shadow, its immeasurable depth, or dizzying heights. Tsunshan is a discreet artist. His work doesn’t shout or demand attention; it welcomes and gently transports the viewer, like a river flowing through a plain. The discretion here is refined. Refined is the play of light and darkness: the sudden illumination of a color or its abrupt fading into other tones reveals a skilled hand, balancing line and color with extreme precision.

The artist’s quest turns towards a contained lyricism entirely within the work itself, justified without recycled themes or imposed conceptualizations. Tsunshan moves with balance between a tight structure and a dreamy abandon along a path difficult to tread in our days. »

Antonio Mercadante, Art Critic, 1985 Italy

« The artist navigates through his own space with a slow and patient technique that allows the core of his creative process to settle in the mind and in the semantic structuring of the work, while keeping intact all the expressive vitality of the gesture in the gathering and solidification of signs on the canvas. On one hand, the work is captivating because it is enclosed in its own aestheticism, traceable to the ethics and tradition of the East; on the other hand, it is imbued with a sensual passion filtered through a crystalline purity of chromatic values.

Tsunshan manages to make his own, through the filtration of states of mind (feelings), the ecstatic contemplation of nature and humanity, typical of ancient Chinese painting, with the Western acquisition of the identification of symbolic and formal values of the sign. Calligraphy and painting are inseparably linked in Oriental aesthetics.

Here we do not witness the osmosis and mutual intertwining of cultures that have so inspired the artists of this century (consider, for example, Estienne's tachisme, American action painting, or, stepping further back, Tobey's white writings), but it is the idea, as a lived totality in anticipation of its fulfillment, that gives life to this lyrical abstraction. »

Giuditta Villa, Art Critic, 1987 Italy

« Tsunshan is a magically impactful artist, with the ability to create swirling moods where everything is current, from losing oneself in the cascading flow of color to exploring the fecund characters of a pictoriality where Western modern synthesis blends with ancient Oriental symbolism.

Abstraction, therefore, serves as a human need to establish contact with the indeterminate, with the fertile chaos of totality, the beauty of a being confronting absence, the lack of references, in the sole company of light. »

Francesco Gallo, Art Critic and Curator, 1986 Italy

« Tsunshan's gossamer waterwash paintings almost took my breath away with their subdued and finely attuned dramatic force. It may sound like a contradiction to be subdued and dramatically forceful. And maybe it is a contradiction. But when you come to Tsunshan's pictures, these very contradictions are united in a great, beautiful, and ever-vibrant miracle.

In picture after picture, I recognized this ever-present nearness to a streaming, pregnant life. Against all empty constructions of square poverty and asceticism, he directs the warm, vibrant, and ever-trembling richness of life. That simple and overwhelmingly natural was the meeting with Tsunshan's waterwash paintings in Copenhagen. At first, the sun had pierced the clouds and pointed at the eternal and simple beauty of nature for me. After that, Tsunshan revealed through his pictures the necessity of listening forever to the mythical song that trembles in the human breast. What his pictures revealed to me was—or became—something holy that resembles love. »

Stig Åke Stålnacke, Art Critic, 1986 Denmark

« Countless times I have been asked about the meaning and message of my paintings; my answer is always beneath the painting: Untitled," explains Tsunshan. Critics describe his art as a "suggestive universe," as "art that speaks of the cosmos and the idea of creation," as "visions of sensitivity." Art historian Hinterthür writes on the topic of "Modern Chinese Art from Hong Kong": "It is a successful synthesis of Eastern-meditative philosophy and Western-expressionistic materialism." The key to Tsunshan's work lies primarily in the "non-existent" title of his paintings: Untitled. In Chinese Tao, it is said: "The Tao that can be spoken is not the eternal Tao. The name that can be named is not the eternal name. The nameless is the origin of heaven and earth. »

Paolo Bianchi, Art Critic, 1989 Switzerland

« Tsunshan, thanks to his natural mediation between two cultural universes, works with an approach where figuration is rigorously banned, in line with the latest research on abstraction pursued through Oriental methods and techniques. The tools he uses largely originate from China: the technique of diluting oil paint, applied with glazes and different layers akin to watercolor, allows the artist to conceive sensitive textures.

Tsunshan's work aims at a synthesis of color, light, and gesture that gives shape to a painting which might otherwise risk falling into generic abstract impressionism. Gesture represents the synthetic, organizing intervention capable of defining and concluding the composition in a definitive form. In Oriental painting, the subject has never held excessive importance; what has always interested Oriental artists is sensitivity towards line, color, and the internal logic of an immutable, timeless creative philosophy, which finds fertile ground in art for the experimentation of ideas and spirit. Tsunshan does not deviate from these creative principles; while aware of the various and diverse propositions of Western contemporary art, he pursues a path that respects these Oriental cultural roots.

It is also true that Tsunshan's painting does not shy away from combining these two distant visual cultures, which have had various interactions since Impressionism onward. »

Giulio Alessandri, Art Critic, 1985 Italy

« A spontaneous branching of color on the canvas, an informal texture of magmatic spill and dripping fall. An uncontrolled explosion of vitality. Color becomes a veil of light that contrasts, spreads, diffuses, with a voluptuous genesis of random forms, like black winter clouds that have captured a rebellious ray of sunshine. Thus Tsunshan fills the candid canvas with spots, making it sweat with polychrome mood, yet also making it transpire like an indecipherable discourse, like emotion searching for itself, as trial and retrial, as a path yet to be traced.

In contrast, there is the paper with the ideogram, the cultural relic, the ornate sign of communication, almost like a symbol of death. It is a geometric presence that tends to contain emotional gestural, giving it memory, a sense of time. Wandering has begun and it is uncertain whether it will have solid wings of Daedalus or treacherous wax of Icarus. We can observe the turning of its desire, the eruption of its fragile passion, the awakening of infatuation in the chaos of the beginning, like mute witnesses of the event. »

Francesco Gallo, Art Critic and Curator, 1984 Italy

« Tsunshan explores incessantly and simultaneously ventures into a fascinating painterly world. His painting is fluid, manifesting through continuous overlapping, splashes, fillings, veils, and jets of color. This work proves to be extremely captivating, combining reflective method with instinctive impulses. Tsunshan's water painting often seems to overlay different screens, creating a fluid fabric of layers that solidify the flowing liquid. His works play with contrasts between precious materials like delicately positioned gold leaf on liquid surfaces, floating on a river of changing and brilliant reflections.

Tsunshan appears to desire to paint directly on air, on water, on invisible supports, to focus attention on color itself. The color becomes the protagonist, an autonomous and significant presence, refined and lyrical, now dark and looming. Tsunshan's painting speaks its original language, tending to expand and occupy the entire visual field of the viewer, like an ocean of transparencies and the violence of waves. His work seems to seek its essence in something invisible, which is visible only through his colors, brought to life by a philosophy of absence.

Tsunshan has chosen to orient his research between the language of painting and things, but privileging painting itself and the perception of non-objectivity. His process emphasizes the analytical gesture of painting, almost making the hand disappear to focus attention on the pictorial language independently of the artist's intentions. The canvas thus becomes the natural place for the genesis of pictorial language, not a screen for intentional projections, but a primary and authentic place of expression. »

Francesca Alfano Miglietti, Art Critic and Curator, 1988 Italy

« Every gesture corresponds to a sound. Rapid brushstrokes emerge from a finely crafted musical fabric. There is the flavor of European informality, yet the fragrance of the Orient permeates. Colors love and hate each other, fiercely collide, degrade, transform. Well-controlled chemical reactions invent implosive chromatisms, where light can penetrate or fall onto the surface with greater or lesser intensity, depending on the processed material. And then there is the paper, as a relic, as a testimony. Tsunshan discovers a memory in the gesture, where the discreet charm of a human culture reconciles with the aesthetic product.

Art enters life more than a sharp blade or a brush that tears through the silence or buzz of time with color. And in that color, on warmth, lie the origins of Fate. From there, time took its first steps. Previously, only the anticipation of the event reigned; but from the sum of fillings originated from a pictorial archetype, the image of the nascent takes shape. The seed of man will give rise to the deceit of art, but it will always be matter consumed by the sun. »

Enzo Battarra, Art Critic and Curator, 1983 Italy

« Tsunshan's art is not for art lovers seeking the effect and open statement within a single image. While he consciously employs the power of dominant, strong colors (gray, red, blue, white) on both large and small formats, the most striking features of his paintings are those mysterious linear structures, reminiscent of Chinese characters in their rudimentary form. His color fields possess life, exhibiting a simple and calm expression of their color fire.

Here, Tsunshan seems intent on juxtaposing form—the primordial form, so to speak—against restlessness. Opinions diverge in front of his delicate color panels: those who can feel, let them feel. In these untitled paintings, there is an aura that transcends the purely aesthetic and approaches the statement rooted in Chinese Tao: "The Tao that can be spoken is not the eternal Tao. The name that can be named is not the eternal name. The nameless is the origin of heaven and earth..."

Tsunshan also affirms the Chinese brushstroke technique, a concern shared by Master Li-ChuSen (in Formosa), aiming to synthesize Chinese painting traditions with Western expressive means, akin to artists like Kumi Sugai. One often encounters Far Eastern cultural elements in Tsunshan's works, yet they are unified within a completely contemporary dimension. "I also try to incorporate symbols like fire, water, earth, and air into my paintings," says Tsunshan, whose art speaks of the cosmos and the energy of creation. »

Jacqueline Trachsel, Art Critic, 1991 Switzerland

« Time slipped through the years of sinners, leaving a faint mark. It was a whisper, but the heart beat faster and color dripped onto the canvas. The work was traversed by a tremor of astonishment, then fell silent, contemplating tomorrow. 'Its upper part is not dazzling, its lower part is not dark': these are verses by Tsunshan himself. They seem to outline the essential elements of his painting, played on dualisms and refined balances. Matter and form, oil and water, canvas and paper oppose each other and together narrate entire stories of ancient ancestors lost in the distant East and youthful furors exploded in the new Western world.

Cerebral mirages of pure color scripts blend in a volcanic desert, where every encounter is a clash and truth always has two faces. A sparkling thread of Ariadne infused with transcendent philosophy winds through gestural labyrinths. Jumping from one extreme to another in life, Tsunshan's painterly impulse dives into reflective pauses, where the sweetest memories emerge.

In his solo exhibition at Spazio Uno, the seven displayed canvases—square, rigorous yet extremely free (as the heads of the Seven Sages might have been)—marked the rhythm of a musical score immersed in a deconstructed time. The fable dissolved into the subtlest and most varied weaves, transforming into an intricate vital fabric. Tsunshan revealed how color can encounter itself in new forms. The sage confirms that pictorial matter is versatile and docile, but also evanescent and elusive: it all lies in harmonizing the parts of discourse and making them dialogue as far as possible, and even a bit beyond. »

Enzo Battarra, Art Critic and Curator, 1983 Italy

« The paintings derive their impact from the tension between contrasts, from Western and Eastern cultural and painting traditions, from the symbol of the interplay of Yin and Yang. But even without knowledge of "Tao," the universal principle of things, the unchanging law of reality according to ancient Chinese sages, the observer feels the symbols of life in the exploding clouds of color and rediscovers a spiritual order behind formlessness.

Tsunshan works with ink, oil, and tempera, often using a mixed technique. He contrasts transparent, tone-on-tone color fields with bold brushstrokes of deep red or black. The paintings are untitled, allowing for various interpretations, which adds to their allure. Against a dark blue background, delicately grayish-pink gas clouds rise. Golden dots of all sizes form chains of stars, suns glow - the universe lives its order out of chaos. Perhaps the next viewer sees an outburst of emotion, a nocturnal experience, or a dream in the painting? Often, the gilded square, a symbol of death in Chinese tradition, appears in the works. For the artist, death and life are intertwined. »

Helga Rölke, Art Critic, 1989 Switzerland

« Bare your soul, open your eyes, and bathe your iris in Tsunshan's painterly adventures. They are nothing, because everything—except the beautiful stamp signature and the golden square symbol of life and death—is mist, bubbles, and dots in a thousand colors. Feast your eyes and dream yourself away from the apparent reality of things into a poetic cosmos, a nirvana where physical realities dissolve in floating, fragrant clouds of color. Here, the created and the imagined, the seen and the unseen, achieve equality.

This is how the cosmic poet Tsunshan paints—seductively, fascinatingly unreal—saying both everything and nothing with his paintings. These gentle, poetic Buddhist fireworks represent only what you see in them: portraits of the soul and reflections of the universe, long before any god thought of creation. Everything is at will, and pleasure will be the first reaction of many. »

Bad din iris, 1986 Denmark

« Tsunshan's scenic machine is configured as a strange blend of Eastern tradition and Western experimentalism, resulting in a series of symbolic escapes stemming from the natural inconsistencies that arise. These inconsistencies are essentially of a mental nature, involving a true psychology of art, an autonomous psychology that, however, is not independent from that of the artist who wrestles in the gestation of formless harmonious fury. »

Francesco Gallo, Art Critic, 1988 Italy

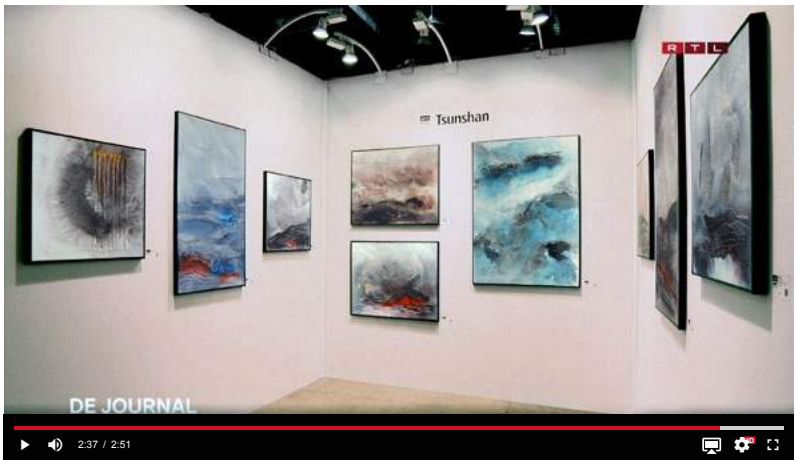
8. Luxembourg Art Fair

Zäitgenëssesch Konscht um Kierchbierg

Marc Hoscheid | Update: 28.03.2025 20:08 | 0 Commentaire(n)

Esouwuél Sammler wéi Interesséierter sollen ugeschwat ginn.

Dem breede Public Konscht méi no bréngen a gläichzäiteg nationalen an internationale Galeristen eng Méiglechkeet bidden, fir mat potenzielle Clienten zesummenzekommen. Dorëms geet et bei der Luxembourg Art Fair. Dëst Joer gëtt déi 8. Editioun organiséiert an de Fokus läit op zäitgenëssesche Wierker.



Am südlechen Deel vun der Luxexpo gesäit een aktuell an éischter Linn Biller, ma net nëmmen. Op der Luxembourg Art Fair gëtt et nämlech och Skulpturen, Fotografien an aner Konschtwierker ze entdecken, am Ganzen eng ronn 3.000. Méi wéi 80 Galerie stellen hei aus, eng Lëtzebuurger, de Rescht aus der ganzer Welt. Et gi reng zäitgenëssesch Wierker gewisen, an do fällt op, datt op ville Plazen d'Faarwen dominéieren. Ma wat heescht iwwerhaupt zäitgenëssesch?

"Nous, c'est l'art contemporain au sens de la date, donc ce sont exclusivement des artistes vivants d'après guerre. Ça ressemble tous types de peintures, du Pop Art, du Street Art, du figuratif, il y a vraiment pour tous les goûts", sou den Direkter art3f Serge Beninca.

Och wann eenzel Kënschtler present sinn, ass et am Fong eng Ausstellung vun de Galeristen. Déi mat deene mir geschwat hunn, hu sech zefridde mat der Organisatioun gewisen. Verschiddener gesi Lëtzebuurger Spezifizitéiten, anerer manner.

"Also ich finde, die Ausstellung ist sehr professionell, das Niveau der Bilder ist außerordentlich hoch. Wir haben schon viele solcher Ausstellungen gesehen, da ist eher ein amateurhaftes Klima, hier ist es professionell, das ist ganz toll, ganz toll", sou de Kënschtler aus der Schwäiz Walter Diem.

"Ech molen abstrakt Biller a schaffe vill mat Faarwen. Hei zu Lëtzebuerg hunn d'Leit faarweg Biller gären, dowéinst ass de Feedback ganz positiv. Vill méi positiv wéi zum Beispill an Holland. De Leit gefalen d'Faarwen, dat mécht mech wierklech frou", dat d'Ausso vun der Kënschtlerin aus Holland Laura Notari.

"Quelque chose de spéciale, pas spécialement. Mais je suis pas représenté par exemple par une galerie ici au Luxembourg. Je suis en Belgique, je suis en Allemagne, mais je suis pas ici. Donc voilà, c'est une opportunité aussi de montrer mon travail au public luxembourgeois", sou d'Kënschtlerin aus Frankräich Christine Barres.

Wat d'Visiteuren ugeet, sou kommen déi meescht just kucken. Ma 10 Prozent géingen och kafen an zu Lëtzebuerg wieren d'Erwaardunge méi héich wéi op villen anere Plazen. D'Präisser leien dem Organisateur no generell tëscht 2.000 an 10.000 Euro. Ma et soll een awer och scho Wierker fir 200 Euro fannen, fir anerer muss ee méi wéi 100.000 op den Dësch leeën. Den Organisateur rechent mat bis zu 18.000 Visiteuren, de Galeristen no war et bis elo awer nach éischter roueg.

Wie sech op der Plaz ee Bild vun der Ausstellung maache wëllt, dee kann dat nach den Owend bis 22 Auer an dee ganze Weekend maachen. E Samschdeg ass tëscht 11 Auer moies an 20 Auer owes an e Sonndeg tëscht 11 Auer moies an 19 Auer owes op.

Am meeschte gelies

- 1 | ESC-Liveticker
En ass da! De Video mat der alternativer Versioun vu "La Poupée monte le son"
- 2 | Am Alter vun 90 Joer
US-Schauspiller Richard Chamberlain gestuerwen
- 3 | 80 Joer Eric Clapton
"Ech hat Chance am Liewen"
- 4 | Film vun der Woch
"Parthenope" vum Paolo Sorrentino
- 5 | Lëtzebuurger Literaturpräis
Fënnef Bicher si fir de Prix Servais nominéiert

Advertisement



galerie kunst
zürich süd

WHERE ART MEETS EMOTION

Walter Diem • Irène Gärtner
Wioletta Gancarz
Elin Nielsen • Tsunshan

Luxembourg
ART FAIR

27>30 MARCH 2025
LUXEXPO THE BOX

Galerie kunstzürichsüd • Zürichstrasse 1 • 8134 Adliswil

galerie

st
süd

Tsunshan



«Tsunshan's art—the search is more a quest for a path than a means to a specific goal, since this aesthetic experience is never complete. Only constant questioning can expand our knowledge. This perspective alters the interpretation of a painting from one viewer to another, and even within the same piece. Extended observation reveals a broader range of meanings, positioning the interpretation at an intermediate level, neither overly deep nor superficial, at the boundary where cultures converge and attachment fades.»

Giacinto Di Pietrantonio, Art Critic and Curator, Italy

www.tsunshan.com
tsunshan@tsunshan.com
www.instagram.com/tsunshan.ng



Adliswil-Zürich



KULTURMAGAZIN ADLISWIL

Chilbi Adliswil
Kronenwiese und
Kilchbergstrasse
Seite 6

Theater AVON
HOPPLA Frau Gämperli
in der Kulturschachtle
Seite 10

Adliswiler Chinde singed
in der Kulturschachtle
Seite 11

AUGUST-OKTOBER



Kulturmagazin Adliswil / Verein Kulturschachtle

3. Okt. – 2. Nov.

Ausstellung «Kompositionen»

Die Oktoberausstellung zeigt was die Komposition bzw. der Bildaufbau eines Bildes über ein Gemälde aussagen kann. Die sieben Künstlerinnen Andrea Wedel, Marianne Odok, Lara Jabban, Hellen Rojas Orellana, Bettina Marion Ulrich wie auch die Künstler Sam Tsunshan und Stéphane Kleebs zeigen Kompositionen auf unterschiedlichste Art und Weise.

Lara Jabban ist eine leidenschaftliche Kunstmalerin, spezialisiert auf abstrakte Acrylmalerei. Ihre Kunstwerke vermitteln Liebe, Licht, Lebensfreude und positive Energie.

Die Kompositionen von Andrea Wedels Bildern haben ihren Ursprung seit vielen Jahren in der Natur. Sie bearbeitet diese Fotografien digital am Computer, verfremdet, reduziert, überlagert bis sie innere Resonanz fühlt und die Komposition der Natur in einem malerischen Prozess neu entsteht.

Stéphane Kleebs Werke erkunden die Schnittstellen zwischen Malerei, Film und Fotografie. Seine Werke, vornehmlich mit Öl und Eitempera geschaffen, zeichnen sich durch Lebendigkeit und Tiefe aus, oft bereichert durch natürliche Materialien wie Baumrinden und Gräser.

Der chinesische Künstler Tsunshan legt seine Seele offen, noch bevor er den ersten Pinselstrich macht. Seine Gemälde sind nicht an einen bestimmten Zeitpunkt gebunden. Dies verleiht

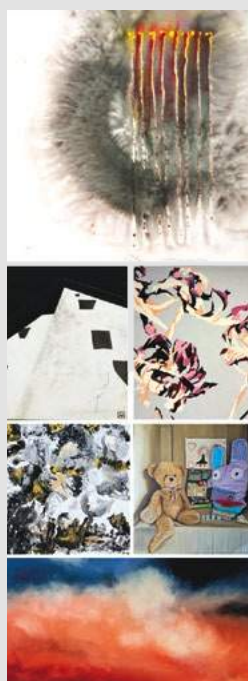
Tsunshans Werk eine unvergleichliche Tiefe und Komplexität. Wasser und Öl, Pigment und Sand, Tsunshan lässt die Kräfte der Natur seine Arbeit leiten.

Marianne Odok ist eine Künstlerin mit vielen Talenten. Sie malt in Acryl und Aquarell, stellt kleine Skulpturen her, fotografiert und schreibt Lyrik und kurze Prosatexte. Literatur und ihre eigenen Haiku inspirieren sie zu neuen Bildern und ihre Bilder inspirieren sie zu neuer Lyrik. Ihre Fotos bearbeitet sie am Computer so lange, bis sie etwas völlig Neues kreiert hat.

Hellen Rojas Orellanas grösste Inspiration ist heute die Natur, die Harmonie zwischen dem Universum und dem Menschen. In dieser Ausstellung will sie zeigen, wie verschiedene Objekte vereint ein Werk bilden, das viel zu sagen hat und die Liebe zu dem was uns umgibt ausdrücken soll.

Bettina Marion Ulrich möchte mit ihren Werken die Betrachter erfreuen. Ihre Sensitivität, die Feinfühligkeit der Künstlerin ist in ihren Bildern und Skulpturen sichtbar und fühlbar.

Ausstellung vom 3. Oktober bis 2. November 2024
Vernissage: Donnerstag, 3. Oktober, ab 17 Uhr
Geöffnet: Do. und Fr. 16 bis 19 Uhr, Sa. 11 bis 16 Uhr
Kunstapéro: So. 20. Oktober 2024, 16 bis 18 Uhr
Galerie kunstzürichsüd, Zürichstrasse 1, Adliswil.



galerie **kunst**
zürich süd

Marianne Odok • Andrea Wedel • Tsunshan • Lara Jabban



Ausstellung

3. Oktober bis 2. Nov. 2024

Galerie kunstzürichsüd • Zürichstrasse 1 • 8134 Adliswil

bank | thalwil **die Mobiliar** KULTUR ADLISWIL Zürichsee-Zeitung





Cerca ...

Cerca

Cambia

Ultimi Avvisi

INTERVENTO OMOCROMICO - 1983 Gravina in Puglia

Dipartimento di COMUNICAZIONE E DIDATTICA DELL'ARTE

Seminario a cura della prof.ssa Maria Vinella



Relatrice la dott.ssa Alba Nardone, responsabile dell'Archivio Grazia Terribile

Introduce la prof.ssa Marilena Di Tursi

Mercoledì 10 aprile 2024, h 10.00 – 12.30, aula 27.

Categoria: **Mostre e eventi**

 Pubblicato: 03 Aprile 2024

 Visite: 723

© 2024 Accademia di Belle Arti di Bari



Ministero dell'Università
e della Ricerca



AFAM
Alta Formazione Artistica
Musicale e Coreutica

galerie kunst
zürich süd

«Inspiration Musik»



45 Künstler*innen interpretieren das Thema Musik
Bachmann Martin, Bissat Francis, Brandenberger Joel, Chorna Alina, Decobit Magda, Dell'Aira Cristiana, Desmoinaux Christel, Dieckmann Ulrike, Diem Walter, Dittrich-Schneider Monika, Dohrmann Silke, Fasser Ingrid, Fein Raymond, Frutiger Beat (Fru), Gächter Juyeon, Gancarz Wioletta, Gärtner Irene, Isch Andrea, Keller Christian, Kostolna Blazenska, Krasniqi Valerijana, Kuratli Shanna, Kuznetsova Lu. Lilienfeld Tanja, Marina Julia, Matter Ulrike, Mbenga Yvette, Ming Nilan, Odok Marianne, Pop Olesja, Rechsteiner Victoria, Reinert Roland, Rossi Sandra, Ruoss-Haller Christa, Saxer-Gerber Barbara, Schnell Erika, Schildknecht Christa, Sommer Franz, Steiger Svetlana, Stieger Brigitte, Sulser Ursula, Terentieva Elena, Tsunshan, Waibel Annemarie, Wellinger Brigitte.

Gruppen-Ausstellung

30. Nov. 23 bis 14. Januar 24

Vernissage: Do. 30. November 2023, ab 16 Uhr
Kunstapéro: So. 17. Dez. 2023 und 14. Jan. 2024, 16 bis 18 Uhr
Öffnungszeiten: Do. /Fr. 16 – 19 Uhr, Sa. 11 – 16 Uhr

galerie kunstzürichsüd • Zürichstrasse 1 • 8134 Adliswil





DORFMUSEUM LENGNAU
Chratzstrasse 2, 5426 Lengnau

16.–24.
September
2023

VIER KÜNSTLER VIER PERSPEKTIVEN EINE AUSSTELLUNG

Vernissage: Samstag, 16. September 2023, 16:30 Uhr



SIBYLLE BOLLIGER



HEIDI HÄFLIGER



ELISABETH HOFFOVA



TSUNSHAN

LENGNAU

Ausstellung im Dorfmuseum

Im Dorfmuseum Lengnau sind vom 16. bis 24. September Bilder in verschiedenen Techniken, gegenständlich und abstrakt, sowie Objekte aus Schwemmholz und Keramik zu sehen. Sibylle Bolliger malt unter ihrem Künstlernamen Billebo abstrakt und gegenständlich in Acryl. In der Ausstellung zeigt sie moderne Stilleben, abstrakte Landschaften und Musikobjekte. Heidi Häfliger kreiert Keramikobjekte. Vögel aus Schwemmholz und Keramik bilden den Schwerpunkt ihrer Arbeiten. Hinzu kommen Buchbindearbeiten in Verbindung mit Keramik. Elisabeth Hoffova (1922 bis 2013) gestaltete mit fröhlich anmutender Farbigkeit zwischenmenschliche, melancholische Themen. Tsunshan ist ein schweizerisch-chinesischer Künstler, in Hongkong geboren und aufgewachsen. Seine künstlerische Reise führte ihn über England und Italien in die Schweiz.

Vernissage:
Samstag, 16. September, 16.30 Uhr
Dorfmuseum Lengnau

Die Botschaft 12

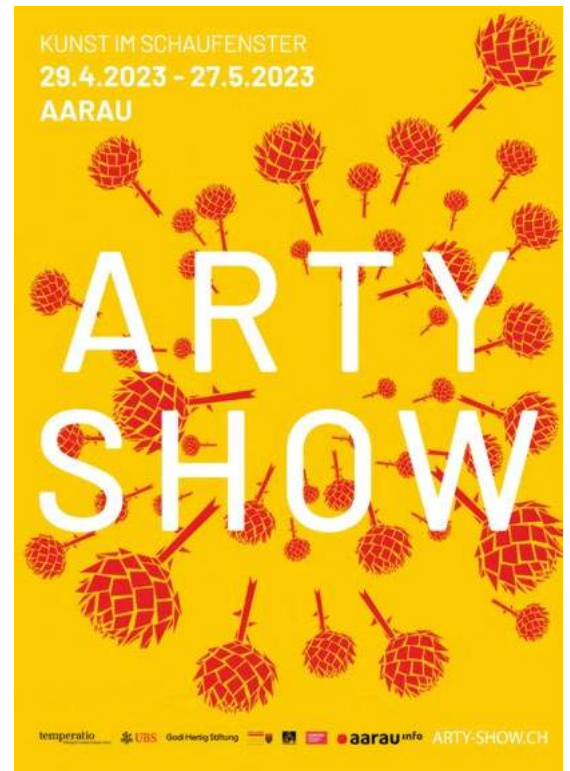
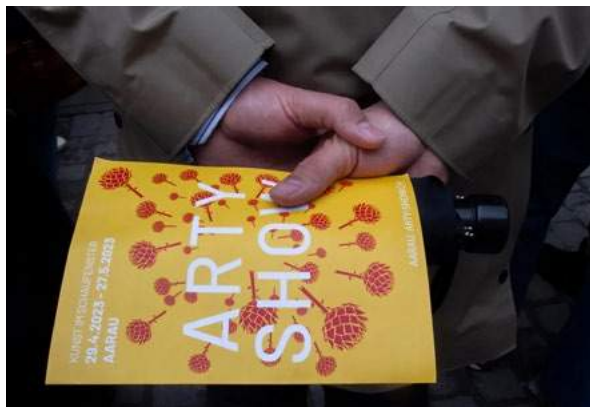
Vier Künstler – vier Perspektiven

LENGNAU – Im Dorfmuseum ist vom kommenden Samstag, 16. September, bis Sonntag, 24. September, eine neue Kunstausstellung zu bewundern. Gezeigt werden Bilder in Acryl und Aquarell sowie Objekte aus Schwemmholz/Keramik von Sibylle Bolliger, Heidi Häfliger, Elisabeth Hoffova (1922-2013) und Tsunshan, alle aus dem Raum Baden. Die Vernissage findet am Samstag, 16. September, ab 16.30 Uhr statt. Die Ausstellung ist am Sonntag und Samstag von 11 bis 17, am Mittwoch und Freitag von 16 bis 20 Uhr geöffnet.

Gemeindenachrichten

Mettauertal

SM Einzelzeltfahren: Die Schweizermeisterschaften im Einzelzeltfahren finden in diesem Jahr in Gansinec statt. Nach-



Aarau

Arty Show: Kunst im Schaufenster

«Kunst im Schaufenster» ist eine besondere Art, die Altstadt von Aarau vom 29. April bis 27. Mai 2023 ganz anders zu beleben und zu entdecken. Bei einem geführten Rundgang oder beim Bummeln in den Straßen der Stadt, unerwartet ungewohnte Dinge in den Schaufenstern zu entdecken, weckt Freude und Interesse. 20 Fenster

mit 20 Künstlerinnen zeigen Bilder, Objekte, Fotografien usw., von den jeweiligen Künstlern so gestaltet, dass die Betrachterinnen und Betrachter stehen bleiben und staunen können.

Von Natalia Samsanova mit digital bearbeiteter Fotografie über architektonische Strukturen bis zu Andrea Gerber mit Ins-

tallation und Verfremdungen von vertrauten Gegenständen. An den Samstagen, 29.4./6.5./13.5./20.5. und 27.5., finden geführte Rundgänge statt. Die Rundgänge dauern 1¼ Stunde und sind gratis. Start jeweils um 14 Uhr bei Aarau Info. Anmeldung unter <http://aarau.arty-show.ch/> Führungen oder bei Aarau Info. ARTY



Mehr Raum zur Entfaltung

Um die grosszügige Ausstellungsfläche für die Gemeindegalerie zu würdigen, hat sich Salvatore Mainardi etwas Besonderes einfallen lassen.



Seit gut sieben Jahren kuratiert Salvatore Mainardi, selbst Künstler und in Spreitenbach aufgewachsen, die Ausstellungen der Gemeinde. In dieser Zeit hat er massgeblich dazu beigetragen, Spreitenbach als kulturellen Standort weiterzubringen.

Das erst vor kurzem eingeweihte, neue Spreitenbacher Gemeindehaus («Rundschau» vom 10. August) bietet nicht nur der Gemeindeverwaltung mehr Platz für ihre Arbeit, sondern sorgt nebenbei für eine Vervielfachung der Ausstellungsfläche für die Gemeindegalerie.

Um die neue Galerie gebührend einzuweihen, hat Salvatore Mainardi eine Ausstellung organisiert, bei der auf mehreren Stockwerken des Gemeindehauses Werke fast aller Künstlerinnen und Künstler zu sehen sind, die in den vergangenen sieben Jahren schon am alten Ort ausgestellt hatten. Genau wie der Kurator selbst sind die Kunstschaffenden begeistert von dem neuen Ausstellungsraum und dessen Möglichkeiten: «Als die Kunstschaffenden ihre Werke für die Ausstellung vorbeibrachten, war die häufigste Reaktion einfach: «Wow!», so Mainardi. «Und die meisten äusserten sogleich den Wunsch, hier wieder einmal eine Ausstellung zu machen.»

Die Sammelausstellung zur Einweihung des neuen Standorts beginnt morgen Abend. Gezeigt werden neben Werken von vielen weiteren Kunstschaffenden auch Bilder von Laura Chaplin, der Enkelin des berühmten britischen Schauspielers und Regisseurs.

Leidenschaft für Spreitenbach

Spreitenbachs Kurator Salvatore Mainardi blickt auf jahrzehntelange Erfahrung als Kurator zurück. Ausdruck dieser Erfahrung sind unter anderem die Aufhängevorrichtungen für Bilder, die er speziell anfertigen liess. Diese erlauben es ihm, Bilder – mithilfe seiner Frau und Assistentin Pina Mainardi – innert kürzester Zeit exakt waagrecht aufzuhängen. Nächstes Jahr wird er seinen 70. Geburtstag und im Jahr darauf sein 55-Jahr-Jubiläum als Künstler feiern. Obwohl er seit vielen Jahren in Buchs lebt, fühlt er sich seiner Heimatgemeinde nach wie vor tief verbunden und bemüht sich mit viel Herzblut und Leidenschaft darum, das kulturelle Leben Spreitenbachs zu bereichern. «Als ich angefragt wurde, ob ich die Gemeindegalerie leiten könne, war eine meiner Bedingungen, dass bei den Vernissagen mindestens ein Mitglied des Gemeinderats anwesend sein muss», erinnert sich Mainardi. «Für mich steht bei meiner Arbeit nämlich der Mensch im Vordergrund. Beziehungen zu knüpfen und einen Austausch aller Beteiligten untereinander zu ermöglichen, ist mir dabei ein wichtiges Anliegen.»

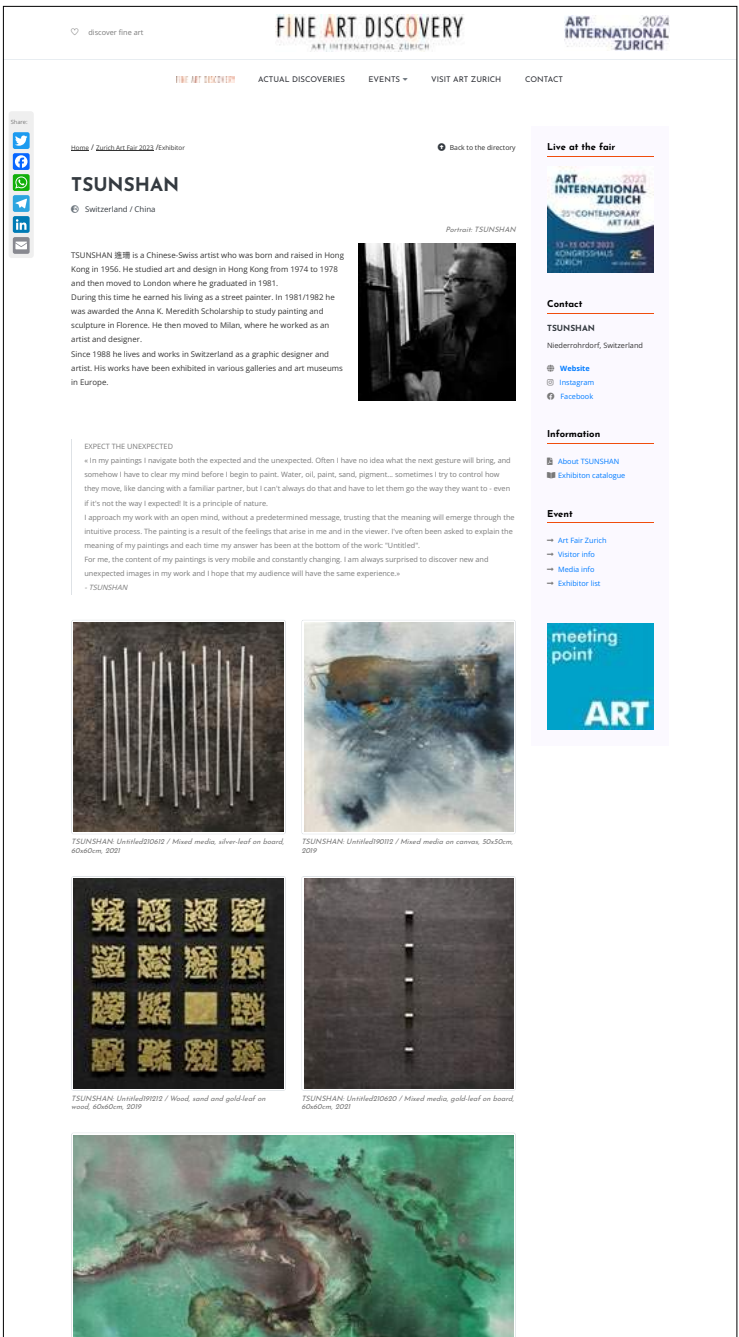
Bisher funktioniert diese Zusammenarbeit hervorragend: «Sie wissen und können sich darauf verlassen, das ich mich bei den Ausstellungen um alles kümmere, und wenn es irgendwo ein Problem gibt, dann kann ich mich direkt beim Gemeinderat melden.»

Regional, national, international

Daneben geht es Salvatore Mainardi natürlich darum, besonders Kunstschaffenden aus Spreitenbach eine Plattform zu geben. Ziel ist aber ebenfalls, Kunstschaffende aus der ganzen Schweiz und aus dem Ausland nach Spreitenbach zu holen und Spreitenbach so zu einem kulturellen Hotspot zum machen. Dank des neuen Ausstellungsraums, so der Kurator, sei er nun auf jeden Fall noch motivierter als zuvor, in Spreitenbach für regelmässige kulturelle Highlights zu sorgen. Die kommende Eröffnungsausstellung ist bis 24. November im neuen Gemeindehaus Spreitenbach zu sehen.

Vernissage:

Freitag, 13. Oktober, 19 Uhr
Gemeindehaus Spreitenbach



5 Jahre GALERIE im GWÖLB

Jubiläumsausstellung mit den Kunstschaffenden, die bisher im Gwölb ausgestellt haben

So, 27. November bis So, 18. Dezember 22



Elisabeth Hoffova

Petra Zantedeschi

Martha Sieber

Tsunshan

Meg Kuroki



Armin Stritzmutter



Heidi Häfner



Matthias Fährdrich-Campiche



Bernadette Rapaz



Ruth Rietmann



Elke Delmar



Brigitte Pidoux



Susanne Vowinkel



Alethea Eriksson



Daniel Schwarz



Claudia Marek



Josef Brechle



Sibylle Bolliger



Margot Schneider

Öffnungszeiten:

So: 14:00 – 17:00 Uhr

Di: 14:00 – 17:00 Uhr

Fr: 17:00 – 20:00 Uhr

Sa: 14:00 – 17:00 Uhr

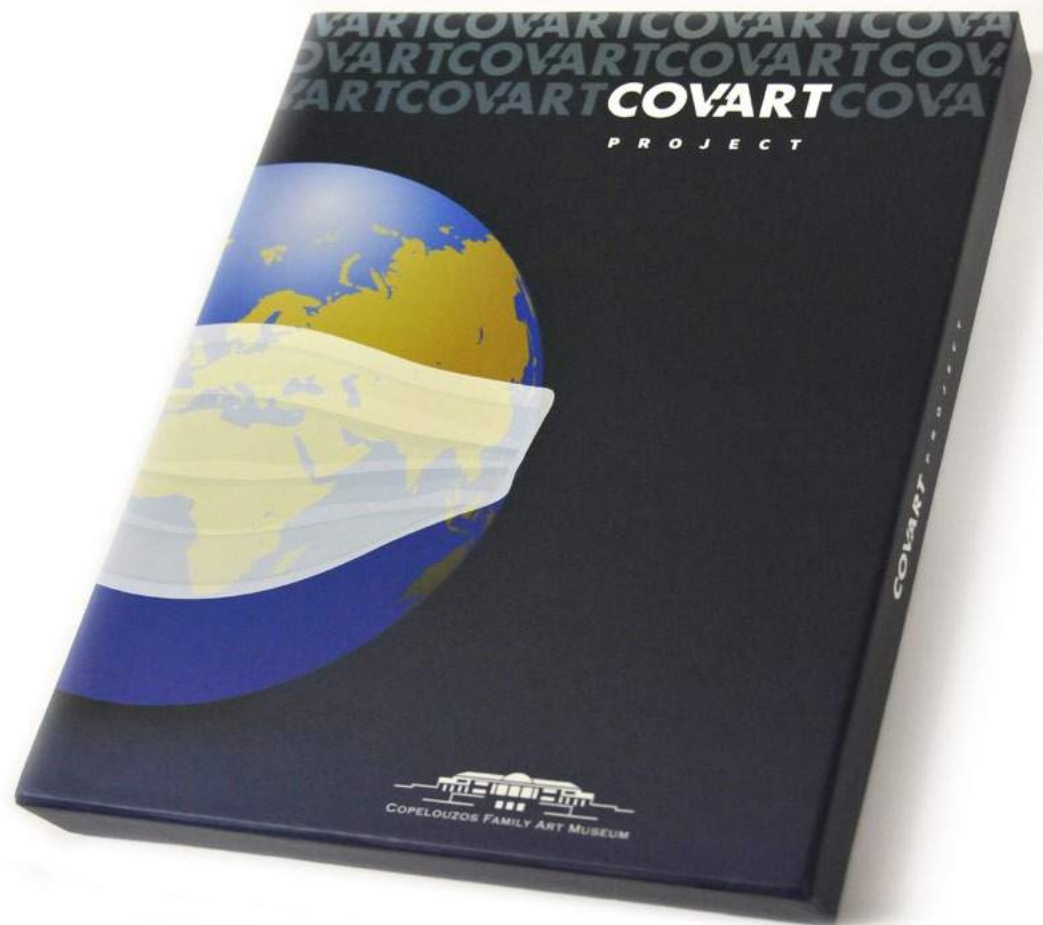
Künstlerapéros

4.12. / 11.12. / 18.12.22

www.galerieimgwoelb.ch

Römerstrasse 3a, CH-5400 Baden







A flyer for the 'Kunstschau 2022' exhibition. The background is a dark blue night sky filled with numerous bright, white, streak-like light trails radiating from various points, resembling a starburst or fireworks. The text 'KUNST' and 'SCHAU' is written in large, white, sans-serif capital letters. Below them, the year '2022' is written in a very large, bold, yellow sans-serif font. At the bottom, the text 'F 4 20' is visible in a white sans-serif font, partially obscured by the yellow '2022'.

KUNST SCHAU 2022

F 4 20

2022

9.12.2022 – 8.1.2023
50 Jahre GSH – Das lokale Kunstschaffen

Die 2018 ins Leben gerufene «Kunst Schau 5430» ist die Jahresausstellung der Wettingen Kunstschaaffenden und erfreut sich seither ungebrochener Beliebtheit. Die Teilnahme an der «Kunstschau 5430» ist unjuriert und niederschwellig: Autodidakten, professionelle und Hobby-Künstler*innen, Künstler*innengruppen, Fotograf*innen

VERNISSAGE

Freitag, 9. Dezember 2022, 18 Uhr

Ausstellungsorte:
Galerie im Gluri Suter Huus, Bifangstrasse 1, 5430
Wettingen
Alterszentrum St. Bernhard, Längacker 1, 5430
Wettingen

ogramm Vernissage
 erszentrum St. Bernhard
 r Ausstellung offen
 r Begrüssung durch Philippe Rey, Präsident
 mmission Gemeinde Wettingen, Peter Wyss,
 tsleiter Alterszentrum St. Bernhard und Sarah
 Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus
 r Gemeinsamer Transfer in die Galerie im
 r Huus zu Fuss (ca. 7 Min.)
 r für Menschen mit Geh Einschränkungen wird
 gung gestellt
 rie im Gluri Suter Huus

5 Jahre Kunst Schau | 50 Jahre GSH

10.12.2022-8.1.2023

KUNST
SCHAU
2022
5430

KUNST SCHAU 5430 – 2022
JAHRESAUSSTELLUNG DER
WETTINGER KUNSTSCHAFFENDEN

10. Dezember 2022 – 8. Januar 2023
Vernissage: Freitag, 9. Dezember, ab 18 Uhr

Ausstellungsorte:
Galerie im Gluri Suter Huus, Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
Alterszentrum St. Bernhard, Längacker 1, 5430 Wettingen



**Festprogramm Vernissage
Freitag, 9. Dezember 2022**

Ort: Alterszentrum St. Bernhard

ab 18 Uhr	Ausstellung offen
18:30 Uhr	Begrüssung durch Philippe Rey, Präsident Kulturkommission Gemeinde Wettingen, Peter Wyss, Geschäftsleiter Alterszentrum St. Bernhard und Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus
19:15 Uhr	Gemeinsamer Transfer in die Galerie im Gluri Suter Huus zu Fuss (ca. 7 Min.) Transport für Menschen mit Geh einschränkungen wird zur Verfügung gestellt

Ort: Galerie im Gluri Suter Huus

ab 19 Uhr	Ausstellung offen
19:30 Uhr	Begrüssung durch Philippe Rey, Präsident Kulturkommission Gemeinde Wettingen. Einführung in die Ausstellung durch Sarah Metten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Haus und Stefan Meier, Kultursekretär Gemeinde Wettingen
20:00 Uhr	Konzert Lasla Guzzi – Mundart-Poetry-Pop mit Manuel Diener (Texte & Vocals), Elina Bächlin (Vocals & Piano), Jonas Glatthard (Bass & Backings), Ramzi Hammad (Schlagzeug)
bis 22:00 Uhr	Barbetrieb, Würste und Glühwein

Öffnungszeiten Ausstellung

Mittwoch bis Samstag 15–18 Uhr, Sonntag 11–17 Uhr
24.12.2022 bis 2.1.2023 geschlossen



Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1
5430 Wettingen
www.glurisuterhuus.ch



KUNST
AARGAU

ARTY SHOW LA 4^e ÉDITION EST À DÉCOUVRIR JUSQU'AU 19 NOVEMBRE

Vingt artistes s'emparent des vitrines du centre-ville

Vingt artistes ont pris leurs quartiers jusqu'au 19 novembre dans autant de commerces du centre-ville, à l'enseigne d'Arty Show. De belles découvertes sont au rendez-vous de cette 4^e édition.

«Tous les grands magasins deviendront des musées et tous les musées des grands magasins»: c'est avec cette citation d'Andy Warhol qu'Arty Show a pris possession des vitrines du centre-ville de Neuchâtel, et ceci jusqu'au 19 novembre. Vingt commerces proposent de découvrir, en vitrine, le travail d'un-e artiste de renommée nationale, voire internationale. Sculptures, peintures, photos, installations diverses côtoient ainsi vêtements, bijoux, livres, lunettes ou boissons, le tout mis en scène tout exprès.

C'est la 4^e fois qu'Arty Show a lieu à Neuchâtel. Le concept, né à Bienne, a essaimé avec bonheur dans plusieurs villes de Suisse. Dans notre ville, ce sont Clémentine Pfister, propriétaire de la boutique Alegria, et Gema Barrera, cofondatrice de la galerie Caractère, qui ont été séduites par le concept et s'y sont largement investies. Et le succès est au rendez-vous, au point qu'il faut aujourd'hui refuser des artistes. «Mais nous ajoutons à chaque édition quelques nouveautés», relève Clémentine Pfister. Des drapeaux Arty Show flottent ainsi cette année sur une vingtaine de bâtiments du centre-ville. Et de nouveaux commerces ont mis leur vitrine à disposition, comme Nature & Découverte, qui expose le travail sur bois de l'artiste Richard Rohart, un ébéniste passionné de littérature. «Une belle ren-



Les artistes réunis la semaine dernière pour la visite d'ouverture, accompagnés du conseiller communal Thomas Facchinetti (parapluie fermé) et des deux organisatrices de l'édition neuchâteloise, Clémentine Pfister (pantalon beige) et Gema Barrera (pochette jaune).

contre autour de thèmes et de matières qui nous tiennent à cœur», relève Delphine Champagne, responsable de l'enseigne.

Les commerçant-e-s ont agencé leur vitrine spécialement pour l'artiste qu'ils ou elles accueillent: la boutique Ça marche, par exemple, s'est transformée en écrin fuchsia pour exposer les peintures féministes et militantes de San Mokosh, artiste bruxelloise établie à La Chaux-de-Fonds. Et la vitrine de Payot propose une série de livres sur le thème de la culture metal, organisés au-

tour d'un immense loup garou en métaux de récupération de l'artiste jurassien Joël Joliat.

Les vitrines participant à Arty Show sont reconnaissables à leur affiche jaune vif, qui donne également des informations sur l'œuvre exposée. Il est aussi possible de suivre des visites guidées, samedi 5 novembre à 14h, mercredi 9 à 14h, samedi 12 à 10h (et à 14h en anglais) et samedi 19 à 14h (avec les artistes). ● FK

→ Inscriptions et infos sur le site <https://neuchatel.arty-show.ch>





TSUNSHAN



Tsunshan

Title: Untitled200601
Mixed media on canvas, 70 x 88 cm, 2020

TSUNSHAN



Tsunshan

Title: Untitled220607
Mixed media on canvas, 120 x 65 cm, 2022

discover fine art

FINE ART DISCOVERY
ART INTERNATIONAL ZÜRICH

ART INTERNATIONAL ZÜRICH 2022

FINE ART DISCOVERY HOME ACTUAL DISCOVERIES EVENTS VISIT ART ZÜRICH CONTACT

TSUNSHAN

Switzerland

[Back to the directory](#)

Portrait TSUNSHAN

TSUNSHAN is a Swiss-Chinese artist who was born and raised in Hong Kong in 1956. He studied art and design in Hong Kong from 1974 to 1978 and then moved to London, where he completed his art studies in 1981. During this time he earned his living as a street portrait artist.

He was awarded the Anna K. Meredith Scholarship and used it to further his training in painting and sculpture in Florence in 1981/1982. He then moved to Milan, where he worked as an artist and designer. Since 1988 he has lived and worked as a graphic designer and artist in Switzerland. His works have been exhibited in various galleries and art museums in Europe.

EXPECT THE UNEXPECTED

« In my paintings I navigate through the expected and the unexpected. Often I don't know what the next gesture will do and somehow I have to clear my mind before I start painting. Water, oil, paint, sand, pigments... I try to direct their movement, like dancing with a trusted partner, but I don't always succeed and I have to allow them to go their own way - even if it's not the one I expected! It is a principle of nature.

I approach my work with an open mind, without a predetermined message and trust that the meaning will emerge through the intuitive process. The painting is the result of the feelings that arise in me and the viewer. I am often asked about the meaning of my works - my answer to this always appears under the picture: "Untitled".

For me, the content of my works is dynamic and constantly changing. I am always surprised to discover new and unexpected images in my works and hope that the viewer can have the same experience. »

- TSUNSHAN

Tsunshan: Untitled 181012 / mixed media on canvas, 2018

Tsunshan: Untitled 200126 / mixed media on canvas, 2020

Live at the fair

ART INTERNATIONAL ZÜRICH
24th Contemporary Art Fair
13 - 16 October 2022
Kongresshaus Zurich,
Switzerland
[Visitor info](#)

Connect

TSUNSHAN

[Website](#)
[Instagram](#)
[Facebook](#)

Information

[About TSUNSHAN](#)
[Exhibitor catalogue](#)

Event

[Art Fair Zurich 2022](#)
[Visitor info](#)
[Exhibitor list](#)

GALERIE im Gwölb Römerstr. 3a, CH-5400 Baden

Einladung

zu Kunst

So, 27. Februar - So, 3. April 22
Bilder und Objekte von
Heidi Häfliger, Elisabeth Hoffova,
Tsunshan, Giacomo Nizzardo

und Konzert

Freitag, 18. März 22
Operettenkonzert
mit dem Duo SKALUK:
"Ein bisschen Liebe"

fall "auf den
eramik und

anmutender
e Themen



Vernissage:
Sonntag, 27. Februar 2022, 14.00 Uhr

Öffnungszeiten:
So, 14 -17 Uhr Di, 14 - 17 Uhr Gr, 17 -20 Uhr

Die Ausstellung dauert bis Sonntag, 3. April 2022.



Tsunshan navigiert in seinen Gemälden durch das Erwartete und Unerwartete, es entsteht ein intuitiver Prozess. Der Inhalt ist dynamisch und ändert sich ständig.

LOCAL CITIES Baden DE

Übersicht Gemeinde Kalender Vereine Services

Alle Events

AUSSTELLUNGEN

Kunstaussstellung in grosser Diversität mit 4 Kunstschaffenden

Galerie im Gwölb, Römerstrasse 3a, 5400 Baden

Giacomo Nizzardo, Heidi Häfliger, Tsunshan und Elisabeth Hoffova - sakral-mystisch, originell, intuitiv-unerwartet und zwischenmenschlich-melancholisch.

Vier Kunstschaffende zeigen Werke, die unterschiedlicher nicht sein können. Die Bilder von Giacomo Nizzardo haben sakrale, mystische und fabelhafte Schwingungen. Heidi Häfliger kreiert Vögel mit Schwemmholz und anderen Materialien. Tsunshan lässt sich in seinen Gemälden intuitiv lenken, es entsteht Unerwartetes. Elisabeth Hoffova (1922-2013) hat mit fröhlich anmutender Farbigkeit zwischenmenschliche, melancholische Themen gestaltet.

Während dieser Ausstellung findet am Freitag, 18. März, 2022, 20.15 Uhr, ein Operettenkonzert mit dem Liedduo SKALUK statt. Besucher dürfen im eigens kreierten Programm der Sopranistin Fabienne Skarpetowski und der Pianistin Johanna Kulke "Ein bisschen Liebe" Operettenmelodien erwarten, die das Herz berühren. Eine Anmeldung für das Konzert wird empfohlen.

Es gelten die aktuellen BAG-Bestimmungen.

BAG-Bestimmungen, welche situationsbedingt immer wieder Änderungen werden in der Galerie-Webseite vermerkt unter



12.12.2021 – 9.1.2022

KUNST SCHAU 2021 5430

KUNST SCHAU 5430 – 2021
JAHRESAUSSTELLUNG DER WETTINGER
KUNSTSCHAFFENDEN

Vernissage
Sonntag, 12. Dezember, 11 Uhr

Begrüssung im Gluri Suter Huus
Philippe Rey (Gemeinderat und Präsident der Kulturkommission), René Bosshard (Präsident Stiftungsrat Museum Eduard Spörri), Sarah Merten (Leiterin Gluri Suter Huus) und Dr. Marc Philip Seidel (Kurator Museum Eduard Spörri)

Musik
Mattia Facchini, Saxophon
Christoph Gebhard, Kontrabass
Armando Chappuis, Gitarre

Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr
Sonntag 11 – 17 Uhr
24.12.2021 bis 2.1.2022 geschlossen

Wettingen   KUNST AARGAU

Bild: stock.adobe.com/Graphic: cortex design, Druck: LFC



12.12.2021 – 9.1.2022

KUNST SCHAU 2021 5430

KUNST SCHAU 5430 – 2021
JAHRESAUSSTELLUNG DER WETTINGER KUNSTSCHAFFENDEN

Vernissage
Sonntag, 12. Dezember, 11 Uhr

Begrüssung im Gluri Suter Huus
Philippe Rey (Gemeinderat und Präsident der Kulturkommission), René Bosshard (Präsident Stiftungsrat Museum Eduard Spörri), Sarah Merten (Leiterin Gluri Suter Huus) und Dr. Marc Philip Seidel (Kurator Museum Eduard Spörri)

Musik
Mattia Facchini, Saxophon
Christoph Gebhard, Kontrabass
Armando Chappuis, Gitarre

Ausstellung
12. Dezember 2021 – 9. Januar 2022

Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr
Sonntag 11 – 17 Uhr
24.12.2021 bis 2.1.2022 geschlossen

GSH
Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
www.glurisuterhuus.ch

**MUSEUM
EDUARD
SPÖRRI**
Bifangstrasse 17a, 5430 Wettingen
www.eduardspoerri.ch

Wettingen   KUNST AARGAU

Bild: stock.adobe.com/Graphic: cortex design, Druck: LFC

重庆国际现当代艺术邀请展



CHONGQING INTERNATIONAL
MODERN & CONTEMPORARY
ART EXHIBITION

BODY OF THE OBJECT AS/IN ART: European Art in Chinese Art Space
(Diverse Techniques and Media in Production of Art)

TSUNSHAN

**23. 9. 2021 –
15. 2. 2022**

开幕时间
OPENING

**SEPTEMBER 23, 2021
4 PM**

OPEN TO THE PUBLIC:
24 SEPTEMBER 2021 – 15 FEBRUARY 2022
9 AM - 5 PM



Tsunshan - Untitled190325
Concept, photo composing, 2019

地点和时间
VENUE & DURATION

Hong Art Museum, Chongqing, 23 September 2021 – 15 February 2022

策展人
CURATORS

Nour Nouri, Zhang Hang (张航)

联合策展人 CO-CURATORS
中国 CHINA
德国 GERMANY

Dr. Ariel (艾蕾尔), Doki Gao (高玉洁)
Dr. Davood Khazaie, Nicole Rietbrock, Natalja Nouri

指导单位
ADVISED BY

重庆市委宣传部
Publicity Department of Chongqing
Municipal Committee

重庆市文化和旅游发展委员会
Chongqing Municipal Commission of
Culture and Tourism Development

重庆市人民政府外事办公室
Foreign Affairs Office of Chongqing
Municipal People's Government

重庆市沙坪坝区政府
Chongqing Shapingba District
Government

重庆市商务委员会
Chongqing Municipal Commission
of Commerce

重庆西永综保区管委会
Chongqing Xiyong comprehensive
bonded area management committee

学术指导单位
ACADEMICALLY ADVISED BY

重庆市美术家协会
Chongqing Artists Association

主办单位
ORGANIZED BY



PASHMIN ART
CONSORTIA



承办单位
HOSTED BY



支持单位
SPONSORS



TSUNSHAN (進珊)

Switzerland/China

TSUNSHAN 進珊 was born and raised in Hong Kong in 1956. He studied art and design in Hong Kong from 1974 to 1978 and then moved to London, where he graduated in 1981. During this time, he earned his living as a street portrait artist. He was awarded the Anna K. Meredith Scholarship and continued his education in painting and sculpture in Florence in 1981/1982. Since 1988 he has lived and worked as a graphic designer and artist in Switzerland.

Tsunshan lays bare his soul even before he makes his first brushstroke. He often does not have a preconception. Water and oil, pigment and sand... Tsunshan allows the forces of nature to channel his work. Even the tiniest gesture with the brush can be unexpected. A dot, a fleck of colour... is the artist in control or are there higher forces at work? Tsunshan accepts that he is more like a navigator of nature's impulses than a predetermined artist. He does not work to a plan or fixed idea, but trusts that his art's true meaning arises from the process of creating it.

He rarely knows where the painting is taking him and the results can be quite surprising. This does not mean his work is created by random impulses, but instead belies a subtle communication between the artist and nature. They share a delicate coexistence which arouses different feelings and images in different people. The painting becomes a living creature which must be tamed by the observer.

TSUNSHAN (瑞士/中国)

進珊1956出生于香港，1974至1978年间在香港学习艺术与设计，然后移居伦敦，于1981毕业。在此期间，他以街头肖像艺术家的身份谋生。他被授予安娜K. 梅雷迪思奖学金，并于1981/1982年在佛罗伦萨继续接受绘画和雕塑教育。自1988年以来，他一直在瑞士作为平面设计师和艺术家生活和工作。

進珊在第一次挥笔之前就已经露出了他的艺术灵魂。他通常没有先入为主的观念。水和油，颜料和沙子。進珊允许自然的力量引导他的工作。即使是用刷子做的最微小的手势也可能是意想不到的。一个点，一种颜色。是艺术家的掌控还是有更大的力量在起作用？進珊承认，他更像是大自然中冲动的航海家，而不是一个预定的艺术家。他不按计划或固定的想法工作，但相信他的艺术的真正意义来自于创作过程。

他几乎不知道这幅画带他去了哪里，结果可能相当令人惊讶。这并不意味着他的作品是由随机冲动创造的，而是掩盖了艺术家与自然之间的微妙交流。他们有着微妙的共存关系，在不同的人身上唤起不同的情感和形象。这幅画变成了一种必须被观察者驯服的生物。

CURATORIAL STATEMENT

The definition of art in the 20th century has changed the whole concept of art. It is the perspective of the artist and the art viewer which determines how we can call an object a work of art. How do we look at the **Body of the Object as/in Art**? The number of ways to achieve the mode of perfection in making art is "at least" equal to the imagination of each artist and "most probably" much more than the number of artists in the world.

In other words, we can think of at least two ways of looking at the body and materiality of objects in art: **Body of the Object as Art and in Art**. Sometimes a very normal object in everyday use is installed in a special position and it makes an art work. And some times that object is used alongside other materials to make a piece of art. For instance, consider a normal chest of drawers. By itself, a chest of drawers is not an art object but if you place it sideways down, the idea of misplacement is conveyed to the viewer and an art object is created. Now if you add some torn books inside it with some broken dolls you have an installation with different meanings. The way an object is defamiliarized makes it closer to being an art object. The poeticness of the position and situation is what differentiates art from non-art.

There is literally no limitation in using objects as/in art. Each object including the basic materials, the canvas, the frame, the colors, the metals in sculpture, the camera and printing mode, Im installations, etc. has its own influence in the construction of art. Art, then, turns to be a mode of action in objectifying materials, objects and their properties.

This exhibition will display the wide range of materials and techniques used by different artists from China and Europe with different backgrounds in different disciplines.

Creativity knows no limitations and borders.

策展前言

20世纪新的艺术定义改变了整个艺术的概念。正是艺术家和艺术欣赏者的视角决定了我们如何将一个物体称为艺术作品。我们如何看待在艺术里面呈现的物体？在艺术创作中达到完美的方式的数量“至少”等于每个艺术家的想象力，“最有可能”超过世界上艺术家的数量。

换句话说，我们至少可以从两个方面来看待艺术中物体的实体性和物质性：作为艺术和在艺术中的物体主体。有时一件日常使用中非常普通的物品被安装在一个特殊的位置上，就成了一件艺术品。有时，这个物体和其他材料一起被用来制作一件艺术品。例如，一个普通的抽屉柜。就其本身而言，抽屉柜不是艺术品，但如果你把它放在一边，错位的想法被传达给了观者，一件艺术品被创造出来。现在，如果你在里面加上一些破书和一些破娃娃，你就有了一个不同意义的装置。一件物品被陌生化的方式使它更接近于一件艺术品。位置和情境的诗性是艺术与非艺术的区别。

在艺术中使用物体是没有限制的。每件物品包括基本材料，画布，框架，颜色，雕塑中的金属，照相机和印刷方式、胶片装置等，它们在艺术建构中有其自身的影响。于是，艺术就变成了将材料、物体及其属性物化的一种行为方式。

本次展览将展示来自中国和欧洲的不同艺术家，在不同学科背景下使用的各种材料和技术。

创造力没有限制与界限。

中国新闻网

WWW.CHINANEWS.COM

牛湖

感受西方艺术魅力 第二届重庆国际现当代艺术邀请展启幕

中新网重庆 2021-09-24 09:07:16



图为市民在展厅参观欧洲现当代艺术作品。罗永皓 摄

中新网重庆新闻9月24日电(罗永皓)23日，第二届“重庆国际现当代艺术邀请展”在重庆(西永)对外文化贸易基地启幕。来自欧洲14国37名艺术家共计250余件作品将在重庆进行2个月的集中展出，让山城市民足不出户便可感受西方现当代文化艺术魅力。

据介绍，此次展出由重庆泓艺九洲国际文化艺术中心和德国帕斯敏艺术画廊共同主办，展出作品集绘画、摄影、雕塑、艺术装置等多个类别，主题涉及“致敬女性”“生动照片的写实主义”“内心的风景”等。



图为市民在展厅参观欧洲现当代艺术作品。罗永皓 摄

“中华优秀传统文化要‘走出去’，外国优秀文化也需‘引进来’”，泓艺九洲董事长张航在开幕式现场介绍，作为立足自贸区的创新文化产业化平台，泓艺九洲国际文化艺术中心自成立以来已取得多项成绩：重庆(西永)对外文化贸易基地已全面建立起非遗推广、国际物流、国际文旅及国际版权等“四个中心”，平台为全国1000余家相关机构及个人提供对外文化贸易一站式解决方案；对外文化贸易跨境电商平台已上线近1000户商家，并在10余个国家建立推广和销售渠道；今年上半年，进出口贸易较去年同期上涨277.73%；与四川多个机构达成合作，积极助力成渝双城经济圈的文化融合发展及保税文化产业运营模式输出。



图为市民在展厅参观欧洲现当代艺术作品。罗永皓 摄

开幕式上，瓦罗莎(重庆)文化艺术传播有限公司正式签约入驻重庆(西永)对外文化贸易基地，将全面推进和落地系列重庆与白俄罗斯的人文交流项目。

责任编辑：王婷婷

重庆对外宣传门户网站 **重庆与世界** THE WORLD & CHONGQING

中共重庆市委外事工作委员会办公室
 重庆市人民政府新闻办公室
 重庆市委外事工作委员会办公室 主办

重庆对外宣传门户网站 www.cqsworld.cn

[网站首页](#)
[时政财经](#)
[交流往来](#)
[文化旅游](#)
[专题报道](#)
[电子杂志](#)
[本刊简介](#)
[广告业务](#)
[联系我们](#)

输入关键词

欧洲14国37名艺术家作品亮相第二届重庆国际现当代艺术邀请展

2021-09-24

[分享《重庆与世界》](#)
[微信](#)
[新浪微博](#)
[QQ空间](#)

△第二届重庆国际现当代艺术邀请展开幕式。

重庆与世界网闻 (记者 贾迪)

9月23日，第二届重庆国际现当代艺术邀请展在重庆（西永）对外文化贸易基地开幕。本次展览以“艺术中的物体本体：欧洲艺术在中国”为主题，展出来自欧洲14个国家的37名艺术家共计250余件作品，为重庆市民奉上了一场颇具异域风情的艺术盛宴，足不出渝便可欣赏到西方现当代文化艺术之瑰宝。

意大利驻重庆总领事华琪诺（Guido Bilancini）、荷兰驻重庆总领事包适（Hubertus Wilhelmus Buijs）、瑞士驻成都总领事馆副馆长江林（Martin Ebneret），自俄罗斯文化旅游商品中心副主任雅达，以及市商务委、文旅委等相关市级部门代表和艺术界代表等出席活动。帕斯敦艺术联盟主任努尔·努里（Nour Nouri）和德国驻成都总领事曹鲁刚在线上祝贺展览开幕。

努尔·努里主任在视频致辞中表示，新冠新冠肺炎疫情阻碍了人们的正常旅行，但很高兴看到通过中国伙伴们的努力推动了第二届重庆国际现当代艺术邀请展这一宏大的文化交流项目。此次展览应该被理解为在现代社会中，来自不同民族的多元化共存、相互融合，展览旨在促进未来不同文化之间的知识和艺术交流。“帕斯敦艺术联盟成立30多年来，希望艺术在不同文化之间架起一座坚实的桥梁，并开辟新的视角和视野。同时也希望通过艺术打破偏见，改变思想，将来自不同国家的人们紧密联系起来。”

曹鲁刚总领事在视频致辞中表示，此次展览突出强调了来自中国和欧洲的不同学科及背景的艺术家的，在使用物体作为艺术并在将自己融入艺术本身中的各种形式上的呈现，展览给来自中国和欧洲的艺术家提供了一个很好的机会来展示他们的作品，并触动每一位看展人的心灵。此次展览能进一步促进国际化和跨文化理解，这在如今这个充满挑战的时代显得尤为重要。

△瑞士驻成都总领事馆副馆长江林致辞。

“艺术一直是中国与欧洲之间令人愉悦的对话方式，尤其在当前入境游仍然非常困难的情况下，保持国际合作和交流的活力变得更加重要。”江林副馆长在致辞中表示，此次展览中有5位瑞士艺术家的作品，作品类别从雕塑到素描，从绘画到摄影，很期待能更多地了解他们的创作，也很开心看到此次展览的艺术风格具有如此多样性。

据介绍，主办方泓艺·欧洲国际文化艺术中心以重庆（西永）对外文化贸易基地为支撑，于2020年1月成功举办首届重庆国际现当代艺术邀请展，该展览是重庆在国际艺术交流上的有力突破，无论从参展国别、艺术家人数、作品数量及质量上來看，均远超过以往记录，为重庆艺术界增添了浓墨重彩的一笔。

△部分展览作品。

此次第二届重庆国际现当代艺术邀请展作品，包括绘画、摄影、雕塑、艺术装置等多个类别，主题涉及“致敬女性”“生动照片的写实主义”“内心的风景”等方面。艺术家们媒介丰富，创作方式别有新致，多维度呈现了西方现当代文化艺术的魅力。本次展览由重庆泓艺·欧洲国际文化艺术中心和德国帕斯敦艺术联盟共同主办，泓美术馆承办。展览为期2个月，持续至11月23日，市民可通过“泓艺·欧洲”公众号进行线上预约免费观展。

欧洲艺术在中国 | 第二届“重庆国际现代艺术邀请展”在重庆（西永）对外文化贸易基地隆重启幕

泓艺九州 泓艺九州 1周前

点击上方“泓艺九州”可以订阅哦

Yuzi



2021年9月23日，第二届“重庆国际现代艺术邀请展”在重庆（西永）对外文化贸易基地隆重启幕。来自欧洲14国37名艺术家共计250余件绘画、摄影、雕塑、艺术装置等多个类别，主题涉及“致敬女性”、“生动照片的写实主义”、“内心的风景”等方面。艺术家们媒介丰富、创作方式别有新意，为山城市民奉上一场颇具异域风情的艺术盛宴，足不出渝便可欣赏到西方现代文化艺术的魅力。



各领导官员及参展嘉宾合影

前言

本次大展指导单位为重庆市文化和旅游局发展委员会、重庆市商务委员会、重庆高新技术产业开发区管理委员会、重庆西永综合保税区管理委员会；学术指导单位为重庆市美术家协会；由重庆泓艺九州国际文化艺术中心和德国帕斯敏艺术画廊共同主办，泓美术馆承办。

当日下午4点，第二届“重庆国际现代艺术邀请展”开幕典礼正式举行。瑞士驻重庆总领事馆馆长江林、白俄罗斯文化旅商商品中心副主任拉维、意大利驻重庆总领事馆华民琪、荷兰驻重庆总领事馆总领事包廷以及总领事夫人包毅群等其他国家驻华使领馆官员、重庆市文学与艺术界联合会主席沈铁梅、重庆（西永）微电子产业园运营开发有限公司监事会主席黄长武、重庆市商务委员会处长叶冠兰、重庆市文旅委产业处副处长周兴、重庆高新区改革发展局副局长陈恩婧、中国英协理事、重庆市美术家协会副主席、秘书长魏东、重庆美术馆党委书记、副馆长邓建强及其他政府各部门有关领导出席。

嘉宾致辞

本次策展人之一德国帕斯敏艺术联盟主任Nour Nouri 努里·努里在在德国不能亲临现场，因此以视频的方式把他的祝福带给我们。由于国外疫情影响，他表示虽然目前的局势令人遗憾，也使许多人无法正常出行，但他仍然很开心，因为他们可以依靠他们的中国伙伴来推动这个宏伟的项目。他希望用艺术在不同文化之间架起一座坚实的桥梁，并开辟新的视角和视野；同时他希望通过艺术打破偏见，改变思想，将来自不同国家的人们联系起来。此次第二届“重庆国际现代艺术邀请展”正是通过艺术，来构建国际上图与图文化之间的对话，希望通过此次展览能够促进中外文化艺术的深入交流。

由于特殊原因，德国驻重庆总领事馆总领事沃尔夫冈·鲁德施曼未能亲临现场，但他以书写的形式表达他美好祝愿：第二届“重庆国际现代艺术邀请展”于2021年9月23日至11月24日在重庆泓艺九州美术馆举行。这次的展览突出强调了来自中国和欧洲的不同学科及背景的艺术家在用物体作为艺术并在将自己融入艺术本身的各种形式上的呈现。由泓美术馆、帕斯敏艺术联盟以及策展人努里·努里和张新举办这一国际艺术展绝对是一项非凡的成就。它给来自中国和欧洲的艺术家提供了一个很好的机会来展示他们的作品并触动我们每一位参观者的心灵。这次的展览能够进一步促进国际间合作和跨文化理解。这在如今这个充满挑战的时代显得尤为重要。

重庆泓艺九州国际文化艺术发展有限公司董事长张航在发言时表示，为贯彻落实国家关于加强中外人文交流的指示精神，大力促进建设中西部地区国际交往中心，全面开展现代艺术领域的国际交流与合作，泓艺九州国际文化艺术中心以重庆（西永）对外文化贸易基地为支撑，于2020年1月成功举办首届“重庆国际现代艺术邀请展”，该展览是去年我市在国际艺术交流上的有力突破，无论从参展国别、艺术家人数、作品数量及质量上看，均远超过以往记录，为重庆艺术界增添了浓墨重彩的一笔。以此为基础，泓艺九州国际文化艺术中心努力克服疫情带来的诸多困难，通过数月精心筹备和周密安排，于今天迎来了第二届“重庆国际现代艺术邀请展”。



重庆泓艺九州国际文化艺术发展有限公司
董事长 张航发言

重庆是西部大开发的重要战略支点，是中西部地区唯一的直辖市、国家重要的中心城市之一。在共建“一带一路”、构建新时代全面开放新格局中具有重要战略地位。今天这场国际大展在重庆举行，充分折射出这座城市的开放姿态，我们不仅要推动中华文化“走出去”，也要把优秀的外国文化“引进来”。泓艺九州国际文化艺术中心自成立以来，积极响应国家和社会政府的相关指导精神，以推动文化“引进来”和“走出去”为己任，作为立足自贸区的创新文化产业平台，近年来已取得多项成绩。

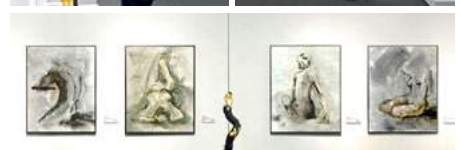
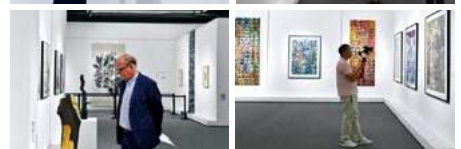
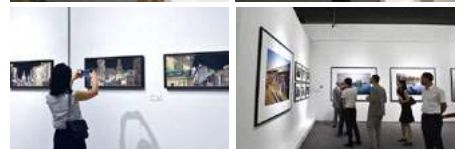
们不仅要推动中华文化“走出去”，也要把优秀的外国文化“引进来”。泓艺九州国际文化艺术中心自成立以来，积极响应国家和社会政府的相关指导精神，以推动文化“引进来”和“走出去”为己任，作为立足自贸区的创新文化产业平台，近年来已取得多项成绩。

中国英协理事、重庆市美术家协会副主席、秘书长魏东致辞表示艺术无国界，几千年来我们的祖先开辟一条丝绸之路，高山流水进行文化贸易往来，带回了西方的玛瑙金珀、植物香料及异域风情，千年后我们再次漂洋过海，引入西方优秀文化思想，致力于图与图之间文化艺术的交流与融合。

近年来，我市加快打造内陆开放高地、中西部国际交往中心、文化强市和世界知名旅游目的地，正朝着新一线城市快速发展，社会经济的繁荣也极大带动了文化艺术的繁荣。以重庆泓艺九州国际文化艺术中心为代表的一批对外文化贸易企业和涉外展览机构正在茁壮成长，进一步加大国际性展览和国际艺术品的引入力度，大力促进重庆艺术市场与国际接轨，为城市的发展和满足人们对文化艺术的追求做出了积极的贡献。

展览介绍

此次第二届“重庆国际现代艺术邀请展”将西方艺术引入重庆，作品来自欧洲14国37名艺术家共计250余件作品，名家佳作荟萃，总价值超1000万欧元；包括绘画、摄影、雕塑、艺术装置等多个类别，主题涉及“致敬女性”、“生动照片的写实主义”、“内心的风景”等方面。艺术家们媒介丰富、创作方式别有新意，为山城市民奉上一场颇具异域风情的艺术盛宴，不仅能深入促进中外文化艺术交流与进步，更能让重庆市民足不出渝便可欣赏到西方现代文化艺术的魅力。



此次展览作品艺术水准较高，观赏性极强，对于促进我市对外文化交流有积极意义。本次展览将持续至11月23日，有兴趣观展的市民可通过“泓艺九州”公众号进行线上预约免费观展。

NEU FINDET DIE KUNST SCHAU 5430 AN ZWEI STANDORTEN STATT!

Kunstschaffende jetzt anmelden
bis 14. November 2020

Infos und Anmeldeformular:

- glurisuterhuus.ch/kunst-schau
- eduardspoerri.ch/kunst-schau
- Empfang Rathaus Wettingen

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
www.glorisuterhuus.ch

MUSEUM
EDUARD
SPÖRRI

Bifangstrasse 17a, 5430 Wettingen
www.eduardspoerri.ch

AARGAUER
KURATORIUM

wettingen

Bild: gongshang/jiutian.com; Grafik: wimmelbilder Baden; Druck: LFC



LOCAL CITIES Wettingen EN

Overview Municipality Calendar Clubs Services

All events

Kunst Schau 5430 – 2020

Neu an zwei Standorten:
· Galerie im Gluri Suter Huus
· Museum

EXHIBITIONS

Kunst Schau 5430 – 2020

Gluri Suter Huus, Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen

Jahresausstellung der Wettinger Kunstschaffenden
2 Kunsthäuser zeigen 222 Kunstwerke von 64 Kunstschaffenden:
NEU im Gluri Suter Huus und im Museum Eduard Spörri, Wettingen

NEU im Gluri Suter Huus (GSH) und im Museum Eduard Spörri (MES), Wettingen
Sonntag, 13. Dezember 2020 bis Sonntag, 10. Januar 2021
Vernissage: Sonntag, 13. Dezember 2020, 11 Uhr

2 Kunsthäuser zeigen 222 Kunstwerke von 64 Kunstschaffenden:

JOKU Aebi, Esther Amrein und Rosângela de Andrade, Annemarie Auer, Marcel Bonani, Malerduo Boskovic-Scarth, Edlyn Brucker, Ruth Brutschin, Urs Busslinger, Tatjana Busuttli, Tanja Bykova, Judith Christen, Thomas Egloff, Ruth Fischer, Lutz Fischer-Lamprecht, Larissa-Katharina Frei, Nelly Frei, Christov Frey, Ursula Gassner, Dominique Eliane Girod, Guido Gläser, Tomaž Gnuš, Emanuel Graf, Ruth Graf, Christian Greutmann, Renata Häglin, Michèle Haller, Eliane Hartmann, Jörg Hartmann, Jeannette Hasler-Gobbi, Silvia Hintermann-Huser, Anna Hochstetter, Ria Hochstrasser, Simone Hopferwieser-Thomae, Ursula Huber-Wyss, Fritz Huser, Eva Iselin, Vera Käufeler, Ursus Kaufmann, Markus Kuhn, Bruno Lussi, Bernhard Meier, Ines Mühleemann, Walter Nehoda, Martha Nussbaum, Peter Nuttli, Manuel Poertner, Regula Christina Reber, Ruth Rietmann, Merice Rüfenacht, Ursula Rutishauser, Tinu Rytter, Regula Scheifele, Peter Schuhmacher, Cora Slaviero, Ursula Steinacher, Susanne Trottmann, Tsunshan, Tobias Vonäsch, Therese Voser-Zehnder, Roger Wessner, Esther Widmer, Ueli Wieland, Hans Witzig, Judith Wulz

CONTACT

info@glurisuterhuus.ch <https://glurisuterhuus.ch/ausstellung/kunst-schau-5430-2020/>

LOCAL CITIES

LAAX

Kunstschaffendepreä sentieren sich an der «Regiunala 20»

Im Atelier Cularta an der Via Falera 2a in Laax findet am Samstag, 28. November, von 11 bis 17 Uhr die Vernissage der Ausstellung «Regiunala 20» statt. Kunstschaffende aus dem Kanton oder mit einem persönlichen Bezug zu Laax und der Region haben sich laut Mitteilung für die Teilnahme an der «Regiunala 20» bewerben können. Aus 36 eingesandten Dossiers traf eine externe fünfköpfige Jury ihre Entscheidung über die Auswahl der Künstlerinnen und Künstler. Für die «Regiunala 20» wurden elf Beiträge ausgewählt. Dieses Jahr mit dabei sind: Naomi Arpagaus, Notta Gallisch, Nadine Cueni, Silvie Noemi Demont, Irene Gazzillo, Mathias Kunfermann, Marina Lutz, Samuel Matzig, Yvonne Michel Conrad & Hermano Santos, Adam Thompson und Tsunshan. Die Ausstellung dauert bis zum 17. Januar 2021. Die Künstler sind an verschiedenen Tagen persönlich in der Ausstellung anwesend. Details zur Ausstellung finden sich im Internet unter www.cularta.ch. (red)

Laax spel lag

Regiunala 20

Naomi Arpagaus
Notta Caflisch
Nadine Cueni
Silvie Noemi Demont
Irene Gazzillo
Mathias Kunfermann
Marina Lutz
Samuel Matzig
Hermano Santos &
Yvonne Michel Conrad
Adam Thompson
Tsunshan

Uras d'avertura/
Öffnungszeiten
28.11.2020–
17.01.2021
gie-dum/Do-So
14–17 Uhr

Vacanzas/
Weihnachtsferien
mintga di/täglich
14–17 Uhr

24./25.12.2020
geschlossen

atelier e galleria

20

www.cularta.ch

Umbrivas – tgaus-tschutta ed auter

La «Regiunala 20» ella Cularta a Laax muossa las ovras da 12 artistas ed artists

SUSI ROTHMUND/FMR

■ Conform alla situaziun actuala ha l'avertura dall'exposiziun «Regiunala 20» ella Cularta a Laax giu liug la fin d'jamna vargada plitost a la tgeua, senza vernissascha, plaids ed apero. L'exposiziun cun ovras da 12 artistas ed artists cun relaziun persunala tier la regiun po vegnir visitada entochen miez schaner. Il venderdis – in di avon l'avertura dall'exposiziun – ha la FMR fatg ina viseta ella Cularta che sesanfla alla riva dil Lag Grond a Laax. La gronda part dallas ovras artisticas fuvu gia pusta da el liug, singulas artistas ed artists eran denton aunc vid la lavur d'endrizzar. Cheu ina scala, leu ina scatla, enzanua auter giun plaun cola, uaffens, pupials, cartuns – strusch da crer che tut stueva esser el dretg liug sin l'auter di. Il scenograf Remo Arpagaus era occupas cun cuvierer las finias tras el zuler per che l'artis-

ta Naomi Arpagaus possi projectar vid la preit sias fotografias che muossan umbrivas. Sco ella di ein las fotografias perdetgas da fenomens efemers dil mintgadi. Umbrivas vegnan e van ed ein aschia dependentas da temps, tgerp e glisch. Arpagaus ei fascinada dallas umbrivas e manegia ch'ella vesi prest dapertut umbrivas dapi ch'ella sefatschenti pli intensivamein cun quei fenomen.

Bang!

Cun temas mundials s'occupescha Notta Caflisch da Cuera. «BANG!» secloma in puschel cavels artificials en fuorma d'in colt vid ina preit. E quei di l'artista tier sia ova: «Mei han ils plaids dil president american Donald Trump inquietau. Ei dat da patertgar a mi, tgei che quels plaids effectueschan sil mund – tgei process mettan quels plaids en moviment.» Igl album da famiglia fictiv dall'artista Marina Lutz da Rabiis/Lucerna envida

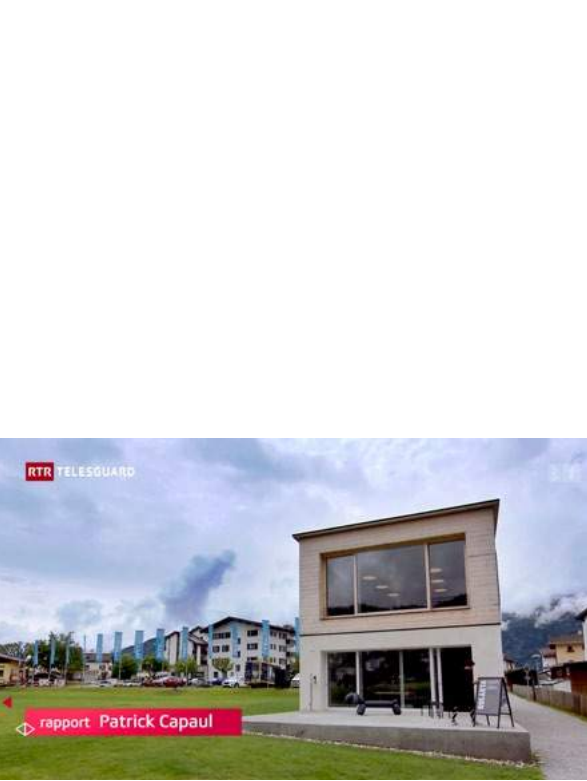
da contemplar empau pli ditg «La societad da tschuttas». Las figuras ein inspiradas da fotografias veglias ord Surselva. Sin in tgerp human sesanfla in tgaud da tschutta e tgi che mira ditg po forsa veser fatschas. En quest liug lein nus denton buca tradir tut tgei ch'ei schiglioc aunc da veser actualme in ella Cularta, ei vala numnadamein da far ina viseta. Tenor program (www.cularta.ch) e per evitar fuolas da glied ein adina puspei singulas artistas ni singuls artists presents.

D'installaziuns entochen fotografias

Permiez il caos creativ havein nus entupau la curatura dalla Cularta, Yvonne Gienal. Ella ha manegiau ch'ei gartegi franc da metter tut en uorden silla sonda – ed igl ei gartegiau. La sonda eran tut las ovras en lur liug: naven da quellas da Naomi Arpagaus, Notta Caflisch, Nadine Cueni, Silvie Noemi Demont, Irene Gazzillo, Mathias Kunfermann, Marina Lutz, Samuel Matzig,

Yvonne Michel Conrad & Hermano Santos, Adam Thompson entochen tier quellas da Tsunshan. Artistas ed artists dil Grischun sco era cun ina relaziun persunala en special cun Laax e la regiun han saviu s'annunziar per la «Regiunala 20». Ils interessents han saviu inoltrar in dossier cun ina proposta per l'exposiziun. Sunter ina examinaziun profunda dils 36 dossiers inoltra ha ina giuria externa da tschun commemor priu ina decisiun concernent la seleccziun dallas artistas e dils artists ed elegiu 11 ovras. Gienal ed il team dalla Cularta han gia fatg patrats per l'exposiziun alla fin dil 2021. Nus havein ponderau da metter il focus aunc pli fetg silla regiun, l'exposiziun pudess haver num «Total-local» e l'idea pudess esser da realisar egl avegnir alternont in onn in l'exposiziun «Regiunala» ed in auter onn ina cul focus sin «Total-local».

www.cularta.ch



8.6.–19.7.20

MONTAG DI / TÄGLICH

10–16.30 UHR / 5 UHR

PROJECT 1

ARTISTAS ED

ARTISTS BRISCHUNS

140

BÜNDNER KUNST- UND

KULTURSCHAFFENDE

SKIZZAS DIL

SHUTDOWN

500

SKIZZEN AUS

DEM SHUTDOWN

www.cularta.ch

ShutDown

K

KULTUR REGION

News

SILS

Das Guarnieri Trio Prag konzertiert gleich zweimal

Glücklich, endlich wieder vor Publikum auftreten zu können, hat sich laut Mitteilung das Guarnieri Trio Prag bei den noch bestehenden coronabedingten Auflagen spontan bereit erklärt, sein Programm in der Offenen Kirche in Sils i. E. gleich zweimal aufzuführen. Das erste Konzert findet am Freitag, 19. Juni, um 17.30 Uhr statt, das zweite am selben Tag um 20.45 Uhr. Čeněk Pavlík (Violine), Marek Jerie (Violoncello) und Ivan Klánský (Klavier) wirken seit über 30 Jahren zusammen. Im 250. Geburtsjahr von Ludwig van Beethoven geben sie unter anderem zwei seiner schönsten Klaviertrios zum Besten, sein Frühwerk in c-Moll op. 1 Nr. 3 und das «Geistertrio» op. 70 Nr. 1 in d-Moll. Die Platzanzahl in der Offenen Kirche in Sils ist limitiert und eine Anmeldung ist erforderlich. Weitere Informationen und Vorverkauf unter der Telefonnummer 081 838 50 50 und unter www.sils.ch/events. (red)

CHUR

Stephan Giger lädt zum Orgelkonzert

In der Martinskirche in Chur findet am Sonntag, 21. Juni, um 17.30 Uhr ein Konzert des Organisten Stephan Giger statt. Auf dem Programm stehen Werke von Paul Huber, Camille Saint-Saëns, Hugo Distler und Hans Huber. Der Eintritt ist frei. Mit dem Auftritt startet der diesjährige Zyklus der Churer Orgelkonzerte. 1963 geboren, wuchs Stephan Giger in Wil im Kanton St. Gallen auf. Für ihn war laut Mitteilung schon seit der Primarschule klar, dass er Musiker werden wollte. Giger erwarb in Zürich das Organistendiplom bei Erich Volkmeyer, der ihn bis zur Konzertreife führte. An der Kirchenmusikschule in Zürich bildete er sich unter Klaus Knall zum Kantor aus. Das Klavierstudium bei Adalbert Retschi rundete die Ausbildung ab. 1986 wurde Giger als hauptamtlicher Kirchenmusiker an die Kreuzkirche Wil berufen, wo er bis heute tätig ist. Seine Vielseitigkeit hat Giger in Konzerten und Projekten verschiedenster Stilrichtungen als Organist, Pianist, Keyboarder und Chorleiter bewiesen. (red)



In Reih und Glied: Im Kulturhaus Cularta in Laax lassen sich derzeit 600 Werke von Bündner Künstlerinnen im Format A5 entdecken.

Kunst aus der Zeit des Shutdowns

Nähe schaffen in Zeiten der Distanz: 140 Bündner Künstlerinnen finden mit ihren Werken in der Ausstellung «Shutdown GR» im Kulturhaus Cularta in Laax zusammen.

von Andrin Schütz

Nebst den meisten anderen Berufsgattungen hat auch die Bündner Kunst- und Kulturszene unter den schwerwiegenden Folgen des Lockdowns gelitten. Wie uns die Ausstellung «Shutdown GR» in Laax folgerichtig zeigt, sind Künstlerinnen dazu eingeladen, freimütig und nach eigenem Gusto eine A5-Karte zu gestalten und diese nach Lust und Laune einem Kollegen zur Fortsetzung und Weiterbearbeitung weiterzuschieken oder als bereits fertiges Werk an die Cularta zu schicken.

Die Idee, welche zum Ziel hatte, «Kontakt zu schaffen sowie möglichst viele Künstlerinnen in Zeiten der Ausgrenzung und Begrenzung miteinander zu verbinden», wie Gienal berichtet, stieß denn auch bei vielen Künstlerinnen auf Begeisterung. Denn es lässt sich etwas auf der Gruschkarte einer Künstlerin aus Filis lesen: «Liebe Yvonne! Es und Gudela! Ich bin von eurem Projekt total begeistert und es hat bei mir gute Beize angestoßen. Es ist für mich auch eine gute Übung, um konzeptuell zu denken. Tausend Dank und nochmals vielen Dank für die geniale Idee!»

Feuerwerk der Bündner Kunst

Begeistert zeigt sich auch Co-Organisatorin Gienal: «Jedes Mal, wenn wieder ein Couvert den Weg in die Cularta gefunden hatte, war es für mich wie das Auspacken eines Überraschungseis.» Das Resultat der Aktion wiederum vermög den Enthusiasmus der Initiatorinnen durchaus zu untermauern. Zumal: Was zu sehen ist, kann sich in Vielfalt und Qualität wahrlich auch sehen lassen. Denn im freien Raum dieses Feuerwerkes der Bündner Kunst ist es den Künstlerinnen gelungen, den

Dienstag, 16. Juni 2020

«Es soll nicht darum gehen, sich die Werke der klingenden Namen zu sichern.»

Yvonne Gienal
Leiterin der Cularta

Wunsch der Initiatorinnen, «Werke zu schaffen, die das Leben einfangen und Kunst zu generieren, die das Leben ist», mehr als zu erfüllen.

Hilfe für Künstler in Not

Bunte Collagen, abstrakte Kompositionen und farbenfrohe Aquarelle finden in der Cularta nun zusammen mit der ersten Miese Daniel Kochs vom Bundesamt für Gesundheit sowie freimütigen Versuchen, das Virus selbst zu porträtieren. Ein Erlebnis ist der Gang durch die gelungene Ausstellung auch in einem weiteren Aspekt: Denn die Bunte-Schar der Teilnehmenden gibt sich nicht einfach so zu erkennen und die einzelnen Arbeiten sind mehrheitlich nur auf der Rückseite signiert. Denn es soll nicht darum gehen, «sich die Werke der klingenden Namen zu sichern, die durchaus vertreten sind, sondern vielmehr darum, sich von seinem Lieblingswerk berühren zu lassen», erklärt Gienal.

Und wer sich denn von einem Werk berühren lässt, der braucht für einmal keinen namhaften Schwund im Geldbeutel zu fürchten: Für bloss 80 Franken kann ein jeder sein Lieblingsstück sein Eigen nennen. Zugleich tut man damit Gutes. Denn der gesammelte Erlös der Ausstellung kommt jenen Künstlerinnen zugute, die während der Krise in existenzielle Not geraten sind. Allerdings: Man möge sich alsbald auf die Hufe machen, denn wie Kuratorin Gienal berichtet, erfreuen sich die kleinen Trouvaillen der Bündner Kunst bereits in den ersten Tagen der Ausstellung ausserordentlich Beliebtheit.

«Shutdown GR» Bis 19. Juli.
Kulturhaus Cularta, Laax.
Öffnungszeiten: täglich von 10 bis 16.30 Uhr. Weitere Infos unter www.cularta.ch.



KUNST SCHAU 5430 – 2019
JAHRESAUSSTELLUNG DER WETTINGER KUNSTSCHAFFENDEN

Vernissage

Sonntag, 15. Dezember, 11 Uhr

Begrüssung

Philippe Rey, Gemeinderat und Ressortleiter Kultur

Einführung

Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus

Musik

René Stierli (Klarinette) und Arnold Winzer (Saxofon)

Ausstellung

15. Dezember 2019 – 5. Januar 2020

Öffnungszeiten

Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr

Sonntag 11 – 17 Uhr

(Die Ausstellung ist über die Feiertage vom 23.12.2019 bis und mit 2.1.2020 geschlossen)

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
www.glurisuterhuus.ch

wettingen
KUNSTHAUS

AARGAUER
KURATORIUM

Druck: adf, Bider/Wetterling, Druck: Walter Druck

KUNST SCHAU 5430 – 2019
JAHRESAUSSTELLUNG DER WETTINGER
KUNSTSCHAFFENDEN

Vernissage: Sonntag, 15. Dezember, 11 Uhr

Begrüssung: Philippe Rey, Gemeinderat und Ressortleiter Kultur

Einführung: Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus

Musik: René Stierli (Klarinette) und Arnold Winzer (Saxofon)

Öffnungszeiten

Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr Sonntag 11 – 17 Uhr

(Die Ausstellung ist über die Feiertage vom 23.12.2019 bis und mit 2.1.2020 geschlossen)

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen
www.glurisuterhuus.ch

wettingen
KUNSTHAUS

AARGAUER
KURATORIUM



Öffnungszeiten während den Ausstellungszeiten
Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr, Sonntag 11 – 17 Uhr



AKTUELL VORSCHAU RÜCKBLICK VERMITTLUNG SAMMLUNG KONTAKT



2019

KUNST SCHAU 5430 – 2019

15.12.2019 – 5.1.2020
Jahresausstellung der Wettinger Kunstschaftenden

Zum zweiten Mal erhält das Publikum die Gelegenheit, sich ein Bild über die lokalen Künstlerinnen und Künstler zu machen. Entdeckungen, Überraschungen, Aha-Erlebnisse und viel Kreativität sind garantiert!

Mit 233 Kunstwerken von 68 Kunstschaftenden:

Made Adi Putra, Esther Amrein und Rosângela de Andrade Boss, Kathy Anderegg, Annemarie Auer, Beatrice Bächli, Hildegard Binkert, Esthi Birchmeier, Urs Blum, Étienne Brandenberg, Edlyn Brucker, Margrit Bucher, Urs Busslinger, Tanja Bykova, Thomas Egloff, Lutz Fischer-Lamprecht, Nelly Frei, Christov Frey, Gabi Fuhrmann, Gloria Galovic, Ursula Gassner, Dominique Eliane Girod, Guido Gläser, Bruno Glaus, Tomaž Gnus, Sibylle Goethals, Christian Greutmann, Hans Gubler, Dieter Hartmann, Jörg Hartmann, Eliane Hartmann – Rutz, Jeannette Hasler-Gobbi, Simone Hopferwieser-Thomae, Ursula Huber-Wyss, Markus Kuhn, Stefan Meier, Franziska Christine Metges, Ines Mühlemann, Gaby Neth, Martha Nussbaum, Peter Nuttli, Tibor Pakoczy, Lila Pfister-Finsterwald, José Pinho, Manuel Pörtner, Marie Louise Reinert, Ruth Rietmann, Daniel Rub, Gabriela Rub, Merice Rüfenacht, Fatima Santos, Regula Scheifele, Peter Schuhmacher, Rita Schwitzer, Milena Seiler, Regula Siegrist, Cora Slaviero, Anne Suter, Susanne Trottmann, Tsunshan, Susan Tuttle, Natali Vasileva, Sonja Voser, Therese Voser-Zehnder, Nina Weiss (Feuerblume), Odile Werner, Rolf Winnewisser, Marianne Wüest, Judith Wulz.

Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr / Sonntag 11 – 17 Uhr
(Die Ausstellung ist über die Feiertage vom 23.12.19 bis und mit 2.1.20 geschlossen)

VERNISSAGE

Sonntag, 15. Dezember 2019, 11 Uhr

Begrüssung: Philippe Rey, Gemeinderat und Ressortleiter Kultur
Einführung: Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus
Musik: René Stierli (Klarinette) und Arnold Winzer (Saxofon)

SONDERÖFFNUNGSZEITEN

Freitag, 3. Januar 2020, 15 Uhr

Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 15 – 18 Uhr / Sonntag 11 – 17 Uhr
(Die Ausstellung ist über die Feiertage vom 23.12.19 bis und mit 2.1.20 geschlossen)

Badener Tagblatt

› Baden › Oberrohrdorf - «Irgendwann muss ich loslassen»: Wenn ein Hong Konger Künstler in Oberrohrdorf aus

OBERROHRDORF

«Irgendwann muss ich loslassen»:

Wenn ein Hong Konger Künstler in Oberrohrdorf ausstellt

Der gebürtige Hongkonger Künstler Tsunshan zeigt in der Záhnteschüür in Oberrohrdorf neue und vor allem überraschende Werke.

Ursula Burgherr

22.10.2019, 18.52 Uhr



Tsunshan Samson Ng wuchs in Hongkong auf, und lebt heute mit seiner Frau in Niederrohrdorf. Bild: ubu

«Ein Bild ist nie fertig», sagt Tsunshan vor einem seiner Bilder, die er bis zum 27. Oktober 2019 in der Záhnteschüür Oberrohrdorf zeigt. Nachdenklich schaut er das grossformatige abstrakte Acrylgemälde an, das an eine Insel im Meer aus der Vogelperspektive erinnert. Der Malstil des 63-jährigen Chinesen weist Elemente des Action Paintings auf.

Dem Betrachter offenbaren sich Bildwelten mit wilden schnellen Pinselstrichen; und Farben, die der Künstler immer wieder mit Wasserspray besprüht hat, damit sie ineinander überfließen. Obwohl viele Exponate an Landschaften erinnern, sind es kaum je reale Gegenden, die Tsunshan zu den Malereien inspirieren. Er geht in erster Linie den eigenen Gefühlen und inneren Bildern nach und setzt seine Seelenlandschaften intuitiv auf der Leinwand um.

Das Ergebnis ist immer eine Überraschung. Auch für den Künstler selber. «Wenn mir ein Werk nicht gefällt, übermale ich es und fange neu an. Oder stelle das Bild zur Seite und vollende es in einem zweiten Anlauf.» Als Finish setzt er noch ein paar ganz gezielte Akzente. Oft ist es nur ein feiner Strich oder ein roter Farbfleck. Mit diesen kleinen Details balanciert er die Aufteilung auf der Leinwand gekonnt aus. Aber eben: Ein wirkliches Finale gibt es für ihn nie. «Irgendwann muss ich loslassen. Dann rahme ich das Bild einfach und setze damit dem kreativen Prozess ein Ende», sagt Tsunshan.

Seine fernöstlichen Wurzeln zeigen sich in der Kunst

Er arbeitet in seinem Atelier in Niederrohrdorf flach auf dem Tisch oder dem Boden. Rahmen und Leinwände stellt er alle selber her, genauso wie die Farben. Seine Ausstellung in Oberrohrdorf ist eine der ersten seit langem. 30 Jahre hat Tsunshan in renommierten Werbeagenturen in Zürich als Art Director gearbeitet.

Erst seit drei Jahren widmet er sich wieder voll der Kunst. Augenfällig ist, dass keines seiner Bilder in der neuen Ausstellung mit einem Titel versehen ist. Denn der Betrachter soll eine möglichst grosse Spielwiese für eigene Assoziationen haben. Nur die Installationen aus Schwemmhölzern, die Tsunshan lackiert und die Schönheit ihres natürlichen Wuchses mit feinen Blattgold-Elementen unterstreicht, haben eine konkrete Botschaft. Unter einem Objekt steht ein Text über den Wald als grüne Lunge der Erde. Die Natur ist für den Künstler eine der wichtigsten Inspirations- und Kraftquellen.

Mit vollem Namen heisst der Gastaussteller in der Galerie Záhnteschüür Tsunshan Samson Ng (ausgesprochen «Entschi»). Bis zu seinem 17. Lebensjahr lebte er in seiner Geburtsstadt Hongkong. Während seines Kunst- und Design-Studiums in London verdiente er sich als Porträtmaler auf der Strasse einen kleinen Extrabatzen. Dort lernte er seine Frau Patrizia, eine gebürtige Niederrohrdorferin kennen, die gerade einen Englischaufenthalt machte. Und sich von ihm malen liess. «Sie war der Grund, dass ich in die Schweiz kam», sagt Tsunshan und strahlt. Er erhielt ein Stipendium und bildete sich in Florenz in Malerei und Skulptur weiter, bevor es in den Aargau ging. Das Paar ist mittlerweile 31 Jahre verheiratet und hat zwei erwachsene Kinder.

«Niederrohrdorf ist heute mein Zuhause», sagt Tsunshan. Trotzdem drücken seine fernöstlichen Wurzeln in der Kunst durch und erinnern von der impulsiven Pinselführung her manchmal an Kalligrafie, die in China und Japan einen besonders hohen Stellenwert hat. Ein witziges Element in der Záhnteschüür sind die zwei vergoldeten Stiefel, die an der Decke fixiert sind. Auch dieses Werk kommentiert Tsunshan nicht. Jeder kann sich selber dazu denken, was er will.

«Irgendwann muss ich loslassen»

Der gebürtige Hongkonger Künstler Tsunshan zeigt in der Zähnateschüür in Oberrohrdorf neue und vor allem überraschende Werke.



Tsunshan Samson Ng wuchs in Hong-kong auf, und lebt heute mit seiner Frau in Niederrohrdorf.

«Ein Bild ist nie fertig», sagt Tsunshan vor einem seiner Bilder, die er bis zum 27. Oktober 2019 in der Zähnateschüür Oberrohrdorf zeigt. Nachdenklich schaut er das grossformatige abstrakte Acrylgemälde an, das an eine Insel im Meer aus der Vogelperspektive erinnert. Der Malstil des 63-jährigen Chinesen weist Elemente des Action Paintings auf. Dem Betrachter offenbaren sich Bildwelten mit wilden

schnellen Pinselstrichen; und Farben, die der Künstler immer wieder mit Wasserspray besprüht hat, damit sie ineinander überfließen. Obwohl viele Exponate an Landschaften erinnern, sind es kaum je reale Gegenden, die Tsunshan zu den Malereien inspirieren. Er geht in erster Linie den eigenen Gefühlen und inneren Bildern nach und setzt seine Seelenlandschaften intuitiv auf der Leinwand um.

Bild: ubu

Das Ergebnis ist immer eine Überraschung. Auch für den Künstler selber. «Wenn mir ein Werk nicht gefällt, übermale ich es und fange neu an. Oder stelle das Bild zur Seite und vollende es in einem zweiten Anlauf.» Als Finish setzt er noch ein paar ganz gezielte Akzente. Oft ist es nur ein feiner Strich oder ein roter Farbfleck. Mit diesen kleinen Details balanciert er die Aufteilung auf der Leinwand ge-

genau. Mit vollem Namen heisst der Gast-aussteller in der Galerie Zähnateschüür Tsunshan Samson Ng (ausgesprochen «Entschi»). Bis zu seinem 17. Lebens-jahr lebte er in seiner Geburtsstadt

kommt aus. Aber eben: Ein wirkliches Finale gibt es für ihn nie. «Irgendwann muss ich loslassen. Dann rahme ich das Bild einfach und setze damit dem kreativen Prozess ein Ende», sagt Tsunshan.

Seine fernöstlichen Wurzeln zeigen sich in der Kunst

Er arbeitet in seinem Atelier in Niederrohrdorf flach auf dem Tisch oder dem Boden. Rahmen und Leinwände stellt er alle selber her, genauso wie die Farben. Seine Ausstellung in Oberrohrdorf ist eine der ersten seit langem. 30 Jahre hat Tsunshan in renommierten Werbeagenturen in Zürich als Art Director gearbeitet. Erst seit drei Jahren widmet er sich wieder voll der Kunst. Augenfällig ist, dass keines seiner Bilder in der neuen Ausstellung mit einem Titel versehen ist. Denn der Betrachter soll eine möglichst grosse Spielwiese für eigene Assoziationen haben. Nur die Installationen aus Schwemmholzern, die Tsunshan lackiert und die Schönheit ihres natürlichen Wuchses mit feinen Blattgold-Elementen unterstreicht, haben eine konkrete Botschaft. Unter einem Objekt sieht ein Text über den Wald als grüne Lunge der Erde. Die Natur ist für den Künstler eine der wichtigsten Inspirations- und Kraftquellen.

Hongkong. Während seines Kunst- und Design-Studiums in London verdiente er sich als Porträtmaler auf der Strasse einen kleinen Extrabatzen. Dort lernte er seine Frau Patrizia, eine gebürtige Niederrohrdorferin kennen, die gerade einen Englischaufenthalt machte. Und sich von ihm malen liess. «Sie war der Grund, dass ich in die Schweiz kam», sagt Tsunshan und strahlt. Er erhielt ein Stipendium und bildete sich in Florenz in Malerei und Skulptur weiter, bevor es in den Aargau ging. Das Paar ist mittlerweile 31 Jahre verheiratet und hat zwei erwachsene Kinder.

«Niederrohrdorf ist heute mein Zuhause», sagt Tsunshan. Trotzdem drücken seine fernöstliche Wurzeln in der Kunst durch und erinnern von der impulsiven Pinselführung her manchmal an Kalligrafie, die in China und Japan einen besonders hohen Stellenwert hat. Ein witziges Element in der Zähnateschüür sind die zwei vergoldeten Stiefel, die an der Decke fixiert sind. Auch dieses Werk kommentiert Tsunshan nicht. Jeder kann sich selber dazu denken, was er will.

Ursula Burgherr

Ausstellung von Tsunshan

in der Galerie Zähnateschüür, Ringstrasse 4 in Oberrohrdorf, noch bis zum 27. Oktober.
Öffnungszeiten: Fr ab 17 Uhr, Sa ab 14 Uhr, So ab 11 Uhr.



Wir werden
unterstützt von:



AARGAUER
KURATORIUM



AKTUELL PROGRAMM ZÄHNTE SCHÜÜR ÜBER UNS

Vorschau | Rückblick

Ausstellung

TSUNSHAN Bilder und Skulpturen

Samstag, 12. Oktober - Vernissage um 18.00 Uhr - bis
Sonntag, 27. Oktober 2019



TSUNSHAN «進珊» ist 1956 in Hongkong geboren und aufgewachsen. Von 1974 bis 1978 studiert er in Hongkong Kunst und Design und begibt sich anschliessend nach London, wo er 1981 sein Kunststudium abschliesst. Während dieser Zeit verdient er als Strassen-Porträtkünstler seinen Lebensunterhalt. Er erhält das Anna K. Meredith-Stipendium und bildet sich 1981/1982 in Florenz in Malerei und Skulptur weiter. Seit 1988 wohnt und arbeitet er als Grafiker und Künstler in der Schweiz. Seine Werke sind in verschiedenen Galerien in der Schweiz und im Ausland ausgestellt worden.

Nach 30-jähriger Tätigkeit als Art Director in verschiedenen Werbeagenturen in der Schweiz...

RE:TURN – zu seiner Leidenschaft, der Kunstmalerei.

www.tsunshan.com



Newsletter

Abonnieren Sie unseren
Newsletter.

[» mehr](#)

Reservierung

Ab sofort läuft die Platz-
Reservierung ausschliesslich
über ticketvorverkauf.ch.

[» mehr](#)

Anfahrt

Informationen zum Standort und
Parkplätzen der Zähnteschüür.

[» mehr](#)

Facebook

Hier finden Sie unsere Facebook-
Seite.

[» mehr](#)

Neumitglied gesucht

Wir suchen ein Neumitglied für
unsere Kulturkommission.

[» mehr](#)

TSUNSHAN

Bilder & Skulpturen

Samstag, 12. Oktober 2019 – Sonntag, 27. Oktober 2019
Vernissage um 18 Uhr

Einführung: Roman Hofer, Künstler und Galerist
Musikalische Umrahmung: Renato Minamisawa & Band

HEUTE HUI, MORGEN PFUI

Kabarett mit Vera Bauer & Christoph Greuter
Freitag, 18. Oktober, 20:15 Uhr

Ich das Erwartete und das Unerwartete. Oft
bewirkt und irgendwie muss ich meine
alen beginne. Wasser, Öl, Farbe, Sand,
ig zu lenken, wie beim Tanz mit einem
ir nicht immer und ich muss zulassen, dass
venn es nicht jener ist, den ich erwartet

» Arbeit heran, ohne vorbestimmte
» Bedeutung durch den intuitiven Prozess

entsteht. Das Bild ist das Ergebnis der Gefühle, die in mir und dem Betrachter
entstehen. Oft werde ich nach der Bedeutung meiner Werke gefragt – meine
Antwort darauf erscheint jeweils unter dem Bild: «Untitled».

Für mich ist der Inhalt meiner Werke dynamisch und ständig ändernd. Ich bin
immer wieder überrascht, neue und unerwartete Bilder in meinen Arbeiten zu

Ausstellung

Tsunshan Bilder und Skulpturen

Samstag, 12. Oktober – Vernissage um 18.00 Uhr
bis Sonntag, 27. Oktober 2019



TSUNSHAN «譚善» ist 1956 in Hongkong geboren und aufgewachsen. Von 1974 bis 1978 studiert er in Hongkong Kunst und Design und begibt sich anschliessend nach London, wo er 1981 sein Kunststudium absolviert. Während dieser Zeit verdient er als Strassen-Portrait-künstler seinen Lebensunterhalt. Er erhält das Anna K. Meredith-Stipendium und bildet sich 1981/1982 in Florenz in Malerei und Skulptur weiter. Seit 1988 wohnt und arbeitet er als Grafiker und Künstler in der Schweiz. Seine Werke sind in verschiedenen Galerien in der Schweiz und im Ausland ausgestellt worden.

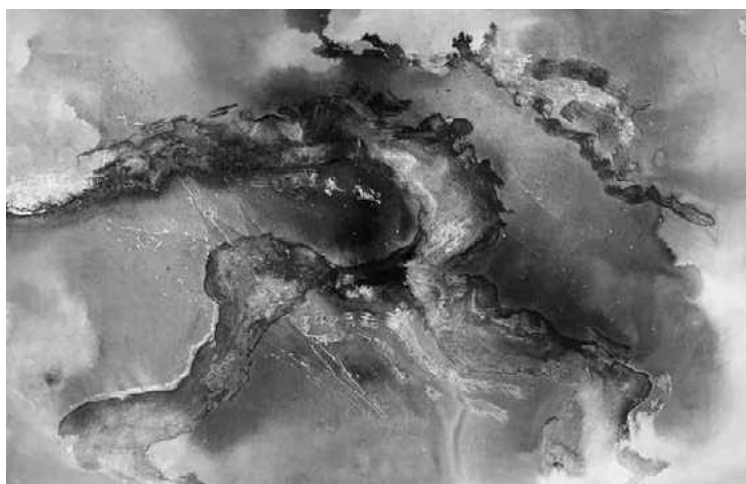
Nach 30-jähriger Tätigkeit als Art Director in verschiedenen Werbeagenturen in der Schweiz kehrt er zu seiner Leidenschaft, der Kunstmalerei, zurück.

Mehr Infos unter: www.zaehnteschuer.ch

Ausstellung

Tsunshan Bilder und Skulpturen

Samstag, 12. Oktober bis Sonntag, 27. Oktober 2019



Expect the unexpected

Der Künstler Tsunshan sucht in seinen Malereien die Balance zwischen Erwartetem und Unerwartetem. Bevor er zu malen beginnt, macht er den Geist frei, um sich im Hier und Jetzt auf die Leinwand einlassen zu können. Der Inhalt seiner Werke ist dynamisch und ändert sich ständig. Er versucht die Bewegungen zu lenken, wie bei einem Tanz mit einem vertrauten Partner.

Öffnungszeiten

Freitag, 17.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 14.00 – 18.00 Uhr
Sonntag, 10.30 – 17.00 Uhr

Anwesenheit des Kunstschaffenden

Freitag ab 17.00 Uhr
Samstag ab 14.00 Uhr
Sonntag ab 11.00 Uhr

Sonntag, 27. Oktober (Finissage)

Mehr Infos unter: www.zaehnteschuer.ch

Limmatwelle, 21 February 2019,
Switzerland



Bild von Tsunshan

zVg

Kunst aus Hongkong

Am Freitag, 22. Februar, eröffnet die Gemeindegalerie Spreitenbach die neue Ausstellung: Von 19 bis 21 Uhr findet die Vernissage statt, es werden Bilder von Evelin Schertle und Tsunshan ausgestellt. Renato Minamisawa sorgt für musikalische Unterhaltung.

Tsunshan ist in Hongkong geboren und aufgewachsen, wo er Kunst und Design studierte. Einige Zeit verdiente er sein Geld als Strasse-Porträtkünstler. Seit 1988 wohnt er in der Schweiz und arbeitet als Grafiker und Künstler. Evelin Schertle stammt aus Tiengen und wohnt heute noch im Schwarzwald. Sie hat das Kunst-handwerk autodidaktisch erlernt und widmet sich seit 2016 aus schliesslich der Kunst. (zVg)

Aargauer Zeitung

Q Menu

>

Leserbeitrag - NATURBLICK in der Gemeindegalerie Spreitenbach

LESERBEITRAG

NATURBLICK in der Gemeindegalerie Spreitenbach

25.02.2019, 10.00 Uhr



Tsunshan Der Mix aus Acryl-Mischtechnik, informeller Malerei und Action Painting, lässt die Phantasie blühen.

Hereinspaziert... Der Kurator Salvatore Mainardi zeigt in der Ausstellung NATURBLICK einen anderen Blick auf die Natur.

Eveline Schertle, 1966 in Tiengen (D) geboren, lebt und arbeitet im schönen Schwarzwald in Grafenhausen. 1986 entdeckte Sie die Malerei für sich und widmet sie sich seit 2016 ausschliesslich der Kunst. Fasziniert von Farben, Formen und Strukturen, experimentiert sie mit verschiedenen Techniken und belebt Spanplatten zu fantastischen 3D Bildern. In den Spanplatten sieht die Künstlerin eine verborgene Harmonie, die vor dem inneren Auge Muster und Linien in verschiedenen Nuancen entfaltet. Kombiniert mit Metallfarben macht die Künstlerin das unsichtbare sichtbar. Inspiriert von den vier Jahreszeiten, lässt sich Schertle vom Zyklus der Natur tragen. Nichts ist von Dauer – Alles verändert sich. Auf diese Art und Weise bringt sie dem Betrachter mit modernen Bildern, die Natur näher.

Tsunshan, 1956 in Honkong geboren, studierte Kunst und Design. 1981 übersiedelte er nach London und schloss das Kunststudium ab. Mit dem Anna K. Meredith-Stipendium bildete er sich in Florenz in Malerei und Skulpturen weiter. 1988 zog es den Künstler in die Schweiz. In zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland überrascht er die Betrachter mit spannenden Kompositionen mit einem Mix aus Acryl-Mischtechnik, informeller Malerei und Action Painting. In der Gemeindegalerie Spreitenbach präsentiert Tsunshan abstrakte Bilder die mit viel Phantasie an Naturerlebnisse erinnern. Inspiriert von den vier Elementen lässt sich Tsunshan gerne von inneren Stimmungen leiten. So entstehen Abbildungen, die abstrakt oder konkret wirken.

Salvatore Mainardi hat die Ausstellung «NATURBLICK» kuratiert, die noch bis 05.04.2019 in der Gemeindegalerie Spreitenbach zu sehen ist. Um sich selbst ein Bild zu machen und die Natur anders zu sehen, schauen Sie rein. Sie werden begeistert sein.





Kurator Salvatore Mainardi
Poststrasse 13
CH-8957 Spreitenbach
☎ + 41 (0)79 757 10 06

www.spreitenbach.ch/freizeit/gemeindegalerie/aktuelle-ausstellung

Ausstellung: 22. Februar - 05. April 2019



Evelin Schertle
D - Grafenhausen
(Bilder)



Tsunshan
CH - Niederrohrdorf
(Bilder)

Öffnungszeiten:
Montag: 8.30-11.30 und 13.30-18.30
Dienstag-Donnerstag: 8.30-11.30 und 13.30-16.00
Freitag: 8.30 - 15.00



KUNST
in
Spreitenbach



GEMEINDEGALERIE

Ausstellung:
22. Februar - 05. April 2019

Evelin Schertle

D - Grafenhausen
(Bilder)

und

Tsunshan

CH - Niederrohrdorf
(Bilder)



Evelin Schertle

1966 geboren in Tiengen
seit 1995 wohnhaft in
Grafenhausen - Schwarzwald
das Kunsthandwerk seit
1984 autodidaktisch erlernt
Auftragsarbeiten
Bilderverleih
selbst organisierte Ausstellungen
im eigenen Atelier
widmet sich seit 2016 ausschließlich der
Kunst.

www.evelin-art.com



Tsunshan

ist 1966 in Hongkong geboren und
aufgewachsen. Von 1974 bis 1978
studiert er in Hongkong Kunst und
Design und begibt sich anschliessend
nach London, wo er 1981 sein
Kunststudium abschliesst. Während
dieser Zeit verdient er als Strassen-
Portraitkünstler seinen Lebensunterhalt.
Er erhält das Anna K. Meredith-
Stipendium und bildet sich 1981/1982 in
Florenz in Malerei und Skulptur weiter.
Seit 1988 wohnt und arbeitet er als
Grafiker und Künstler in der Schweiz.
Seine Werke sind in verschiedenen
Galerien und Kunstmuseen in der
Schweiz und im Ausland ausgestellt
worden.

www.tsunshan.com
www.instagram.com/tsunshan.ng
www.facebook.com/tsunshan.ng

EINLADUNG

Wir laden Sie und Ihre Freunde
herzlich ein zur
Vernissage und Ausstellung von

Evelin Schertle

D - Grafenhausen
(Bilder)

und

Tsunshan

CH - Niederrohrdorf
(Bilder)

in der Gemeindegalerie Spreitenbach
Poststrasse 13, 8957 Spreitenbach

Vernissage mit Apéro

Freitag, 22. Februar 2019,
19.00 - 21.00 Uhr

Einführungsworte:
Salvatore Mainardi, Kurator

Musikalische Umrahmung:
Tamara Beltrame, Querflöte & Akkordeon
Renato Minamisawe, Gitarre

Öffnungszeiten:
Montag: 8.30-11.30 und 13.30-18.30
Dienstag-Donnerstag: 8.30-11.30 und 13.30-16.00
Freitag: 8.30 - 15.00

[HOME](#)
[AGENDA](#)
[GALERIEN](#)
[KÜNSTLER](#)
[SHOP](#)
[ANGEBOT](#)
[ÜBER UNS](#)

[Newsletter](#)
[Kontakt](#)
[Impressum](#)
[AGB](#)
[Datenschutz](#)

KUNSTPLATZ.CH

NATURBLICK – Gemeindgalerie Spreitenbach – Tsunshan

[Kunschtplatz](#) / [Agenda](#)

22.02.2019 bis 05.04.2019

22.02.2019 19:00 bis 21:00

[Gemeindgalerie, Spreitenbach, Schweiz](#)

NATURBLICK

Vernissage mit Apéro, Einführungsworte: Salvatore Mainardi, Kurator. Musikalische Umrahmung: Tamara Beltrame, Querflöte & Akkordeon, Renato Minamisawa, Gitarre

Zur Doppelausstellung «NATURBLICK», sind alle herzlich eingeladen. Eveline Schertle, kommt aus dem Kunsthandwerk und entdeckte für sich, 2016 die Malerei. Mit Metallfarben auf Spanplatte entstehen abstrakte 3D Bilder. Tsunshan, Grafiker und Kunstmaler zeigt einen Mix aus Acryl-Mischtechnik, informeller Malerei und Action Painting. Auf zahlreiche Besucher freut sich die Gemeindgalerie Spreitenbach.

Veranstaltungsort
Gemeindgalerie
Poststrasse 13
8957 Spreitenbach
Schweiz

Öffnungszeiten
Montag 08:30 - 11:30 / 13:30 - 18:30
Dienstag - Donnerstag 08:30 - 11:30 / 13:30 - 16:00
Freitag 08:30 - 15:00

Vernissage: Malerei in der Gemeindgalerie Spreitenbach →

DIES & DAS Zur Doppelausstellung «Malerei», sind alle herzlich eingeladen. Eveline Schertle, kommt aus dem Kunsthandwerk und entdeckte für sich, 2016 die Malerei. Mit Metallfarben auf Spanplatte entstehen abstrakte 3D...

22. Februar 2019
19 bis 21 Uhr
[Gemeindehaus, Spreitenbach](#)

[Aargauer Kulturmagazin](#)
[AAKU-TIPPS](#)
[AGENDA](#)

20 21 22 23 24 25 26 27 28 1 2

Mi Do Fr Sa So Mo Di Mi Do Fr Sa

Februar

Malerei in der Gemeindgalerie Spreitenbach

Zur Doppelausstellung «Malerei», sind alle herzlich eingeladen. Eveline Schertle, kommt aus dem Kunsthandwerk und entdeckte für sich, 2016 die Malerei. Mit Metallfarben auf Spanplatte entstehen abstrakte 3D Bilder. Tsunshan, Grafiker und Kunstmaler zeigt seinen Mix aus Acryl-Mischtechnik, informeller Malerei und Action Painting. Auf zahlreiche Besucher freut sich die Gemeindgalerie Spreitenbach. Weitere Informationen zur Ausstellung auf [www.kunschtplatz.ch](#)

Ausstellungen | Gemeindehaus, Spreitenbach
25. Februar 2019
13:30 bis 18:30 Uhr
Weitere Termine: 26. Februar, 26. Februar, 27. Februar, 27. Februar, 28. Februar



Eine Chance für Wettinger Künstler

Wettingen Rund 80 Künstler mit Bezug zur Gemeinde stellen diese Wochenende in der Galerie im Gluri-Suter-Huus aus. Die etwas andere «Kunst Schau 5430» findet zum ersten Mal statt.

VON CLAUDIA LAUBE

Zu Beginn war nicht klar, ob sich genug Künstler für die erste «Kunst Schau 5430 – 2018» anmelden würden. Doch die anfängliche Unsicherheit währte nur kurz: 78 Künstler, die auf unterschiedliche Weise mit Wettingen verbandelt sind, erhalten dieses Wochenende die Möglichkeit, ihre Werke einer breiteren Öffentlichkeit vorzustellen. Die Ausstellung startet heute Abend (18 Uhr) mit einer Vernissage; bis Montag können die Werke im Gluri-Suter-Huus besichtigt werden.

Rudolf Velhagen, Leiter des Hauses, schwärmt von der Kunst, die den Weg ins Gluri-Suter-Huus gefunden hat: «Ich bin erstaunt, mit wie viel Herzblut all die Kunstwerke entstanden sind.» Man merke, dass ein Bedürfnis da sei, die eigene Kunst in einem Rahmen zu zeigen, wie ihn die «Kunst Schau» bietet.



Lust an der Kunst: Die Jahresausstellung präsentiert 283 Werke.

ZVG

Dass die Ausstellung nun 78 Künstlern eine Plattform bietet, freut ihn sehr, sind doch die Anmeldungen zuerst nur einzeln hereingetröpfelt. Aber dann habe die Ausschreibung zur «Kunst Schau 5430 – 2018» dennoch die Runde gemacht und immer mehr Anmeldungen fanden den Weg ins Gluri-Suter-Huus.

Die Künstler seien nicht im klassischen Sinne kuratiert worden: «Alle Kunstschaffenden mit Bezug zu Wettingen konnten mitmachen. Einziges Kriterium bestand darin, dass der Inhalt der Kunstwerke weder rassistisch noch diskriminierend ist», so Velhagen. Außerdem: Gefällt einem Besucher ein Kunstwerk, kann er es auch kaufen.

Die Bandbreite der eingereichten Beiträge ist riesig, so Velhagen: «Die Fülle an verschiedenen Ansätzen wird zu einer richtigen Entdeckungsreise.» Besonders beeindruckt hat ihn ein Relief, das einen Pfau darstellt: «Ein imposantes Objekt aus lauter farbigen Glasteilen.» Außerdem gebe es Plastiken und auffällig viel Malerei zu bestaunen, von klassischen Landschaften über Stillleben bis hin zu abstrakten Kompositionen; die Besucher werden im Gluri-Suter-Huus einen spannenden Mix vorfinden, verspricht er.

Ein Fest für die Kunst

«Wir freuen uns sehr auf dieses Fest für die Bevölkerung», sagt Velhagen weiter.

Denn genau das soll es sein: eine Ausstellung mit Festivalcharakter. Und: «Es soll die Wettinger näher zum Gluri-Suter-Huus bringen.» Seine große Hoffnung ist, dass mit dieser Ausstellung die Lust an Kunst auch bei jenen Menschen geweckt wird, die bisher noch nicht viel damit anfangen konnten. «Mir ist aufgefallen, dass ich viele der Teilnehmer normalerweise nicht im Gluri-Suter-Huus antreffe», so Velhagen. Deshalb würde es ihn freuen, wenn auch sie künftig die anderen Ausstellungen mitverfolgen. Die Künstler, die heute Abend anwesend sein werden, bringen auf jeden Fall potenzielle «Neukunden» mit, Verwandte, Freunde und Bekannte. «Wir rechnen mit sehr vielen Besuchern», sagt Velhagen.

Nur wenige Kriterien

Ins Leben gerufen hat Velhagen die Kunstschau gemeinsam mit Philippe Rey, Gemeinderat und Präsident der Kulturkommission, sowie mit Kultursekretär Stefan Meier. Sie sind gespannt darauf, wie die Kunst aus der Bevölkerung bei der Bevölkerung ankommt. Klar ist jetzt schon: Die Ausstellung wird auch nächstes Jahr durchgeführt.

Kunst Schau 5430 - 2018: Galerie im Gluri-Suter-Huus, Freitag bis Montag, 14.-17.12, Bifangstrasse 1, Wettingen.

23th of July 2018

TSUNSHAN – SWITZERLAND

Tsunshan is a Chinese-Swiss painter who was born and raised in Hong Kong and whose artistic journey took him via England and Italy to Switzerland.

Tsunshan lays bare his soul even before he makes his first brushstroke. He often does not have a preconception and begins with a clear and open mind. His paintings are not fixed to a point in time. Instead, they are always open to different interpretations on each viewing. This gives Tsunshan's work an unrivalled depth and complexity.

Water and oil, pigment and sand... Tsunshan allows the forces of nature to channel his work. Even the tiniest gesture with the brush can be unexpected. A dot, a fleck of colour... is the artist in control or are there higher forces at work? Tsunshan accepts that he is more like a navigator of nature's impulses than a predetermined artist. He does not work to a plan or fixed idea, but trusts that his art's true meaning arises from the process of creating it.

He rarely knows where the painting is taking him and the results can be quite surprising. This does not mean his work is created by random impulses, but instead belies a subtle communication between the artist and Nature. They share a delicate coexistence which arouses different feelings and images in different people. The painting becomes a living creature which must be tamed by the observer.

www.tsunshan.ch



ad 171104
dia on canvas
4x96 cm

exibart

Inserisci mostra o evento Inserisci comunicato stampa Registrati Accedi      





Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta

Galleria Emicla Gaeta

Un decennio di proposte
e nuovi linguaggi visivi
1982-1991

a cura di Rossella Caruso

28 maggio-3 luglio 2016

inaugurazione
sabato 28 maggio
ore 17.00

Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta
Via De Lieto 2/4, 04024 Gaeta
tel. 0771 466346 - 339 2776173
www.pinotecagaeta.it

venerdì 17.00 - 20.00
sabato, domenica e festivi 11.00 - 13.00 e 17.00 - 20.00

28

MAGGIO 2016

**Galleria Emicla Gaeta:
un decennio di proposte
e nuovi linguaggi visivi
(1982-1991)**

Dal 28 maggio al 03 luglio 2016
ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA

Location
PINACOTECA COMUNALE ANTONIO
SAPONE DI GAETA
Gaeta, Via De Lieto, 2, (Latina)

Biglietti
vernissage ingresso libero altri giorni € 5

Orario di apertura
venerdì 17 - 20; sabato, domenica e festivi
11-13 e 17 - 20

Vernissage
28 maggio 2016, ore 17:00

Autore
Carla Accardi
Franco Angeli
Giuseppe Chiari
James Collins
Antonio Corpora
Paolo Cotani
Ruggiero Di Lollo
Giuliano Menegon
Cosmo Nardella
Achille Perilli
Guido Strazza
Tsunshan
Giuseppe Uncini
Ben Vautier
Claudio Verna

Curatore
Rossella Caruso

Pinacoteca Comunale d'Arte C

Galleria Emicla

Un decennio di propo
e nuovi linguaggi visi
1982-1991

a cura di Rossella Caruso

28 maggio-3 luglio 2

inaugurazione
sabato 28 maggio
ore 17.00

Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta
Via De Lieto 2/4, 04024 Gaeta
tel. 0771 466346 - 339 2776173
www.pinotecagaeta.it

venerdì 17.00 - 20.00
sabato, domenica e festivi 11.00 - 13.00 e 17.00 - 20.00

Galleria Emicla Gaeta: un decennio di proposte e nuovi linguaggi visivi (1982-1991)

La Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta inaugura sabato
28 maggio la mostra Galleria Emicla Gaeta: un decennio di proposte e nuovi
linguaggi visivi (1982-1991), a cura di Rossella Caruso, un'esposizione
sull'attività della galleria fondata da Maria Alba Pezza Bonanni.

Segnala l'evento

La Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta inaugura la mostra **Galleria Emicla Gaeta: un decennio di proposte e nuovi linguaggi visivi (1982-1991)**, a cura di Rossella Caruso, la prima di una serie di rassegne che intendono ricostruire la storia degli spazi espositivi dedicati all'arte contemporanea, aperti a Gaeta nei decenni scorsi.

Un'esposizione a carattere documentario sull'attività della Galleria Emicla diretta da Maria Alba Pezza Bonanni dal 1982 al 1991, che ha mostrato autori di generazioni e correnti diverse, rappresentative della realtà artistica nazionale e internazionale degli anni Ottanta. Opere in mostra di Carla Accardi, Franco Angeli, Giuseppe Chiari, James Collins, Antonio Corpora, Paolo Cotani, Ruggiero Di Lollo, Giuliano Menegon, Cosmo Nardella, Achille Perilli, Guido Strazza, Tsunshan, Giuseppe Uncini, Ben Vautier, Claudio Verna.

Info:

Pinacoteca Comunale d'Arte Contemporanea di Gaeta
inaugurazione: sabato 28 maggio alle 17
dal 28 maggio al 3 luglio 2016
orari: venerdì 17 - 20; sabato, domenica e festivi 11 - 13 e 17 - 20
Via De Lieto, 2-4 - 04024 Gaeta (LT)
tel. 0771 466346, 3392776173
ufficio stampa: Lisa Lieto, lisa_alena@yahoo.it
www.pinotecagaeta.it

«Intervento Omocromico – Trentanni Dopo», Fondazione Nikolaos and Fortino Sant'Antonio in Bari,
La Fondazione E. P. Santomasi in Gravina in Puglia, 2014 / 2015 / 2016, Italy


 Fondazione
E. Pomarici Santomasi

REGIONE PUGLIA

 La Fondazione "E. Pomarici Santomasi" presenta


 Assessorato alla Cultura
Gravina in Puglia

INTERVENTO OMOCROMICO

di Grazia Terribile
TRENTANNI DOPO

Iniziativa Promossa dalla Regione Puglia Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo

















Interverranno Anna D'Elia *Critico e Storico d'Arte* Pietro Marino *Critico e Storico d'Arte*
Enzo Battarra *Critico d'Arte* Introduce Agostino Giglio *Presidente Fondazione E. P. Santomasi*
Proiezione del docufilm "Intervento Omocromico" di Grazia Terribile

Sabato 31 Maggio 2014 ore 18

Dal 1 al 7 Giugno 2014 dibattiti, docufilm, mostra fotografica - Ingresso libero
A cura dell'associazione **AMICI DI MICHELE**
Centro Culturale Fondazione "Ettore Pomarici Santomasi" Via Museo 15 Gravina in Puglia







E' gradito l'invito



INTERVENTO OMOCROMICO

by Grazia Terribile



TUESDAY AUGUST 11, 2015
7 - 9 pm
Borg Warner Community East Room

Tompkins County Public Library
101 E Green St. Ithaca NY 14850



ABIERTO
ESPACIO

TSUNSHAN

Gezügelter Leidenschaft

Plötzlich ist alles ganz still: Nach dem Sturm der Lichter folgt eine fast ungestörte Schwärze der Nacht - ein faszinierendes Schauspiel zwischen Aufleuchten und Verlöschen, Entstehen und Vergehen. Tsunshan gestaltet diesen Wechsel nicht als extremen Umschlag, sondern in Zwischenstufen. [...] Man entdeckt auch sogleich das Fernöstliche in den informellen Strukturen Tsunshans: eine schwebende, gelicherte Farbgestaltung, die der Maler mit Elementen der abstrakten Westkunst verbindet. Das ist aber keine kalkulierte Synthese, sondern ein spontaner Zufall der unterschiedlichen Kultureinflüsse.

Tsunshans Kunst unterscheidet sich jedoch vom reinen Action Painting: Es wird meditativ gebremst, als ob Pollock durch Cy Twombly gemäßig würde. Der Künstler schafft eine für ihn typische Synthese aus körperlicher Melakation und ihrer gedanklichen Strukturierung - womit er zudem auch der buddhistischen Einheit von Körper und Geist nahekommt.

Kai Hoffmann, Frankfurter Rundschau

Posión frenada

De repente, todo está completamente quieto: La negrura de la noche tranquila sigue a la tormenta de las luces - un espectáculo fascinante entre el resplandor y el apagamiento, el nacer y el desaparecer. Este cambio no es brusco, sino que Tsunshan lo desarrolla pasando por muchos matices [...] El espectador descubre inmediatamente en las estructuras informales la influencia del Extremo Oriente: una creación de colores en suspenso y aclarada, que el pintor combina con elementos del arte occidental abstracto. No es, sin embargo, una síntesis calculada, sino una coincidencia espontánea de distintas influencias culturales.

No obstante, el arte de Tsunshan se diferencia del Action Painting puro: se frena de manera meditativa, como si Pollock fuera moderado por Cy Twombly. El artista crea una síntesis inherente entre la acción física que constituye el pintar y su estructuración mental - acercándose de esta manera al mismo tiempo a la unidad budista entre el cuerpo y la mente.

Kai Hoffmann, Frankfurter Rundschau

ESPACIO ABIERTO - OFFENER RAUM • ASTURIAS - AARGAU 1992



INTERCAMBIO ARTISTICO 1992

LEA ACHERMANN
SANDRO BETTINAGLIO
MARIE BIRCHLER-SUCHANKOVA
MARIE ROSE BRÖCHIN
MARIUS BRÜHLMEIER
AUREL HOFMANN
THEODOR HUSER
PETER KUBALA
PETER KÜNG
TSUNSHAN
INGRID WILDI
BEAT ZODERER

En Asturias
Sala Barrón, C/ Calvo Sotelo, 2. (OVIEDO)
Del 19 al 29 de Octubre
Galería Vértice, C/ Manuel pedregal, 2. (OVIEDO)
Del 20 de Octubre al 11 de Noviembre
Museo Evaristo Valle, Somio (GUON)
Del 24 de Octubre al 27 de Noviembre
Casa de Cultura, Pza. Domingo Álvarez s/n (AVILES)
Del 2 al 13 de Noviembre

En Suiza
Aktionsraum Spiezerei (WETTINGEN)
Galerie im Amtshaus (BADEN)
Galerie im Trudlhäus (BADEN)
Del 30 de Mayo al 28 de Junio

En Asturias
Casa de Cultura (AVILES)
Del 16 al 30 de Noviembre

PROVINCIA DE ASTURIAS
CONSEJO DE GOBIERNO
AUTONOMO DE ASTURIAS

FUNDACION
MUSEO EVARISTO VALLE

Comunidad
de Cultura
Astur

ESPACIO ABIERTO

Tsunshan in der Galerie Contempo

Kraft aus Farben und Zeichen

Auf zwei Stockwerken der Galerie Contempo sind Farbflächen und von fernöstlichem Geist durchdrungene Zeichen des aus China stammenden Kunstmalers Tsunshan bis zum 27. November zu sehen: schwungvolle Kompositionen, die nur mit den Sinnen aufgenommen werden können.

Von Jacqueline Trachsel

Unbekannt ist der 1956 in Hongkong geborene Tsunshan in Grenchen nicht: Seine letzte Ausstellung datiert vom Dezember 1988, damals in der Galerie Gigot. Tsunshan begann als 16-jähriger sein Studium der bildenden Künste. Nach Studien in Hongkong und England gewann er 1981 das begehrte Anna-K.-Meredith-Stipendium, welches ihm erlaubte, sich in Florenz auszubilden. Seit 1988 lebt er mit seiner Schweizer Gattin im aargauischen Niederrohrdorf.

«Unendliche Male wurde ich nach dem Sinn, der Botschaft meiner Bilder gefragt, meine Antwort steht jedes Mal unter dem Bild: ohne Titel», erklärt Tsunshan. «Ich überlasse es jedem selbst, einen eigenen Weg für die Betrachtung meiner Bilder zu finden, um meine Bilder zu (er-)fühlen. Vielleicht gehe ich einen einsamen Weg, aber ich weiss, es ist mein Weg.»

Nichts also für Kunstfreunde, die den Effekt und die offene Aussage in einem Bild suchen, ist die Kunst des Chinesen

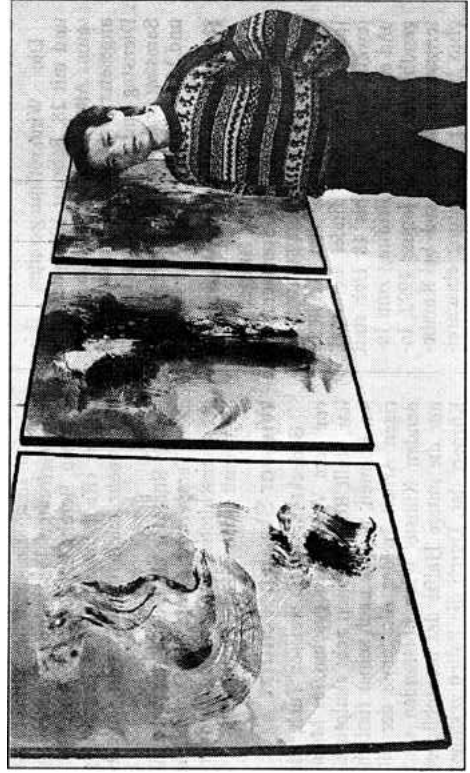
Tsunshan. Zwar setzt er sehr bewusst die Kraft dominierender, starker Farben (Grau, Rot, Blau, Weiss) großflächig und kleinformatig ein, hervorstechendste Merkmale seiner Bilder sind aber jene geheimnisvollen Liniengebilde, als deren Urväter sich chinesische Schriftzeichen andeutungsweise vermuten lassen. Denn seine Farbflächen besitzen Leben, weisen eine Handschrift auf, einfach und ruhig ihr Farbfeuer ausbreitend.

Hier will Tsunshan offenbar der Unruhe die Form - sozusagen die Urform - gegenüberstellen. Vor seinen delikaten Farbtafeln scheiden sich die Geister: Wer spüren kann, der spüre. Es gibt in diesen Bildern ohne Titel eine Aura, die über das rein Ästhetische hinausgeht und dem im chinesischen Tao verhafteten Satz nahe kommt: «Tao, kann es ausgesprochen werden, ist nicht das ewige Tao. Sein Name, kann er genannt werden, ist nicht der ewige Name. Das Namenlose ist Ursprung des Himmels und der Erde ...»

Tsunshan bestätigt auch die chinesische Weise des Pinselstrichs, ein Anlegen, das auch jenes des Meisters Li-Chu-Sen (in Formosa) ist, die Synthese der

chinesischen Maltraditionen mit westlichen Ausdrucksmitteln, oder wie etwa jene bei Kumi Sugai. Immer wieder trifft man bei Tsunshans Werken fernöstliche Kulturelemente an, die sich jedoch in einer völlig zeitgenössischen Dimension vereinen. «Ich versuche auch die Symbole Feuer, Wasser, Erde, Luft mit in meine Bilder einzubeziehen», so Tsunshan, in dessen Kunst vom Kosmos und von der Schöpfungsenergie die Rede ist.

«Die Farben in meinen Bildern sind stärker geworden, auch möchte ich meine Arbeitspoetik in philosophischer Emotion mitteilen», sagte der Künstler an der Vernissage der mit rund 20 beachtlichen Werken bestückten Ausstellung: bildnerische Aussagen eines sensiblen Malers, der sich in Einzel- und Gruppenausstellungen in ganz Europa einen Namen gemacht hat und im eigenen Studio in der Ateliergemeinschaft Spinnerei Wettingen arbeitet.



Tsunshans Bilder: eine gelungene Synthese aus östlich-meditativer Philosophie und westlich-expressionistischem Materialismus.
Foto: Jacqueline Trachsel

Vernissage und Ausstellung Tsunshan

Lieber Gast im Baron de la Mouette

Wer hätte das vor gut einem Jahr gedacht, „Kunst und Kulinarik im Baron“ hat sich bei unseren Barongästen einen festen Platz erobert. Nach Ausstellungen mit konkreten, surrealistischen und impressionistischen Werken, erwartet Sie nach der Sommerpause ein besonderer Leckerbissen, sowohl kulinarisch wie auch künstlerisch.

Erleben Sie an der

Vernissage

am 24. September 1991, ab 18.30 Uhr

(Dauer der Ausstellung bis Ende November)

In den Werken des Asiaten Tsunshan das Wechselspiel fernöstlicher Geisteswelt und westlicher Kunstwelt. Die Auseinandersetzung mit seinem Werk ist stets auch ein Sichbefassen mit sich selbst. Die Bilder sind von innen heraus gemalt. Tsunshans Kunst ist vom Kosmos und der Schöpfungsenergie bestimmt, wobei der Moment das Sein des Lebens ausmacht und in den Bildern keine definitive, sondern relative Vollendung findet. Das Sein ist immer ein Moment, ein Augenblick im Vorbeifliessen des Menschen und des Universums.

Passend zu diesen ausdrucksstarken Bildern hat Daniel Cully ein entsprechendes „Menu crant“ kreiert. Elemente der asiatischen Küche kombiniert er mit kulinarischen Trouvaillies westlicher Kochkunst. Die Vernissage am 24. September im Baron verspricht wahrlich, ein ganz besonderes Erlebnis zu werden. Und so freue ich mich schon jetzt auf einen Abend des sinnlichen Genießens.

Mit den besten Grüßen,
Ihr

R. Landtwing

Reto Landtwing
Direktor Mövenpick Dreikönighaus

PS: Da wir im Baron nur eine beschränkte Anzahl Plätze zur Verfügung haben, öffnen wir für alle Kunstinteressierten, die nur die Vernissage (ohne Essen) besuchen möchten, den Baron bereits um 18.30 Uhr.



KUNST UND KULINARIA



Mövenpick Dreikönighaus
Beethovenstrasse 32 · 8002 Zürich · Tel. 01/286 53 53
geöffnet: Mo–Fr 12.00–14.30 Uhr / 18.00–23.30 Uhr
Sa/So geschlossen

SKA - FORUM

TSUNSHAN

Ausstellung im SKA-Forum, St. Peterstrasse 17
vom 4. - 28. Juni 1991



Tsunshan Samson Ng wurde am 27.1.1956 in Hong Kong geboren. Heute lebt er in Niederrohrdorf und arbeitet in seinem Studio in der Ateliergemeinschaft Spinnerei Wettingen.

Kunstausbildung

- 1974-76 First Institute of Art and Design
Hong Kong
- 1976-78 The Ling-Hoi School of Art
Hong Kong
- 1978-79 The Wrexham School of Art
North Wales, England
- 1979-81 London College of Printing
London, England
- 1981-82 Studio Art Centre International/Cleveland
Institute of Art Florenz, Italien (gewann das
Anna K. Meredith-Stipendium)

Einzelausstellungen

- 1982 C.S.I. di G. La Pira Florenz, Italien
- 1983 Spazio Uno Studio Arte Maddaloni, Italien
- 1985 Spazio G. Ravenna, Italien
- 1986 Galerie Zenit Kopenhagen, Dänemark
Galleria Emicla Gaeta, Italien
- 1987 Galleria Arco di Rab Rom, Italien
Studio 85 Neapel, Italien
- 1988 Galleria Free Art Turin, Italien
Galerie Gigot Grenchen, Schweiz
- 1989 Galerie im Hirschenmarkt Lyss, Schweiz
Galerie Zenit Kopenhagen, Dänemark
Gluri Suter Huus Wettingen, Schweiz
- 1990 Nürnberg 5 / Galerie Contempo, Nürnberg, Deutschland
Galerie del Arco Murten, Schweiz
Galerie Caroline Dohmen, Frankfurt, Deutschland
- 1991 Galerie Contempo Grenchen, Schweiz
Galerie Werkstatt, Bergisch Gladbach, Deutschland

Interessenten melden sich bei Frau Rogger (SKA-Forum), oder direkt bei Frau Bolli (Treffpunkt Kunst) Telefon 710 22 10

Galerie Contempo

CH-Grenchen

Francois Boson
Anju Chaudhuri
Alois Lichtsteiner
Peter Polin
Claude Sandoz
Heiko Schütz
Tsunshan



Tsunshan
o.T. / mixed medio on convos / 55x72cm / 1989

18





T S U N S H A N

Galerie del'Arco

Hauptgasse 48 3280 Murten Tel. 037 / 71 21 88

Tsunshan

vom 17. August bis 14. September 1990

Zur Eröffnung am 17. August 1990 ab 18.00 Uhr sind Sie und Ihre Freunde herzlich eingeladen.

Vernissage:

Bilder von Tsunshan
Eröffnungsansprache der Galeristin Karin Meierhofer
Musikalischer Beitrag von José de Mena (Perkussion)
Kurzvortrag von Hannes Luterbacher über Kunst heute

Öffnungszeiten: Mittwoch 18.30–20.30 Uhr Freitag 18.30–20.30 Uhr Samstag 14.00–17.00 Uhr

Gezügelte Leidenschaft

Tsunshan in der Galerie Dohmen

Plötzlich ist alles ganz still: Nach dem Sturm der Lichter folgt eine fast ungestörte Schwärze der Nacht – ein faszinierendes Schauspiel zwischen Aufleuchten und Verlöschen, Entstehen und Vergehen. Tsunshan gestaltet diesen Wechsel nicht als extremen Umschlag, sondern in Zwischentönen. In der Frankfurter Galerie Dohmen, Schumannstraße 33, hat der in Hongkong geborene und in der Schweiz lebende Maler, Jahrgang 56, eine Ausstellung, deren Arbeiten eine seltene Mischung meditativer und zugleich impulsiver Malerei darstellen.

Man entdeckt auch sogleich das Fernöstliche in den informellen Strukturen Tsun-

shans: eine schwebende, gelichtete Farbgestaltung, die der Maler mit Elementen der abstrakten Westkunst verbindet. Das ist aber keine kalkulierte Synthese, sondern spontaner Zusammenfall der unterschiedlichen Kultureinflüsse.

Tsunshans Kunst unterscheidet sich jedoch vom puren Action Painting: Es wird meditativ gebremst, als ob Pollock durch Cy Twombly gemäßigt würde. Der Künstler schafft eine, für ihn typische, Synthese aus körperlicher Malaktion und ihrer gedanklichen Strukturierung – womit er zudem auch der buddhistischen Einheit von Körper und Geist nahekommt (bis 23. November). kai

Der Murtenbieter

Gefühle, die ihren Weg gehen

Tsunshan in der Galerie del'Arco in Murten

Eine schöne Vernissage, ein interessanter Künstler und eine glückliche Galeristin! Doch zuallererst ein paar eindruckliche Gedanken über die Kunst aus der Ansprache von Hannes Luterbach (Galerie Contempo, Grenchen), die er an der Eröffnungsfeier der Galerie del'Arco (Hauptgasse 48, Kellergeschoss Modehaus Fuchs) am 17. August einer interessierten und zahlreich erschienenen Besucherzahl vortrug:

«Inhaltliche Auseinandersetzungen mit einer Ausstellung findet man in den Medien immer seltener. Die Kunst selber ist ein Medium, das es dem Betrachter erlaubt zu verweilen. Eigene Fantasien und Ideen fließen zu lassen und so einen Beitrag gegen die rasante und immer weniger fassbare Entwicklung zu leisten. Die bildende Kunst lebt vom Grad der Auseinandersetzung ihres Schöpfers. Gerade in der heutigen Zeit, wo Werte und Normen aufgehoben und ersetzt werden, kommt der Individualität eines Künstlers und dessen Werkes eine immer größere Bedeutung zu.»



Der Maler Tsunshan vor einem seiner Werke
(Foto: E. Aricò - Roma)

Eine Auseinandersetzung mit den Bildern des Künstlers Tsunshan, der 1956 in Hongkong geboren wurde und heute in Wettingen lebt, ist für den Betrachter nicht nur ein Sich-Befassen mit dem Künstler und dessen Werk, sondern auch mit sich selbst. Tsunshan überlässt es jedem selbst, einen eigenen Weg für die Betrachtung seiner Bilder zu finden, um diese zu fühlen. Der Künstler, der in der östlichen Geisteswelt des Taoismus und in der westlichen Konsumgesellschaft aufgewachsen ist, geht in seiner Malerei einen eigenen Weg. Er malt von innen heraus. Seine Kunst ist vom Kosmos und der Schöpfungsenergie bestimmt, wobei der Moment das Sein des Lebens ausmacht und in den Bildern keine definitive, sondern eine relative Vollendung findet, weil es immer ein Moment ist, ein Augenblick im Vorbeifließen des Menschen und des Universums.

Auch ohne das Wissen um das „Tao“, das universelle Prinzip der Dinge, fühlt sich der Betrachtende von den Farbsymphonien und den chinesischen Symbolen des Lebens angezogen. Wenn man den Taoismus auch nicht in kurzen Sätzen erklären kann, so lässt sich doch über ihn soviel sagen, dass er eine philosophische Bewegung aus dem 4. und 3. Jahrhundert v. Chr. in China darstellt, deren Denken um das Tao, das All-Eine, den Urgrund der Welt, kreist.

Die intensive Wirkung der Farbtöne in Tsunshans Bildern entsteht aus den Spannungsfeldern der Gegensätze von östlicher und westlicher Kultur- und Maltradition. Vor allem lässt sich eine Aufhebung der echten Unterscheidung zwischen Figuren und Hintergrund feststellen, ebenso wie bei der abstraktesten Malerei des Westens. Ein wichtiges Symbol, vor allem in den früheren Werken des Künstlers, ist ein vergoldetes Quadrat, was hier Leben und Tod in einem bedeutet. Die goldene Farbe nimmt dabei eine wichtige Stellung ein und gilt als Zeichen der Stärke.

In den Bildern treffen die verschiedenen Pole des Existierens, Leben und Tod, Festes und Flüssiges, Leichtigkeit und Schwere, Licht und Schatten aufeinander. Diese gegensätzlichen Einheiten wechseln sich als Grundbewegung ab: Farbexplosionen, schlichte dicke Pinselstriche, verdünnte oder konzentrierte Malerei - ob gespritzt oder geträufelt - und feine schwungvolle Linien. Bei Tsunshans Maltechnik handelt es sich um eine Öl-Acryl-Mischtechnik, wobei die Farben durch den Druck eines Wasserstrahls nach Belieben „ausgewaschen“ werden können. Für die Bilder werden unpräparierte oder vom Künstler mit weißer Farbe verdickte Baumwoll-Leinwände verwendet.

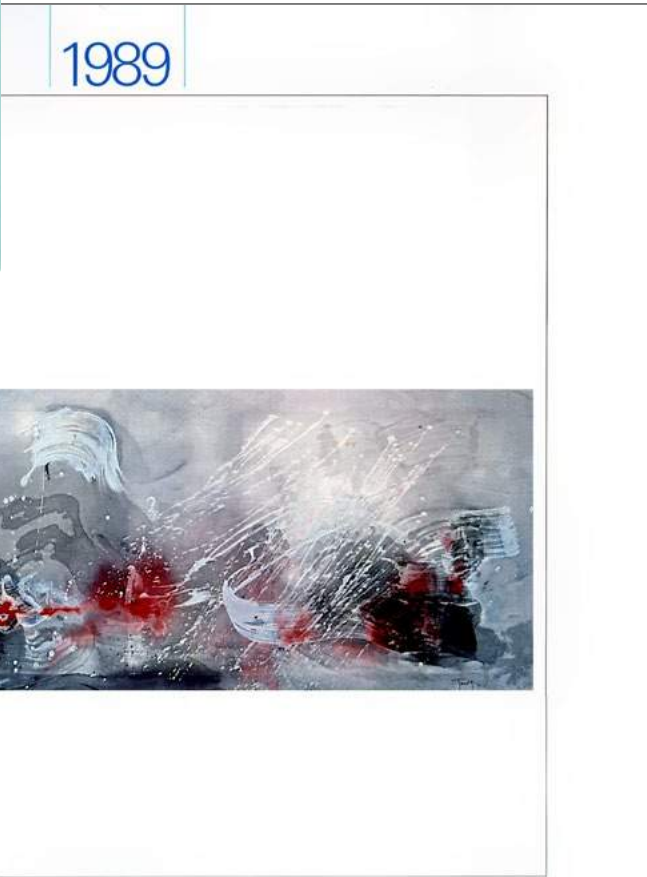
Die Bilder, die ausschließlich ohne Titel sind, werden durch gekonnt platzierte Striche und durch die Schnelligkeit der Ausführung charakterisiert, was zu einer momentanen Spannung führt und so die Gefühle spontaner zum Ausdruck kommen lässt. Tsunshan genießt internationalen Ruf und hat seit 1974 in zahlreichen Ausstellungen, vor allem in Italien und seit einiger Zeit in der Schweiz, den westlichen Kunstliebhabern und -kritikern seine Bilder mit großem Erfolg vorgestellt.

Musikalisch hervorragend untermauert wurde die Eröffnungsfeier von dem Perkussionisten Jose de Mena, der 1955 in Ponferrada, einer Stadt in der spanischen Provinz Leon, geboren wurde und seit 1963 in der Schweiz lebt. Er leitet eine eigene Band namens „Satyriasis“, die unter seiner Begleitung als Schlagzeuger Jazz, Swing und Bebop spielt. Außerdem ist er der erste Schlagzeuglehrer im Kanton Solothurn gewesen, der dieses Fach an Schulen unterrichtet.

Bei einem so interessanten Künstlertreffpunkt konnte man die Galeristin Karin Meierhofer sehr gut verstehen, dass sie sich in ihrer Eröffnungsansprache überglücklich zeigte.

(cg)

One of the seleted artists for the calendar 1989 of «Ticino Vita»



Direzione Generale
Via Canara 17
Tel. 091 / 567751
6932 Lugano-Breganzona



Ticino Vita
Ticino Leben
Ticino Vie

Ottobre / Oktober

Lunedì Monday	Martedì Tuesday	Mercoledì Wednesday	Giovedì Thursday	Venerdì Friday	Sabato Saturday	Domenica Sunday	Lunedì Monday	Martedì Tuesday	Mercoledì Wednesday	Giovedì Thursday	Venerdì Friday	Sabato Saturday	Domenica Sunday
9	10	11	12	13	14	15	2	3	4	5	6	7	8
23	24	25	26	27	28	29	16	17	18	19	20	21	22

Ottobre / October

a Member Company of American International Group



Untitled

1984

THIRD MEDIA OF CONTEMPORARY ART

80 cm x 110 cm

"Thousands of times I've been asked to explain the meaning of my paintings, and each time my reply has been there, at the bottom of the painting: 'Untitled.'"

"Perhaps the works vary in quality. Some paintings are bad, others more inspired, but I allow the meaning to emerge from the painting itself. For me, my paintings are intensely mobile, constantly changing and creating something new and unexplored. I am continually surprised as I discover new and unexpected

images in my work, and I hope that other spectators are afforded the same possibilities. I look at my work with an open mind, and this itself is consistent with my understanding of life; beauty is always juxtaposed with ugliness.

"I begin with an empty mind and a pure white canvas, like an emerging life, like a newborn child that could be beautiful or ugly. One is implicit in the other, always together and inseparable.

"I hope each person will have their own reactions to my painting, be it love, hate, or something in-between, with no predetermined message or idea."

Tsunshan Samson Ng

1981-1982
Niederrohrdorf



Studio Art Center International Twenty years in Florence Venti anni a Firenze



Galerie im Hirschenmarkt

Zürich-Versicherungen
Generalagentur
Claude Wehrli
Im Hirschenmarkt
3250 Lyss

zeigt Bilder von **TSUNSHAN**



Vernissage: 7. April 1989, 17 Uhr

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag
8-12 / 13.30-17.30 Uhr

Lyss

Galerie am Hirschenmarkt zeigt Tsunshan Mit einer Ausstellung des aus Hongkong stammenden Künstlers Tsunshan führt die noch junge Galerie am Hirschenmarkt ihre Ausstellungsserie fort.

Tsunshan liess sich an verschiedenen Schulen in Hongkong, Amerika, England und Italien ausbilden. Er verfügt über grosse Ausstellungserfahrungen im Ausland. Er zeigt seine überzeugenden Arbeiten jedoch erst zum zweiten Mal in der Schweiz. Seine Arbeiten sind eine Verbindung der fernöstlichen und der westlichen Kultur, in denen das taoistische Gedankengut eine nicht unwesentliche Rolle spielt. Die Bilder, deren Farbe und Energie den Betrachter buchstäblich zu einer persönlichen Auseinandersetzung zwingen, sind ab Vernissagebeginn am Freitag, 7. April 1989 um 17 Uhr, in der Galerie am Hirschenmarkt in Lyss zu bewundern. Der Künstler ist an der Vernissage anwesend!

TSUNSHAN

China

geb. 1956

Studium in Hong Kong, London, Florenz



Östliche Lebenssymbole in westlicher Umgebung

Während rund drei Monaten sind in den hellen, modernen Räumen der Galerie im Hir-schenmarkt (Zürich-Ver-sicherungen) Bilder des aus Hongkong stammenden Masters Tsunshan zu sehen.

Helga Rölke

Auch ohne Wissen um östliche Religiosität sprechen Tsunshans Farbsymphonien den Betrachter unmittelbar an. Tsunshan wurde 1956 in Hongkong geboren. Heute lebt und arbeitet er in Wettingen AG. Seit 1974 hat er in zahlreichen Ausstellungen, vor allem in Italien, in der westlichen Kunstwelt seine Bilder vorgestellt. In der Schweiz stellt er, nach der Galerie Gigot in Grenchen, in Lyss erst zum zweiten Mal aus.

Die Bilder beziehen ihre Wirkung aus Spannungsfeldern von Gegensätzen, aus westlicher und östlicher Kultur- und Maltradition, aus dem Symbol des Wechsels von Yin und Yang. Aber auch ohne das Wissen um das «Tao», das das universelle Prinzip der Dinge, das

unwandelbare Gesetz der Realität der alten chinesischen Weisen, spürt der Betrachter die Symbole des Lebens in den explodierenden Farbwolken, findet eine spirituelle Ordnung hinter der Formlosigkeit wieder.

Tsunshan arbeitet mit Tusche, Öl, Tempera, meist verwendet er eine Mischtechnik. Durchsichtige, Ton-in-Ton verlaufende Farbflächen kontrastiert er mit einem im breiten Pinselstrich aufgesetzten satten Rot oder Schwarz. Die Bilder sind ohne Titel, verschiedene Interpretationen sind möglich, was den Arbeiten zusätzlichen Reiz gibt. Auf dunkelblauem Hintergrund steigen zartgraue, rosa angehauchte Gaswolken auf. Goldgelbe Punkte aller Größen binden sich zu Sternketten, Sonnen glühen auf - das Universum lebt seine Ordnung aus dem Chaos heraus. Vielleicht sieht der nächste Betrachter aber einen Gefühlsausbruch, ein Nacht erlebnis, einen Traum in dem Bild?

Oft taucht das vergoldete Quadrat, das Symbol des Todes in der chinesischen Tradition, in den Bildern auf. Tod und Leben gehören für den Künstler zusammen.



Eine Arbeit in Mischtechnik von Tsunshan.

(Bild: zvg)

Samson Ng. Tsunshan

Hongkong 1956, lebt in Niederrohrdorf



Ohne Titel, Mischtechnik

Von 1974 bis 1978 studierte Tsunshan in Hongkong die Künste und schloss seine Ausbildung 1981 in London mit dem Diplom ab. Er gewann das Anna-K.-Meredith-Stipendium, welches ihm ermöglichte, 1981/82 in Florenz weitere Erfahrungen zu sammeln. Schon 1978, nach dem Wegzug aus Hongkong, hatte Tsunshan ganz Europa bereist, jetzt wandte er sein Interesse Indien und dem Iran zu.

Der Künstler hat eine sehr erfolgreiche künstlerische Laufbahn hinter sich. Seit 1979 zeigt er sein Werk in renommierten Galerien in Italien, Dänemark, England, Frankreich, aber auch in Wettingen (1988). Von seinen farbintensiven Bildern, die wohl am ehesten als tachistisch zu bezeichnen wären, sagt Claudia Ricci im repräsentativen Katalog von 1987:

«In der malerischen Arbeit von Tsunshan erkennen wir verschiedene Einflüsse, vom Informellen bis zu einem abstrakten Expressionismus, aber auch eine besondere Konzeption des Pinselstrichs und seiner harmonischen Zeichen, was in der chinesischen Kunstkultur immer eine grosse Bedeutung gehabt hat.»



ZURZEIT

Ausstellung

Ruedi Bechtler Matthias Blülle
Marie-Rose Bröchin Silvia Dörnenburg
Marc Flury Gabi Fuhrmann
Robert Holenstein Theodor Huser
Peter Küng Gianfranco Mortinelli
Tsunshan Ingrid Wildi Beat Zoderer

Vernissage: Do. 11. Mai 89 19.30Uhr

Finissage: So. 4. Juni 89

Öffnungszeiten: Sa. 14-18Uhr So. 10-20Uhr
Mi. 15-20Uhr Do. 15-20Uhr
Fr. 15-21Uhr

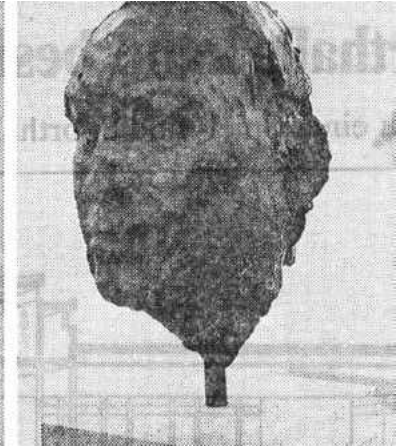
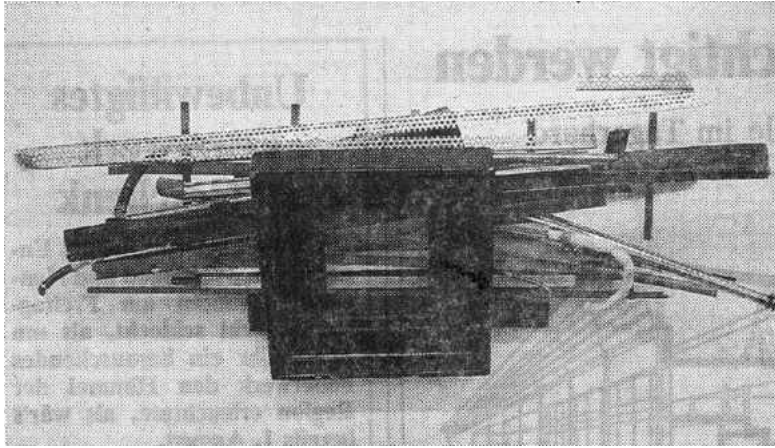
15 Jahre Atelier-
gemeinschaft
SPINNEREI
Wettingen

Rahmenprogramm

Mi.	3. Mai	20.00	Lily Friedricsh spielt «Benutzt»
Fr.	5. Mai	20.30	«Das Phantasma» eine Klangerzählung von Theodor Huser
Sa.	6. Mai	20.30	Zurzeit Spezial
So.	14. Mai	11.00	Lesung mit Wolfi Berger
So.	28. Mai	11.00	Podiumsgespräch
Sa.	10. Juni	20.30	Fest

Klosterstrasse 42
Wettingen

Badener Tagblatt Dienstag, 16. Mai 1989



Das Spektrum reicht von traditionellen Köpfen (Robert Holenstein) bis zu Objekten (Beat Zoderer).

Fotos: S. Altorfer

Vielfältige Kunst in der Spinni

Jubiläumsausstellung von 13 Spinni-Künstler(innen)

Die Ateliergemeinschaft Spinnerei Wettingen hat Geburtstag. 15 Jahre gibt es die ASW nun, Grund zum Feiern - natürlich mit kulturellen Aktionen (siehe BT vom 5. Mai). Zum Jubiläumsprogramm «Zurzeit» gehört auch die Ausstellung von aktuellen Werken mit 13 Künstler(innen), die in der Spinni arbeiten. Vernissage war am Donnerstagabend in einer gemütlichen Stimmung.

Zwei, drei Arbeiten pro Künstler oder Künstlerin erlauben natürlich keinen tiefen Einblick in die einzelnen Werke. Sie zeigen aber augenfällig, wie breit das Spektrum am künstlerischen Schaffen in der Ateliergemeinschaft ist. Es sind 13 verschiedene Ansätze vorhanden, es ist also keine verschworene Gemeinschaft von ähnlich oder gar gemeinsam arbeitenden Leuten. Jede(r) arbeitet für sich, in seinem Atelier.

Eine Ausnahme ist allerdings zu vermelden: vier Kunstschaffende (Silvia Dörnenburg, Ingrid Wildi, Theo Huser und Beat Zoderer) haben zum Jubiläum gemeinsam eine Grafik geschaffen (als Blatt für die Gönner der ASW).

Drei Künstler zeigen plastische Ar-

beiten - doch welche Unterschiede von den kleinen Menschfiguren oder den klassischen Porträtbüsten in Gips und Bronze von Robert Holenstein (u. a. Porträt des Schriftstellers Ludwig Hohl und des Sängers Paul Lohmann) zu den «Improvisationen in Gummi» («Klotzkopf», «Pfluto») von Theo Huser, die wie Ton-Atelierstücke wirken (und auch so entstehen) oder den beiden Objekten («Rota») von Beat Zoderer. Er ist der zurzeit wohl renommierteste Künstler in der Spinni mit seinen aus Abfallstücken zusammengesetzten Plastiken.

Den Menschen ins Zentrum setzen Marc Flury in seinen Zeichnungen (eine Serie Akte, die wie «klassische» Skizzen anmuten) und auch Ingrid Wildi (schöne, leichte Zeichnungen und pastose Malerei). Verzerrte, grellfarbige Gesichter, aber auch reine Farbenbilder schafft Gianfranco Martinelli mit Fototechniken. Ruedi Bechtler hat je zwei verschiedene Fotos mit widersprüchlichen Landschaften (beispielsweise Meer- und Gebirgsfoto) zu «Reflexionen» kombiniert.

Abstrakte Form- und Farbenkompo-

sitionen, die Suche nach malerischen Inhalten oder Formenkonfrontationen finden wir bei einer ganzen Reihe von Arbeiten. Peter Küng trägt in seinen Arbeiten auf Papier kontrastreiche, oft konträre Farben in verschiedenen Richtungen und Flächengrößen auf. Gabi Fuhrmann setzt bunte Punkte auf den weißen Grund. Organisch anmutende Formen auf einem hellen, vielschichtigen und strukturenreichen Grund finden wir bei Marie-Rose Bröchin. Betont malerisch mit feinen Strukturen und harten Gesten arbeitet Tsunshan in seinen beiden großformatigen, tachistisch anmutenden Gemälden. Konfrontation und gleichzeitig Harmonie zwischen harten und weichen Formen oder zwischen dunklen und hellen Flächen sucht Matthias Blülle in seinen «Dialog»-Bildern.

Eine ganze Theaterraum-Installation mit einem Großbild vom Spinni-Aktionsraum hat die Bühnenbildnerin Silvia Dörnenburg geschaffen, Titel «Demnächst in diesem Theater». Das gilt bis zum 4. Juni. Mi/Do 15 bis 20, Fr 15 bis 21, Sa 14 bis 18, So 10 bis 20 Uhr.

Sabine Altorfer

Tsunshan

Senzatolo

Infinite volte mi chiesi se il messaggio dei miei quadri mi avesse risposto: ogni volta è sotto il quadro «Senzatolo». Quando guardo le mie opere ho l'impressione che stiano dotate di una magia, una mobilità, sembra che cambino continuamente per diventare nuove; per me è un divertimento incredibile la sorpresa che io stesso provo di fronte alla continua trasformazione. Mi piace guardare e ricreare sensazioni nuove, sperando che trasmettano questa mia sensazione.

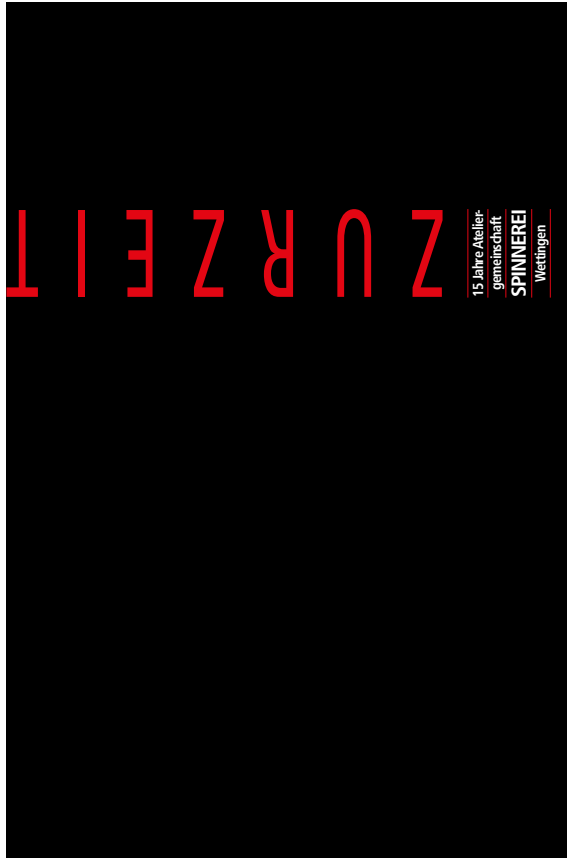
Allo stesso modo, il mio lavoro, nessun messaggio mi sembra, nessuna idea in realtà, è più tutto lì, nell'opera, così come nel mio lavoro, basta lasciarsi andare; lo so, come non si può cambiare il corso del fiume, così stesso non posso cambiare il corso del mio lavoro.

Forse non tutte le mie opere sono della stessa qualità, forse ho fatto qualche brutto quadro, ma questo è nelle regole del gioco, nelle regole dell'arte, nelle regole della vita. Chi può vantare una vita perfetta? Io comincio uno spirito vuoto, sulla tela completamente bianca, come un bambino appena nato. Diverterà bello, forse brutto. Chi può vivere senza altro? Vorrei essere sempre insieme all'altro, e per sempre.

Lasciando ad ognuno la possibilità di trovare la propria strada per guardare i miei quadri e sentire la mia opera... amore o odio. Forse sto camminando su una strada solitaria, ma so che è la mia strada.



64



65

Tsunshan und John Myers – zwei eigenwillige Künstler in der Wettinger Galerie «Gluri-Suter-Huus»

Bilder zwischen östlicher Philosophie und westlicher Abstraktion

Von Liselotte Faulstroh

Mit der ersten Vernissage nach der Sommerpause am Donnerstagabend im Gluri-Suter-Huus wurde in Wettingen der Auftakt zu einer außergewöhnlich interessanten und herausragenden Ausstellung gemacht, sowohl in der Gegenüberstellung der beiden Künstler als auch in der Qualität der Bilder. Wettingen verdankt den Glücksfall, dass sowohl der Hongkong-Chinese Tsunshan als auch der Amerikaner John Myers in der Region arbeiten, dank ihrer Schweizer Ehefrauen. Dazu kam die Initiative des Badener Kunstpromoters Paolo Bianchi, sodass eine Begegnung mit Werken möglich wurde, die sonst nur vielleicht in New York, London oder Florenz zu sehen gewesen wären. Das Ausstellungsthema „Meditation-Abstraktion“ mag dabei helfen, die Dimensionen abzuschreiten, die von den Künstlern angesprochen und mit großer Kelle angetrichet werden. Denn die Bilder und Skulpturen von Tsunshan, die aus den uralten Quellen chinesischer Kalligraphie und des Tao, dem Namenlosen als Ursprung des Himmels und der Erde, gespeist sind, treffen sich auf erstaunliche Weise mit den Bildern und Collagen des Amerikaners als Vertreter des abstrakten, westlichen Expressionismus in einer geistigen Verwandtschaft, die in der logischen Ordnung des Sichtbaren und Unsichtbaren begründet ist und sich jenseits von Herkunft und Schule abspielt.

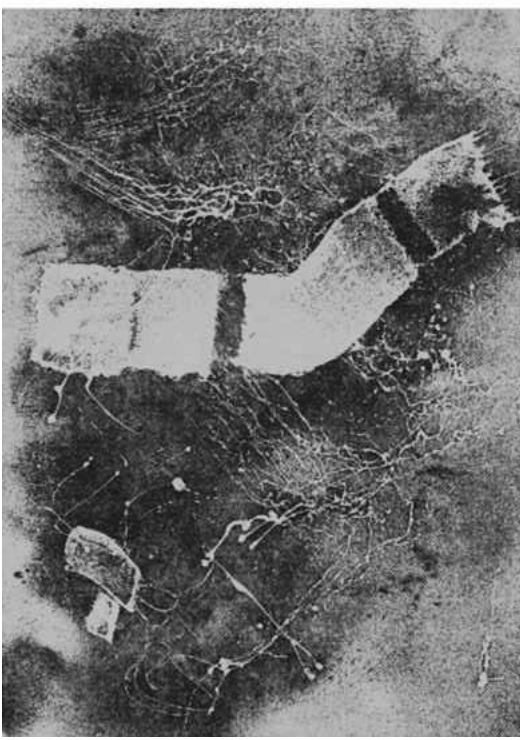
Tsunshan wurde in Hongkong geboren. Von Jugend an war seine Liebe zur Farbe und zur Form ein wesentlicher Teil seines Lebens. So begann er im Alter von 18 Jahren ein Studium der Bildenden Künste. Mit 22 Jahren verließ er Hongkong, da ihm das Gelernte noch nicht genügte. Die erste Station auf seiner Suche nach „mehr Wissen über das westliche Denken“ war England. Dort studierte er an der Wrexham School of Art in North Wales und später am London College of Printing. Ein Stipendium ermöglichte es Tsunshan, nach Florenz an die Wiege europäischer Kunst zu gehen, und so besuchte er zwei Jahre das Studio Art Centre International. In diesen „Wanderjahren“ seiner künstlerischen Laufbahn hatte er sich durch das Figurative, vor allem als Porträt-Künstler, hindurchgearbeitet, war Grafik-Designer und überstand auch Anfang der achtziger Jahre die Explosion der wilden, ungestümen Malerei. Nun wusste er, dass er „nicht östlich und nicht westlich, sondern er selbst sein wollte“. Für ihn ist es „ein unglaubliches Vergnügen, dass ich mich selbst an der dauernden Veränderung meiner Bilder überprüfen muss“. Er vertraut auf die Fähigkeit des Betrachters, „sich gehen zu lassen“, bis sich die Botschaft, die Idee oder einfach die Freude

an der Ästhetik des Werkes öffnet. Tsunshan malt – obwohl er schon viele Ausstellungen hinter sich hat – nach wie vor nicht dem Besucher zu Gefallen. Er will auch keine endlichen Werke schaffen, die einen einzigen Augenblick reflektieren. „Auch Michelangelos Werke sind nicht beendet“, sagt er, „etwas in ihnen setzt sich fort, ebenso wie das Leben in ständigem Fluss ist“. Er malt zwar aus dem Augenblick heraus, aber er malt in die Unendlichkeit des Raumes hinein. Die im Gluri-Suter-Huus ausgestellten Bilder sind, wie alle Werke Tsunshans, ohne Titel. Ihre Räume sind von einer Dynamik durchdrungen, die alles bewegt: Sie sind voller emotionaler Effekte und sanfter Poesie. Er erfindet eine Bilderschrift für das Universum, in der sich der ganze Malprozess mit eingebunden erwäht. Farben und Strukturen unterliegen einer unaufhaltsamen Bewegung, aus der Neues entsteht und sich fortsetzt. Mitunter glaubt man, kristallene Muster zu entdecken oder fremde Galaxien. Es gibt vulkanische Ausbrüche, in die mit einer unbekannten Schrift Erzählbares eingraviert ist und reine Farbflächen, die wie Partituren gelesen werden können.

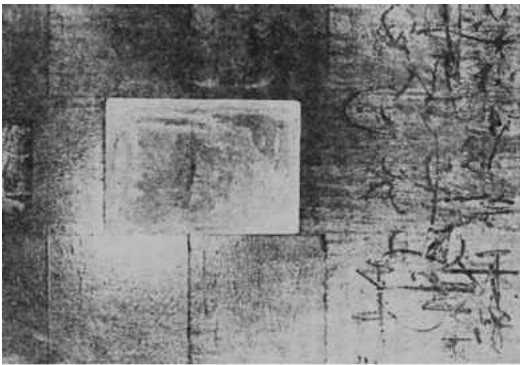
John Myers wuchs in Illinois und Phoenix (USA) auf.

Zwanzigjährig kam er zur US-Navy und leistete in Vietnam seinen Kriegsdienst. In jener Zeit bereiste er auch Japan, Hongkong, die Philippinen, Hawaii und Australien. Diese zeitlichen Erlebnisse lassen sich als Kontinuum durch sein Werk beobachten. Nach dem Militärdienst studierte er am Lone Mountain College und an der Academy of Art in San Francisco und machte sich dann als freiberuflicher Maler selbstständig. Im Jahr 1980 übersiedelte er mit seiner Familie in die Schweiz und ließ sich in Wettingen, dem früheren Wohnsitz seiner Frau, nieder. In der gegenwärtigen Ausstellung stellt er sein Werk erstmals einem größeren Kreis von Kunstfreunden vor. Dies ist umso erstaunlicher, als seine Bilder einen hohen Grad an Aussagekraft erreichen und sich durchaus mit den Pionieren des amerikanischen Expressionismus vergleichen lassen. Myers Bilder sind sowohl von der Kompositionsfreudigkeit eines Rothko oder Newman geprägt, wie auch von der Spontantität, die Myers aus dem Naturerlebnis gewinnt. Sein Vater, so erzählt er, sei früher viel mit ihm Fischen gegangen, die Flüsse und die Felder der amerikanischen Landschaften in ihrer Weite und Gefühlswelt des Ostens. Der Sommer als wichtigste

Jahreszeit seiner Kinderjahre leuchtet heute noch durch die Bilder, wie auch die Bambuswälder Asiens mit ihren sich im Licht verändernden Strukturen. Myers gibt seinen Bildern Titel, die oft die Bildabsicht definieren, „Walking to the Pond“ beispielsweise, das er mit „Spaziergang zum Weiher“ übersetzt haben möchte, führt den Betrachter durch lichtvolles Grün, das sich entfernt noch am Objekt orientiert, zu einem Mittelpunkt, der rein expressionistisch ein geistiges Zentrum andeutet. Zuweilen wird der Titel auch verfremdet. In der Collage „Gipsy“, was ja eigentlich Zigeunerin heißen soll, werden New Yorker Börsenblätter eingeklebt, womit der Maler den Betrachter zu humorvollen Vergleichen führen dürfte. Die Collagen entstehen bei Myers meist spontan und offenbaren sich wie der Lichtblitz eines Gedankens, fordernd und mit Signacharakter. Sie führen aber ebenso wie die Bilder, die in der Regel aus sparsamen Farbzonon bestehen, zu meditativen Assoziationen. Verschwenderisch lässt Myers dagegen die Farben glühen und pochen. Sie versprechen Himmel und Erde und die Lebensfreude eines Künstlers, der auf unwiderstehliche Weise jung, spontan und in aller Freiheit die Welt immer wieder neu entdeckt.



Wege mit Farbe und Form: Tsunshan



Kompositionsfreuden: John Myers (L/R)

Gluri-Suter-Huus
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen

Meditation Abstraktion

15. September bis 8. Oktober 1989

TSUNSHAN

Malerei und Skulptur

JOHN MYERS

Malerei

Sehr geehrte Damen und Herren
Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Vernissage am

Donnerstag, 14. September 1989, 20.15 Uhr

Zur Einführung spricht Paolo Bianchi, Kunstkritiker, Baden.

Mit freundlichen Grüßen
Kunstkommission Wettingen

Öffnungszeiten:
Mittwoch, Donnerstag 15-18 Uhr
Freitag 15-19 Uhr
Samstag, Sonntag 10-12 und 15-18 Uhr



TSUNSHAN (Hong Kong)

Tsunshan, geboren 1956 in Hong Kong, begann im Alter von 18 Jahren sein Studium der bildenden Künste. Von 1974 bis 1976 studierte er am First Institute of Art and Design und von 1976 bis 1978 an der Ling-Hoi School of Art in Hong Kong. 1978 verliess er Hong Kong und reiste nach England, wo er zuerst an der Wrexham School of Art, North Wales (1978-79), und dann am London College of Printing, London (1979-81) studierte. Er gewann das begehrte Anna K. Meredith-Stipendium, welches ihm erlaubte, 1981-82 am Studio Art Centre International/Cleveland Institute of Art in Florenz zu lernen. Seit 1988 lebt und arbeitet Tsunshan als Künstler (mit Studio in der Atelieregemeinschaft Spinnerei Wettingen) in der Schweiz. „Unendliche Male wurde ich nach dem Sinn, der Botschaft meiner Bilder gefragt; meine Antwort steht jedes Mal unter dem Bild: Ohne Titel“, erklärt Tsunshan. Kritiker beschreiben seine Kunst als „suggestives Universum“, als „Kunst, die vom Kosmos und von der Schöpfungsidee“ spricht, als „Visionen von Sensibilität“. Die Kunsthistorikerin Hinterthür schreibt zum Thema „Moderne Chinesische Kunst aus Hong Kong“: „Sie ist eine gelungene Synthese aus östlich-meditativer Philosophie und westlich-expressionistischem Materialismus.“ Schlüssel zum Werk von Tsunshan ist vor allem der „nicht-existierende“ Titel seiner Bilder: Ohne Titel. Im chinesischen Tao heisst es nämlich: „Tao, kann es ausgesprochen werden, ist nicht das ewige Tao. Sein Name, kann er genannt werden, ist nicht der ewige Name. Das Namenlose ist Urgrund des Himmels und der Erde.“

Einzelausstellungen (Auswahl): 1982 C.S.I. di G. La Pira, Florenz. 1983 Spazio Uno Studio Arte, Maddaloni. 1985 Spazio G., Ravenna. 1986 Galerie Zenit, Kopenhagen. 1987 Galleria Emica, Gaeta. 1987 Galleria J. Loco di Rab, Rom. 1987 Studio 85, Neapel. 1988 Galleria Free Art, Turin. 1988 Galerie Gigot, Grenchen. 1989 Galerie Zenit, Kopenhagen. 1989 Galerie im Hirschenmarkt, Lyss. 1989 Galerie Caroline Dohmen, Frankfurt. 1990 Galleria Sorrenti, Novara

Gruppenausstellungen (Auswahl): 1979 Wrexham City Hall, Wrexham. 1981 Calais Stadthalle, Calais. 1982 Galleria di Vittoria, Florenz. 1983 Intervento Monocromatico, Gavina/Mailand. 1984 Arte Fiera Bologna 84, Bologna. 1985 Museo Casabianca, Malo. 1986 Rapido Fine, Ferrara. 1986 XXXI Mostra Nazionale d'Arte Contemporanea, Termoli. 1988 Expo Me Ban 88, Ban. 1988 Galleria d'Arte Moderna, Paternò. 1988 Galleria 4 Gats/Galleria Ferran Cano, Palma de Mallorca. 1989 Zurichzeit -15 Jahre Spinnerei Wettingen



JOHN MYERS (USA)

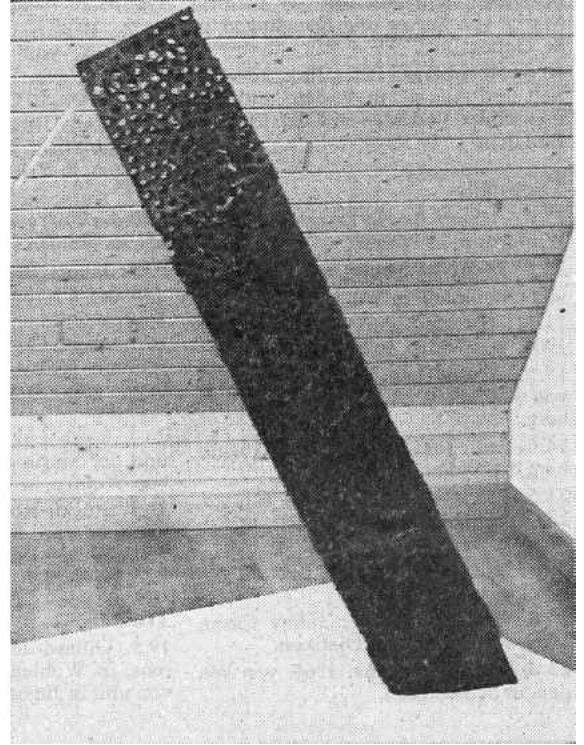
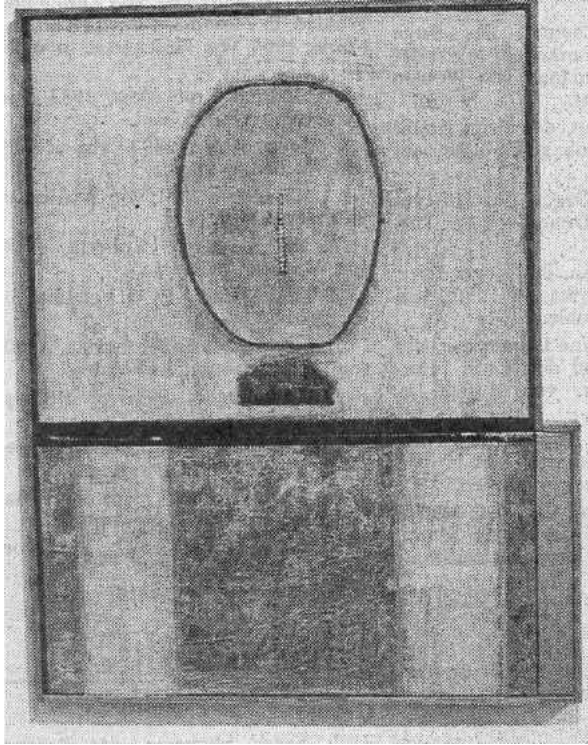
John Myers, geboren 1948 in West Plains (Missouri/USA), wächst in Rockford (Illinois) und Phoenix (Arizona) auf. Von 1968 bis 1972 leistet er – stationiert in Vietnam – Dienst in der US-Navy. In dieser Zeit verbringt er Aufenthalte in Japan, Hong Kong, den Philippinen, Hawaii und Australien. 1972 kommt es zum ersten Aufenthalt in der Schweiz. Von 1972 bis 1976 studiert Myers am Lone Mountain College und an der Academy of Art, San Francisco. Die folgenden Jahre arbeitet er als freiberuflicher Maler, davon als Angestellter im Aktienhandel in San Francisco. 1980 reist er mit seiner Familie in die Schweiz, wo er sich in Wettingen, dem früheren Wohnort der Ehefrau, niederlässt. Seither lebt und arbeitet er als freischaffender Künstler und Hausmann in Wettingen.

Myers Kunst wird dem pauschalen Begriff „abstrakte Kunst“ nicht gerecht, denn alle Kunst – gegenständliche wie nicht gegenständliche – bleibt immer konkret, da sie als Leinwandbild oder Skulptur stets ein neues reales Etwas darstellt. Myers Formfindung kann im Sinne des bekannten Maler-Theoretikers Kandinsky als „äußerer Ausdruck eines inneren Inhalts“ als Sigilum des seelischen Fiebers bezeichnet werden. Myers biografische Stationen im Fernen Osten lassen im Spiegel seines Werks auf eine nachhaltige Beeinflussung durch die asiatische Kalligrafie als gemalte Bildschrift schließen. Seine Collage-Bilder, die mittels eingearbeitetem Material gestische Signalgebärden offenbaren, vermitteln zugleich die Präsenz eines meditativen Moments sowohl in ihrer Wirk- und Strahlkraft wie auch im Kreativeprozess und Bewusstseinsgrad des Künstlers. In der Bescheidenheit und Zurückgezogenheit seines Ateliers hat Myers an seinem kreativen Ausdruck gearbeitet, der im Rahmen dieser Ausstellung erstmals in derart konzentrierter Form einem breiten Publikum vorgestellt wird.

Einzelausstellungen: 1981 Atelierausstellung in Wettingen. 1982 Galerie Artput, Zürich.

Gruppenausstellungen: 1976 Three-Man-Show, Lone Mountain College, San Francisco. 1981 Weihnachtsausstellung, Aargauer Kunsthaus, Aarau.

Badener Tagblatt Montag, 18. September 1989



John Myers Collage «a little bit of selfportrait». Objekt von Tsunshan aus schwarz bemaltem Holz und Plexiglas.

Foto: Sabine Altorfer

Farbklänge als innere Bilder

Tsunshan und John Myers im Gluri-Suter-Huus

Im Gluri-Suter-Huus in Wettingen sind in einer schön und sorgfältig aufgebauten Ausstellung zwei Künstler zu entdecken, die beide seit einiger Zeit in der Gemeinde leben und arbeiten: Der 1948 in West Plains (Missouri/USA) geborene John Myers kam 1980 durch seine Heirat mit einer Schweizerin nach Wettingen. Tsunshan ist 1956 in Hongkong geboren, hat sich in England und Italien ausgebildet und arbeitet nun seit 1988 in der Ateliergemeinschaft in der Spinnerei Wettingen.

Aber nicht nur der gemeinsame Wohnort verbindet die beiden Künstler, auch ihre Malerei hat einen gemeinsamen Ursprung, sodass die Zweierausstellung wirklich zur Doppelausstellung wird. Im unteren Saal ist denn auch eine gemeinsame Präsentation ohne allzu harte Konfrontation möglich. John Myers und Tsunshan suchen beide die reine Malerei als Ausdruck für ihr Weltbild, ihre Stimmungen und

vor allem für ihre inneren Bilder. Der Titel «Meditation/Abstraktion», den der Initiant und Kurator Paolo Bianchi setzte, umreißt diese Grundhaltung treffend.

Allerdings kann man die Begegnung der beiden nicht auf den Begriff eines west-östlichen Dialogs über Meditation reduzieren. Beide Maler weisen Einflüsse beider Kulturkreise auf. John Myers reiste nach seinem Einsatz in Vietnam (68-72) mehrmals nach Asien, und Tsunshan hat sich spätestens seit seinem Engländeraufenthalt (ab 1978) auch mit der westlichen Kultur auseinandersetzen müssen.

Tsunshan liebt starke Farben, harte Kontraste und glänzende Oberflächen. Auf schwarzem oder leuchtend blauem Grund trägt er verschiedene Farbschichten auf in lebhaften Flächen oder sehr bewegt und luftig in spontan verlaufenden Strich- und Farbspu-

ren. Seine Bilder sind sehr ästhetisch, auch reizvoll in ihren Kontrasten und weichen Formen. Stark geschönt und gelackt scheinen mir die Objekte aus schwarz bemalten, knorrigem Holzstücken und bunten geometrischen Plexiglasstäben und -scheiben – hier entsteht ein Eindruck von «gestylter Archaik».

John Myers sucht weniger einen schönen ersten Eindruck. Mit Gelb-, Ocker- und Brauntönen benutzt er zwar starke Grundfarben, aber mischt sie und tönt sie vielfältig ab. Seine Leinwandbilder sind nicht nur Malerei, sondern immer auch Collage. In den kargsten Arbeiten vertraut er ganz seiner Malerei und verzichtet auf das Anbringen von groben Materialien. Er klebt etwa in «Remembrances» nur dünne Papiere auf, um eine leicht geknüllte, dreidimensionale Oberflächenstruktur zu erreichen.

(Bis 8. Oktober) Sabine Altorfer

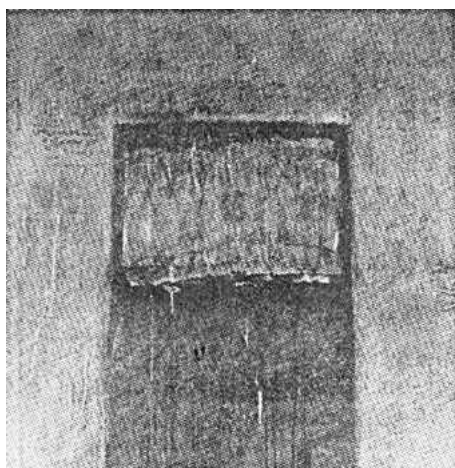
Dienstag, 3. Oktober 1989 Nr.231 AT/BT/FT Brugg III



«Meditation/Abstraktion» aus Ost und West

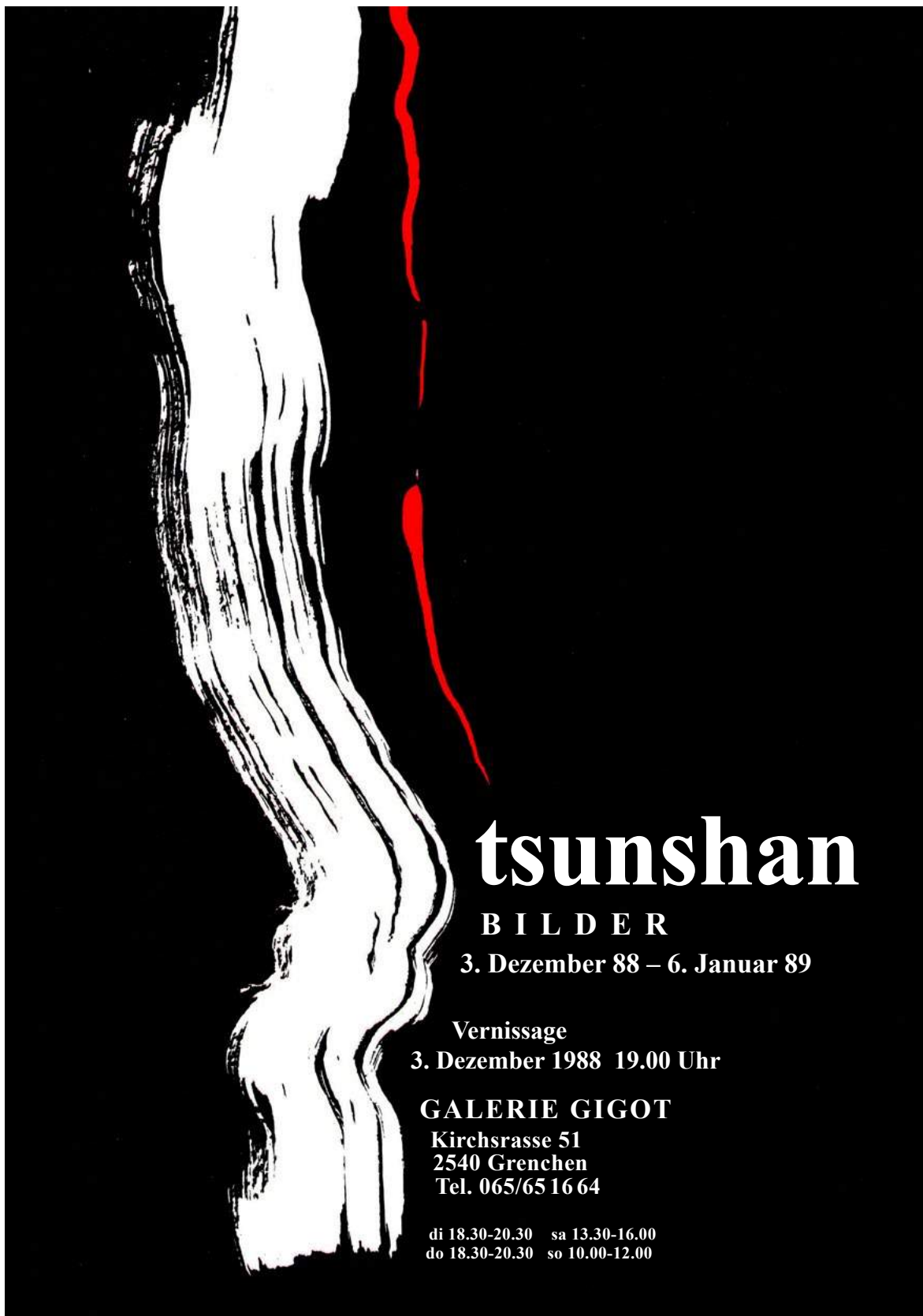
Mit der ersten Ausstellung nach der Sommerpause wurde im Gluri-Suter-Huus in Wettingen der Auftakt zu einer außerordentlich interessanten und herausragenden Ausstellung sowohl in der Gegenüberstellung der beiden Künstler als auch in der Qualität der Bilder gemacht. Wettingen verdankt den Glücksfall, dass sowohl der Hongkong-Chinese Tsunshan (Foto) als auch der Amerikaner John Myers in der Region arbeiten. Dazu kommt die Initiative des Badener Kunstkritikers Paolo Bianchi, der die beiden Künstler entdeckte und dadurch eine Begegnung mit Werken möglich machte, die sonst nur in New York, London oder Florenz zu sehen gewesen wären. Die Ausstellung ist - zu den im «Baden live»-Kalender jeweils angegebenen Zeiten - noch bis zum 8. Oktober geöffnet.

Samstag, 7. Oktober 1989 Nr.235 AT/BT/FT Brugg IV



Tsunshan und John Myers

Die unter dem Titel «Meditation/ Abstraktion» stehende Ausstellung im Gluri-Suter-Huus in Wettingen, die Werke von Tsunshan aus Hongkong und John Myers aus den USA (Foto) zeigt, bildet eine interessante und sehenswerte Zusammenführung zweier Künstler aus grundlegend verschiedenen Kulturen. Die Ausstellung, welche nur noch bis morgen, Sonntag, geöffnet sein wird, lohnt einen Besuch, der den Betrachter in die Nähe herausragender Kunst führen wird.



tsunshan

B I L D E R

3. Dezember 88 – 6. Januar 89

Vernissage

3. Dezember 1988 19.00 Uhr

GALERIE GIGOT

Kirchstrasse 51
2540 Grenchen
Tel. 065/65 16 64

di 18.30-20.30 sa 13.30-16.00
do 18.30-20.30 so 10.00-12.00

Stadt und Region Grenchen



Kraft aus Farben und Zeichen

Tsunshan in der Galerie Gigot

Bis zum 6. Januar zeigt die Grenchner Galerie Gigot Bilder und Figürliches des Asiaten Tsunshan: typische Elemente chinesischer Maltradition in zeitgenössischer Dimension.

Jacqueline Trachsel

Freilich könnte man vor den Farbfeldern von Tsunshan von Dekoration sprechen, vielleicht auch noch die suggestive Wirkung bestimmter Farben auf den Sehnerv verspüren. Und man könnte Beziehungen knüpfen zwischen den Bildern ohne Titel und den verwendeten Farben. Nichts für Kunstfreunde, die den Effekt und die offene Aussage in einem Bild suchen, ist die Kunst des 1956 geborenen Chinesen Tsunshan. Hervorstechendste Merkmale seiner Bilder sind jene geheimnisvollen Zeichen und Liniengebilde, als deren Urväter sich chinesische Schriftzeichen vermuten lassen. Tsunshan (er lebt und arbeitet in Wettingen) hat sich seit 1974 in Hongkong, London und Florenz ausgebildet und war später einige Jahre in Italien sesshaft.

“Unendlich viele Male wurde ich nach dem Sinn, der Botschaft meiner Bilder gefragt, meine Antwort steht jedesmal unter dem Bild: Ohne Titel“, ist von ihm zu lesen. Für europäische Augen bleibt etwas Fremdes, durchaus

Reizvolles im besten Sinn. Dennoch sind in Tsunshans Werken westliche Einflüsse zu bemerken. Es entstand keine Sehnsuchts-Harmonie, sondern von intensiver Auseinandersetzung geprägte Bilder, in denen Zerstörung, Gewalt und Aggression ebenso ihren Niederschlag finden wie der Wille, dem sich Wandelnden Form zu geben, welche auf die ersehnte Einheit hinweisen. Die künstlerische Umsetzung

erfolgt in einer sehr persönlichen, eigenständigen Art und Weise.

“Tsunshan weiß, dass nur der, der sich verirrt, sich retten kann; seine Bilder lassen den Betrachter in einem suggestiven Universum verirren, so dass man in den magischen Räumen seiner Strukturierung die ästhetischen Räume erleben kann“, so beschreibt ihn Kunstkritikerin Francesca Alfano Miglietti (bis 6. Januar).



Tsunshan-Werk, Tsunshan in der Galerie Gigot, Grenchen.

(Foto:jtr)

BIELER TAGBLATT / SEELÄNDER BOTE • DONNERSTAG, 15. DEZEMBER 1988

Premiere für Tsunshan

Galerie Gigot

Bilder und Installationen zwischen fernöstlicher Geisteswelt und westlicher Kunstwelt von Tsunshan aus Hongkong, der in der Ostschweiz und in Norditalien lebt und arbeitet, zeigt die Galerie Gigot, Grenchen, bis zum 6. Januar 1989.

Damian Bugmann

Satte Farbtöne, meist unvergraut, leuchten und schimmern aus den Arbeiten von Tsunshan. Mischtechniken lassen die gleichzeitig ruhigen und bewegten Inhalte optimal wirken. Schlichte dicke Pinselstriche entfalten oft dreidimensionale Wirkung. Ausgewogene Installationen sind in Farben und Formen gut auf die Gegebenheiten des Raumes abgestimmt, Motive sind wiederholt und variiert.

Raum und Licht stellen wichtige Größen in Tsunshans Werk dar; Licht, das von Weiß und satten Farben kräftig reflektiert und von Kerzen ausgestrahlt wird und mit Schwarz kontrastiert ist.

Auf den ersten Blick scheinen die Arbeiten durchwegs westlich-abstrakt

zu sein, bei längerer Auseinandersetzung sind auch die fernöstlichen Wurzeln zu erkennen. Das Licht hat eine wichtige Stellung in der östlichen Geisteswelt des Taoismus, Gold gilt als Zeichen der Stärke.

Tsunshan, der mit Tao, Konsum- und Mediengesellschaft aufgewachsen ist, beschreitet mit seinen Bildern einen eigenen Weg zwischen Ost und West. Längliche asiatische Hochformate stellt er quer, verwendet für Bilder Baumwolleleinwand oder asiatisches Papier; frühere Bilder, schwarzgraue Kompositionen auf weißem Grund, weisen Schriftzeichen und den Stempel des Künstlers auf.

Tsunshan zeigt seine Bilder zum ersten Mal in der Schweiz. Interessierte haben am nächsten Sonntag, 18. Dezember, ab 10 Uhr Gelegenheit, den Künstler und seine Werke in der Galerie an der Kirchstraße anlässlich eines Brunchs kennenzulernen.

Ausstellung geöffnet Dienstag und Donnerstag, 18.30 bis 20.30 Uhr, Samstag 13 bis 16 und Sonntag 10 bis 12 Uhr.

SABATO 16 MAGGIO 1987, ORE 13.30

SENZA APPARTENENZA

Lavori inediti di

TSUNSHAN

Introdurrà il dibattito

G. DI PIETRANTONIO

studiOttantacinque

VIA MARTUCCI 48 – 80121 NAPOLI – TEL. 661486

«SENZA APPARTENENZA»

“Without Belonging”

A discussion on Tsunshan's artwork, which does not fit into the traditional Western art categories or movements. Organized by Studio Ottantacinque and conducted by Italian art critic Giacinto Di Pietrantonio in Naples, Italy.

TSUNSHAN

avvero un'incessante esplorazione nello stesso
tempo l'avventura più sconvolgente.

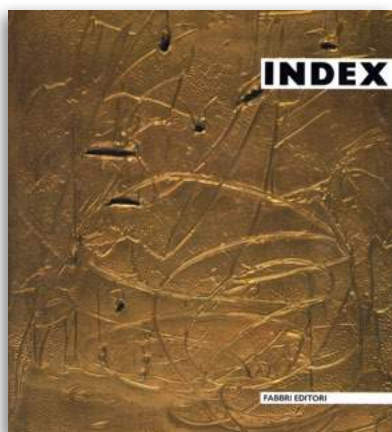
Matisse

La pittura ha molti modi per manifestarsi, appare in diverse vesti, ma la fascinazione che emana quando si presenta accoglie lo stupore dello sguardo e della scoperta. La pittura di Tsunshan è liquida, appare per sovrapposizioni in continuo movimento, per schizzi e campiture, velature e getti di colore. È un lavoro che approda a qualcosa di assolutamente ammaliante, e raccoglie insieme il metodo riflessivo e il metodo istintivo. Pittura d'acqua, quella di Tsunshan, spesso sembra sovrapporre schermi diversi, pellicole trasparenti, una sull'altra, uno strato sull'altro, fino a far diventare materia stabile il liquido che scivola, pittura lenta, eppure le immagini che formano i colori scolano, girano, frammenti fuggiti dal pennello, si manifestano come schegge veloci, a tinte nello spazio che non è spazio evocativo, non è spazio rappresentato, ma spazio della pittura, puro, prezioso. Preziosi sono gli inserimenti di Tsunshan, foglie d'oro, foglie che sembrano posizionate intenzionalmente sulle superfici liquide, come galleggianti su un corso d'acqua di riflessi cangianti e brillanti, a volte frantumati dall'incontro con il colore, a volte integri, preziosi, pura apparenza come il resto del lavoro di Tsunshan. Nelle sue opere i materiali adoperati sembrano interagire in perfetta partecipazione con lui, il supporto è necessario, ma è completamente mimetizzato, completamente ricoperto dal colore. Si ha l'impressione che se potesse, Tsunshan dipingerebbe direttamente sull'aria, sull'acqua, su supporti invisibili, per accentrare quanto più possibile l'attenzione sul colore. L'impasto colorato si anima, non ha corpo, è leggerissimo, trasparentissimo, si mostra come una texture viva, gremita, che diventa il luogo di ogni sorta di azione di proiezione. Si pone come gesto, come essere, come azzardo avventuroso, il colore innanzitutto: una presenza autonoma e significativa, raffinata e lirica, ora cupa e incombente. Tutto senza alcun ricorso alla forma, il colore parla la sua lingua originale, il suo idioma che tende ad espandersi, ad occupare l'intero campo visivo dello spettatore, in un movimento di immersione e di emersione come un oceano, con la trasparenza

delle acque e la violenza delle onde. Tutta l'opera di Tsunshan sembra cercare il suo tono e le sue velature in qualcosa di non visibile, qualcosa che è dato vedere solo a lui, anzi i suoi colori che prendono corpo da una filosofia dell'assenza, l'essenza si fa pittura con il colore, nessun ricorso alla forma, un interesse verso la linea iconica dell'arte, sulle varianti del linguaggio pittorico, al di là delle sue rappresentazioni.

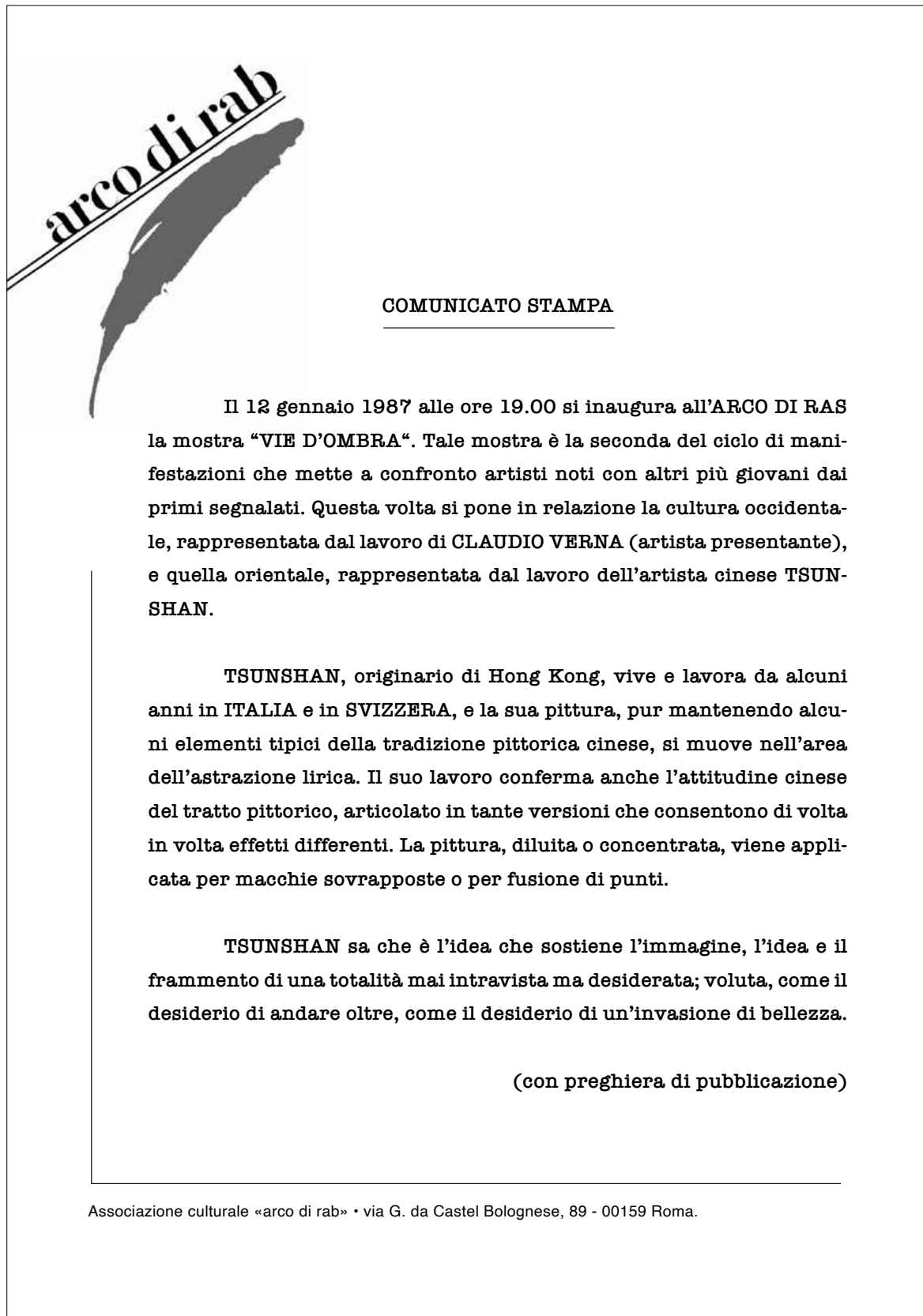
Tsunshan ha scelto di orientare la sua ricerca tra il linguaggio della pittura e le cose, ma le cose sono sparite, lasciando la preminenza alla pittura, la percezione della non-oggettività, scelte le tracce di un'essenzialità al fare ponendo la sua investigazione nei sistemi della pittura nei suoi momenti terminali, prima di qualsiasi rappresentazione, interessata a cogliere il senso della poetica prima che diventi qualche altra cosa nella forma. Il procedimento di Tsunshan dà valore al gesto più analitico del fare pittura, sembra voler fare sparire completamente la mano, dando, centrando tutta l'attenzione sul linguaggio e la pittura stessa, indipendentemente dalle intenzioni dell'artista. In tal modo la tela non è più uno schermo dove avvengono delle proiezioni intenzionali, ma diventa il luogo naturale, primo, il luogo della genesi del linguaggio pittorico che non fa ricorso a null'altro fuori di sé. Si è tentati di leggere "guerre stellari" e "combattimenti sottomarini" nelle opere di Tsunshan, cambiando orizzonti e intrusioni spettacolari, ma la rilettura di queste tracce evocative non interessa Tsunshan. Egli sa che in ogni macchia, in ogni nuvola, in ogni frammento di roccia, se si vuole, si possono leggere forme e leggende. È lo spettacolo cangiante dei pieni e dei vuoti, delle forme in movimento, degli stati indefiniti; ogni volta che si torna a guardare è tutto cambiato, situazioni e relazioni, spettacolo del meraviglioso, non è dato vederlo in modo definitivo.

Francesca Alfano Miglietti



Catalogue «Index», Galleria d'Arte Moderna, Paternò, Fabbri Editori
February 1988, Francesco Gallo, Italy

La macchina scenica di Tsunshan si configura come uno strano mescolarsi di tradizione orientale e di sperimentalismo occidentale, comportando una serie di fughe di carattere simbolico, che sono date dalle naturali incoerenze che si vengono a creare. Incoerenze di carattere essenzialmente mentale, di vera e propria *psicologia* dell'arte, una psicologia autonoma ma non indipendente da quella dell'artista che si arrovela nella gestazione di informi di armonico furore.



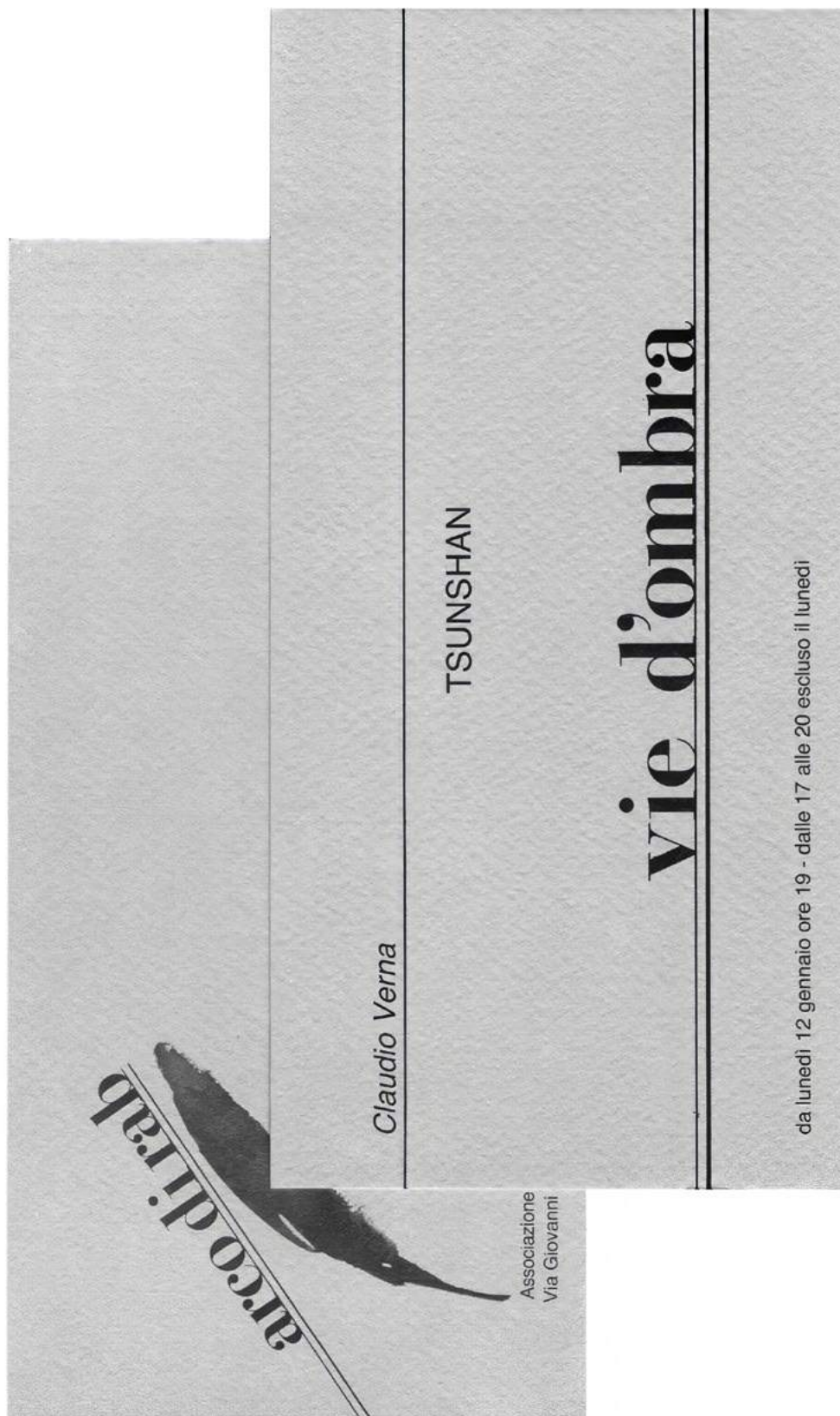
COMUNICATO STAMPA

Il 12 gennaio 1987 alle ore 19.00 si inaugura all'ARCO DI RAS la mostra "VIE D'OMBRA". Tale mostra è la seconda del ciclo di manifestazioni che mette a confronto artisti noti con altri più giovani dai primi segnalati. Questa volta si pone in relazione la cultura occidentale, rappresentata dal lavoro di CLAUDIO VERNA (artista presentante), e quella orientale, rappresentata dal lavoro dell'artista cinese TSUNSHAN.

TSUNSHAN, originario di Hong Kong, vive e lavora da alcuni anni in ITALIA e in SVIZZERA, e la sua pittura, pur mantenendo alcuni elementi tipici della tradizione pittorica cinese, si muove nell'area dell'astrazione lirica. Il suo lavoro conferma anche l'attitudine cinese del tratto pittorico, articolato in tante versioni che consentono di volta in volta effetti differenti. La pittura, diluita o concentrata, viene applicata per macchie sovrapposte o per fusione di punti.

TSUNSHAN sa che è l'idea che sostiene l'immagine, l'idea e il frammento di una totalità mai intravista ma desiderata; voluta, come il desiderio di andare oltre, come il desiderio di un'invasione di bellezza.

(con preghiera di pubblicazione)



Nelle «Vie d'ombra» del giovane Tsunshan



«Vie d'ombra». Tsunshan presentato da Claudio Verna. Associazione culturale Arco di Rab, via G. da Castelbolognese 89. Fino al 12 febbraio, ore 17-20. Lunedì chiuso.

Nell'ambito della rassegna promossa dall'Arco di Rab, in cui un artista noto presenta l'opera di un artista più giovane o comunque meno conosciuto il cui lavoro ritiene significativo, Claudio Verna ha scelto per questa mostra Tsunshan, giovane pittore originario di Hong Kong che attualmente risiede tra Milano e la Svizzera. Tsunshan tiene a far notare che i suoi dipinti – in cui pennellate, macchie, sgocciolature di colore si sovrappongono creando a volte l'illusione di profondità – sono senza titolo perché non intendono trasmettere alcun «messaggio»: l'artista si pone davanti alla tela bianca e lascia che il dipinto nasca, senza porsi alcun obiettivo prestabilito.

Se questo modo di lavorare richiama alla mente le concezioni (e, per certi versi, gli esiti formali) dell'espressionismo astratto e dell'informale gestuale, traspare attraverso di esso un atteggiamento che rifugge dalle speculazioni verbali e si affida al fare concreto, ed è peculiare del pensiero orientale tra taoismo e zen. Conta unicamente quel che si vede, e quel che se ne può trarre (o non trarre: Tsunshan non esclude l'indifferenza dalle possibilità di fruizione) è affidato interamente alla sensibilità personale.

Accanto alle opere di Tsunshan, un dipinto di Claudio Verna tra i suoi più raffinati, „Il clamore dell'autunno“ (1982), in cui la pittura, proprio perché a lungo calibrata e meditata, può liberarsi e fare a meno di qualunque soggetto.

Jacopo Benci

NELLA FOTO: Tsunshan, 860319, 1986

S P O T L I G H T

TSUNSHAN

Alla galleria Arco di Rab di Roma.

In gennaio è ricorso il primo anniversario della nascita di un nuovo spazio culturale, L'Arco di Rab, caratterizzato sin dall'inizio da una vitale e attenta proposizione e ricognizione artistica.

Dopo la personale di Renzogallo, effettuata nell'ottobre scorso, il programma della galleria per quest'anno si articola con un ciclo di mostre che vede artisti noti presentare, accanto al proprio lavoro, quello di un artista più giovane in un rapporto dialettico (continuità, contrapposizione o parallelismo). Sotto il titolo "Missione impossibile," la mostra che ha iniziato il nuovo ciclo di questa stagione ha visto confrontarsi un lavoro di Giulio Turcato con le ricerche ispirate al tema dell'acqua dell'artista americana Stephanie Our-sler. Il secondo appuntamento, "Vie d'ombra," ha segnato un momento di osmosi e incontro fra la cultura occidentale, rappresentata nell'opera di Claudio Verna, e quella orientale con i lavori del giovane artista cinese Tsunshan.

Originario di Hong Kong, Tsunshan vive e lavora da alcuni anni a Milano e in Svizzera. Nei suoi lavori, è come se un flusso di energia sotterranea percorresse le sue superfici per poi esplodere in coaguli di magnetismo manifestati da improvvisi bagliori di luce e di materia. Memore della coscienza acquisita dei valori fondanti delle antiche tradizioni locali del suo paese, l'artista

percorre il proprio spazio attraverso una tecnica lenta e paziente che lascia sedimentare il nucleo del proprio processo creativo nella mente e nello strutturarsi semantico dell'opera, mantenendo allo stesso tempo intatta tutta la vitalità espressiva del gesto in quel raccogliersi e riapprendersi dei segni sulla tela. Se da un lato l'opera è accattivante perché chiusa in un proprio estetismo riconducibile all'etica e alla tradizione orientale, dall'altro è impregnata di una passionalità sensuale, ma filtrata da una purezza cristallina dei valori cromatici.

Tsunshan riesce a far propri, infatti, attraverso il vaglio degli stati d'animo (i sentimenti), la contemplazione estatica della natura e dell'uomo, tipici dell'antica pittura cinese, con l'acquisizione occidentale dell'identificazione dei valori simbolici e formali del segno. Calligrafia e pittura sono nell'estetica orientale indissolubilmente legate.

Non assistiamo qui all'osmosi e al reciproco incrociarsi di culture che tanto hanno ispirato gli artisti di questo secolo (si pensi ad esempio al tachisme di Estienne, all'action painting americano, e, per fare un passo più indietro, ai white writings di Tobey), ma è l'idea, come totalità vissuta nell'attesa del proprio compimento, che dà vita a questa astrazione lirica.

Giuditta Villa



SENZA TITOLO, 1986.
TECNICA MISTA SU TELA. 131 x 89 CM.



SENZA TITOLO, 1986.
TECNICA MISTA SU TELA. 70 x 87 CM.



SENZA TITOLO, 1986.
TECNICA MISTA SU TELA. 105 x 130 CM.

Muovendosi con attenzione e curiosità attraverso le gallerie romane è ancora possibile rintracciare un qualche spazio di stupore e di interesse, pur nella non esaltante situazione di infrazione. Se, cioè, manca spesso la mostra di grande peso e prestigio, esiste però una bella presentazione di artisti alle prime esperienze. Luca Mazzieri, alla galleria Artivisive (via Properzio 37) è uno di questi. L'artista ha composto un affresco che ha accompagnato con una documentazione. Ciò che resta è la ritmica visiva che crea come una tavolozza di colori della lavorazione. È un grande pannello su successioni di righe o parole abbandonate a fluttuare sul campo vuoto del colore. La riduzione pittorica di Mazzieri esercita la sua passione per una sedimentazione dei segni grafici che affiorano graffiati al piano materico. Si definisce, così, un graffito sensibile, che descrive una traccia di paesaggio riletta attraverso una memoria arcaica, che traduce i segni in geroglifici. La superficie pittorica diviene allora un campo di tensioni sotterranee che non esplodono mai espressamente, ma che ricorrono ad una tessitura fortemente costruita.

Antonio Sinno espone al Centro Di Sarro (viale Giulio

CINQUE MOSTRE A ROMA CINQUE NUOVI ARTISTI

Lorenzo Mango

Cesare 71). All'origine della pittura vi è, per Sinno, la scrittura. Ma ogni segno alfabetico, ogni riferimento iconico è sparito. Scrivere è un atto ricondotto completamente ad una dimensione grafica, secondo un processo di astrazione che non riguarda solo il colore disteso in superficie accese che accolgono la scrittura come una pagina epidermica che accresce il tono evocativo del segno.

Alfredo Zelli, che espone da Ugo Ferranti (via dei Banchi Vecchi 36), è senz'altro una delle novità più interessanti per la scultura dei nostri giorni. Le sue forme avvolgono lo spazio come veli e pareti che disegnano e contengono un vuoto. La scultura vede invertito il suo assunto base: non è più la materia che si fa volume, ma è lo spazio vuoto che viene messo in rilievo dalla forma. Il riferimento di Zelli è nella memoria del barocco romano, ma non c'è

alcuna accondiscendenza anacronistica, né alcuna citazione diretta. Ciò che interessa Zelli è la qualità costruttiva di forme lanciate nello spazio al confine delle proprie possibilità di tenuta. E la scultura, così, si fa architettura.

All'Arco di Rab (via G. da Castelbolognese 89) continua la serie di mostre nate dal confronto fra un artista ormai affermato ed un giovane. Stavolta Claudio Verna invita Tsunshan, artista cinese che ormai vive in Italia. Nel lavoro di Tsunshan c'è un preciso interesse per una poetica dell'astrazione che si rivolge all'informale ma in questo non si riconosce pienamente. La materia-colore, infatti, è trattata soprattutto come intensità percettiva, stimolo emotivo, esuberanza immaginaria. Ne emerge una forte tensione psichedelica, dove il colore cangiante corrisponde a stadi diversi della percezione su cui il segno secco ed essenziale scrive una traccia grafica, allusiva quasi a paesaggi fantastici.

Da segnalare è, ancora, la mostra di Paolo Giorgi alla Margherit (via Giulia 108). Si tratta di opere in cui l'afflato figurativo si combina con una spinta fantastica al realismo magico. Le figure, molto disegnate, divengono, così, elementi perturbanti di un inquieto mondo mentale.

IL PIACERE DELL'OCCHIO

TRE X GIULIA

Non una collettiva, come potrebbe far pensare il titolo della mostra, ma tre personali di altrettanti giovani artisti che, difatti, propongono col loro lavoro il frutto di differenti atteggiamenti e non soltanto di ambito formale: dalle dimensioni sospese e atemporali dei personaggi che popolano la pittura di Claudio Marullo, alle composizioni plastico-pittoriche di Giorgio Russi, animate da uno spirito visionario, alle sculture di Roberto Gnozzi che evocano realtà mitologiche in racconti di totale libertà fantastica.

● Alla galleria Giulia, via Giulia 148, tel. 6542061.

Orario: 10-13; 16-20; chiuso festivi e lunedì mattina. Dal 16 alle ore 18 e fino al 4 febbraio.

ELISABETH FROLET

Dipinti su tela e su carta a testimoniare dell'opera dell'artista francese nel corso degli ultimi due anni: la Frolet è autrice di un interessante discorso e progetto estetico che privilegia il piano della soggettività, dell'espressività individuale, dell'abbandono narrativo al proprio mondo interiore. È sul filo di libere associazioni di immagini, di parti e frammenti, che si manifesta e concretizza in una pittura di notevole forza espressiva.

● Alla galleria MR, via Garibaldi 53; tel. 5891937.

Orario: 10-13; 16-19.30; chiuso festivi e sabato pomeriggio. Dal 16 alle ore 19 e fino al 15 febbraio.



SCULTURE RECENTI

Come annunciato dal titolo, si tratta di opere di realizzazione recente che offrono un panorama significativo di alcuni degli esiti e delle ricerche dell'arte plastica: gli autori sono Bodini, Guiotto, Perez, Bergomi, Perri, Trubbiani, Vangi, Pancella.

● Alla galleria Il Narciso, via Alibert 25, tel. 6797317.

Orario: 10.15-12.45; 17-20; chiuso festivi e lunedì. Dal 16 alle ore 18 e fino al 12 febbraio.



VIE D'OMBRA — TSUNSHAN

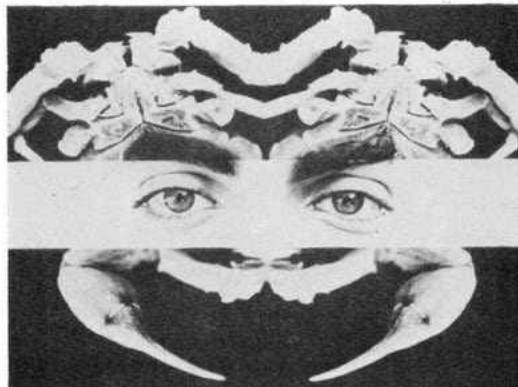
Sotto questo titolo, ha luogo il secondo appuntamento del ciclo di manifestazioni che vedono un artista affermato proporre, accanto a un suo lavoro, l'operato di un giovane. In questa occasione, è Claudio Verna che introduce i dipinti di Tsunshan, giovane pittore cinese che da alcuni anni opera fra l'Italia e la Svizzera, seguendo le direzioni di un progetto di severa astrazione che sfrutta gli strumenti e le tecniche della grande tradizione pittorica del suo Paese.

● Alla galleria Arco di Rab, via G. da Castel Bolognese 89; tel. 582390.

Orario: 17-20; chiuso lunedì.

ALESSANDRO GENESI

In questa mostra, il giovane fotografo presenta i recentissimi risultati del suo lavoro in due grandi pannelli, quadri all'interno dei quali l'immagine fotografica viene utilizzata come materiale suscettibile di altre organizzazioni con tagli, montaggi,



Sopra: è di Tsunshan questo dipinto del 1986. A sinistra, "Prisons" olio su tela di Elisabeth Frolet esposto alla MR di via Garibaldi; a destra, "Buonocchio" una delle foto di Alessandro Genesi esposte alla galleria Studio E.

ROSANNA LANCIA

Non si tratta di una esposizione, ma di un incontro dibattito che l'artista, per il ciclo "Weltanschauung e Concretezza Operativa", terrà sul tema delle variabili e delle costanti all'interno del suo itinerario operativo.

● All'ass. Spaziodocumento, via Montecchi 2; tel. 8101020. Venerdì 16 alle ore 21.

censure, sovrapposizioni e ripetizioni ossessive. Un procedimento che denuncia il privilegio accordato a dimensioni di spessore onirico e surreale, come dimostrano anche le nove immagini "Maschere" in sequenza che completano la mostra.

● Alla galleria Studio E, via dei Coronari 54; tel. 6544783. Orario: 17-20; chiuso festivi. Dal 19 alle ore 18 e fino al 10 febbraio.

IL PIACERE DELL'OCCHIO

a cura di
MARIO DE CANDIA

Giovani e artisti affermati nel panorama espositivo della settimana: dall'antologica del pittore Emilio Scanavino alla prima personale del giovanissimo Claudio Givani, all'incontro con le sculture di Fausto Melotti nel foyer del Sistina ... E, poi alla Galleria Arco di Rab, la mostra personale di Tsunshan...



Questo "Reliquiario di Santa Barbara" del Museo del Duomo di Ravenna è esposto a Castel Sant'Angelo per i Tesori d'Arte dei Musei Diocesani. Sopra, un'opera di Tsunshan esposta all'Arco di Rab. A destra: in alto, "Problema cosmologico" di Roberto Gnozzi (è alla galleria Giulia); sotto, "Incendio bianco" di Fausto Melotti: alcune opere dello scultore saranno esposte domenica nel foyer del Sistina.



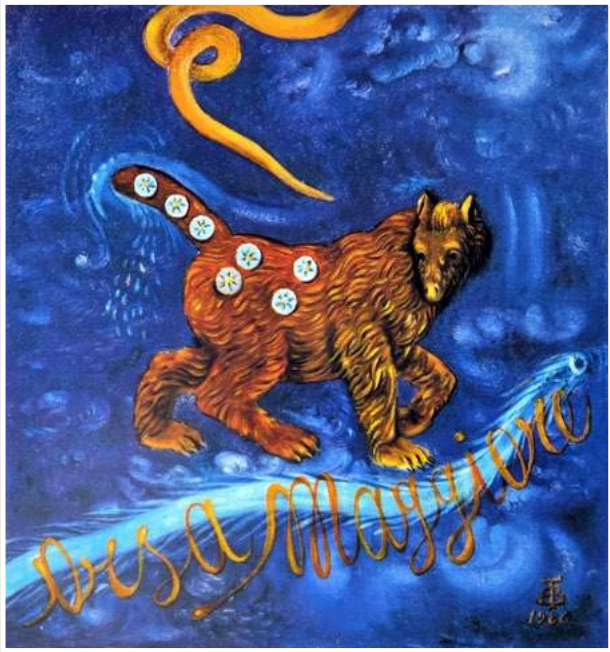
Tsunshan
59. 850217, 1985.



Invitation and Poster, XXXI Mostra Nazionale d'Arte Contemporanea «Orsa Maggiore»
August 1986, Comune di Termoli, Italy

COMUNE DI TERMOLI

XXXI MOSTRA NAZIONALE D'ARTE CONTEMPORANEA



"ORSA MAGGIORE"

A CURA DI FRANCESCO GALLO

GIOVANNI ASDRUBALI UBALDO BARTOLINI DUCCIO BERTI ANTONIO
BRANCATO TANO BRANCATO TOMMASO CASCELLA MARCO DEL RE
WALTER DI GIUSTO STEFANO DI STASIO JANUSZ HAKA ENZO INDACO
MAFONSO ALBERTO PARRES ALESSANDRO ROMANO SALVO RUSSO
SALVO BERNARD THOMAS ANTONIO TROTTA TSUNSHAN CORDELLA
VON DEN STEINEN

GALLERIA CIVICA 31 LUGLIO 10 SETTEMBRE 1986

COMUNE DI TERMOLI

XXXI MOSTRA NAZIONALE D'ARTE CONTEMPORANEA

"ORSA MAGGIORE"

A CURA DI FRANCESCO GALLO

GIOVANNI ASDRUBALI UBALDO BARTOLINI
DUCCIO BERTI ANTONIO E TANO BRANCATO
TOMMASO CASCELLA MARCO DEL RE WALTER DI GIUSTO
STEFANO DI STASIO JANUSZ HAKA ENZO INDACO MAFONSO
ALBERTO PARRES ALESSANDRO ROMANO SALVO RUSSO
SALVO BERNARD THOMAS ANTONIO TROTTA
TSUNSHAN CORDELLA VON DEN STEINEN

La S.V. è invitata all'inizio della Mostra Nazionale d'Arte Contemporanea.

IL SINDACO
Remo Di Giandomenico

GALLERIA CIVICA 31 LUGLIO 1986 - ORE 19,00

MAZZOTTAMOSTRE

ORSA MAGGIORE

Termoli (Campobasso) / Galleria d'Arte Contemporanea
Comune di Termoli

27.7 / 31.8

Si tratta di una selezione di 20 artisti curata da Francesco Gallo, divisi per quattro gruppi disposti secondo quattro ipotetici punti cardinali della pittura e della scultura degli anni '80.

L'anacronismo manieristico (Antonio e Tano Brancato, Salvo Russo, Stefano Di Stasio, Alessandro Romano); il neoespressionismo fabulista (Duccio Berti, Marco Del Re, Janusz Haka, Mafonso, Cordelia von den Steinen); il paesaggismo mitico metafisico (Salvo, Walter Di Giusto, Ubaldo Bartolini, Enzo Indaco, Antonio Tratta); l'informale (Tsunshan, Tommaso Cascella, Giovanni Asdrubali, Alberto Parres, Bernard Thomas). Una campionatura fatta di discontinuità dell'immaginario, di condensazioni espressive, tutte fatte avendo "nel cuore un pennello di Apelle e uno scalpello di Fidia" come scrive Francesco Gallo.

(orari: 9/13-18/20, lunedì chiuso, ingresso libero)

Catalogo: 72 pagine, 60 illustrazioni, 40 a colori, L.20.000 di copertina.

Testo di Francesco Gallo.

MAZZOTTA EDITORE
20121 MILANO OF OROB UONAPARTE 5 2
TEL (02) 8055803/8690050



Tsunshan è artista d'impatto magico, con capacità di creare stati d'animo in turbinio, dove tutto è attuale, dal perdersi nel flusso cascante del colore, alla ricerca dei caratteri fecondanti di una pittoricità in cui la sintesi moderna occidentale, si coniuga con una simbolicità orientale, millenaria.

Astrattismo, dunque, come bisogno umano di stabilire un contatto con l'indeterminato, con il caos fecondo della totalità, la bellezza di un essere che si confronta con l'assenza, la mancanza di riferimenti, in sola compagnia della luce.

Francesco Gallo

Invitation, Galerie Zenit Copenhagen, 1986, Denmark

GALERIE ZENIT · SØLVGADE 22
1307 KØBENHAVN K · 01-11 44 31



Tirs.-fre kl. 13-18
Lørdag kl. 11-15

ZENIT



FERNISERING

TSUNSHAN

malerier WATERWASH

LØRDAG D. 7. JUNI – KL. 11-16

Udstillingen slutter 2.7.1986

På gensyn i ZENIT

Kirsten Banghøj

Claus Christensen

Tsunshan's Paintings In Copenhagen The Subdued Dramatic Force

That day was just the most nakedly formidable one of the whole year. The clouds that drew across the sky were light, thin, almost like a skinless caress. The sparkling yellow warmth of the sun cut directly into and through the eternal wave movements in the water. In that meeting between light and the darkness of the sea, the sublime, eternal, and painfully sensual sides of life were revealed to me.

I was sitting in a window seat in the hovercraft between Malmö, Sweden, and the capital of Denmark, Copenhagen, when I was taken by surprise by these barbed arrow points of nature in my heart. In that moment, I felt I was vibrantly and potently alive.

That miracle of life, sensuality, and beauty was to be repeated again. And that happened already the same day. Besides, it was to be repeated with an almost sinister and magical precision. Within a few hours, I was to experience again the wonderful myth of the skin's tenderness, the wind's swiftness, the clouds' coolness, and the sensation of something akin to a lover's pulse.

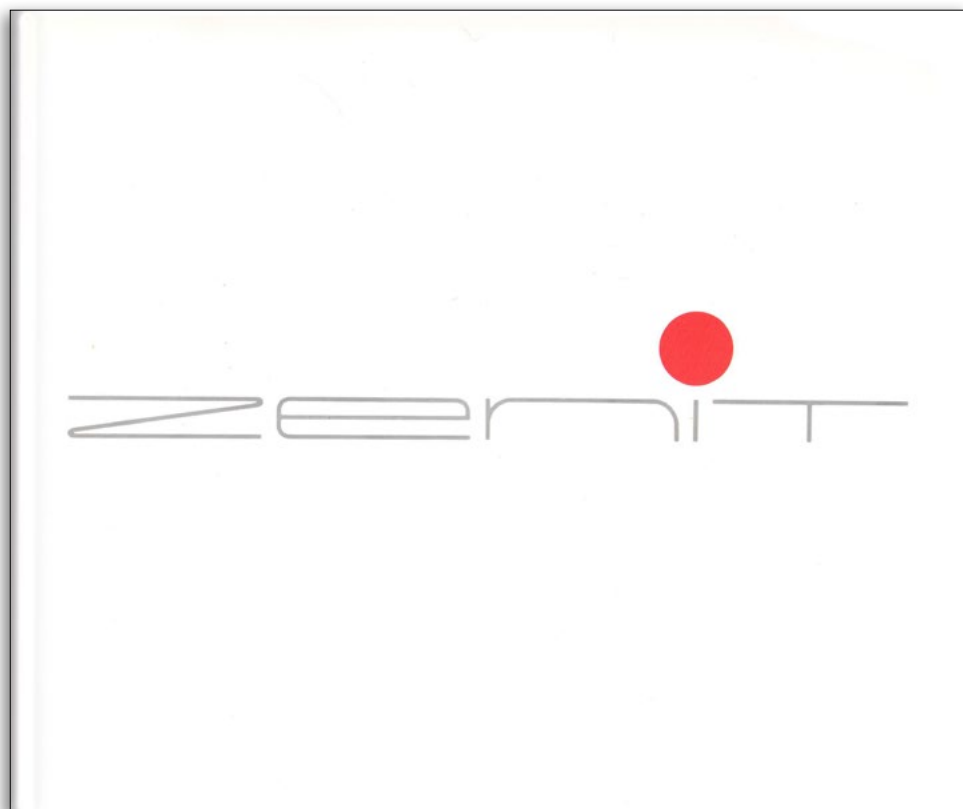
So it happened when I traveled to the gallery „Zenit“ in Copenhagen to see Tsunshan's waterwash paintings that seem to have been cut open. A Swedish art critic had told me about the total spontaneity and inalienable mental vitality of these pictures. There was nothing left for me but to follow an impulse of longing and continue this hunt for the living out of mind, soul, and body, for the kick you find in all art criticism worth its name.

There, in gallery „Zenit,“ the doors were opened for me to both the near and the infinite. Tsunshan's gossamer waterwash paintings almost took my breath away with their subdued and finely attuned dramatic force. It may sound like a contradiction to be subdued and dramatically forceful. And maybe it is a contradiction. But when you come to Tsunshan's pictures, these very contradictions are united in the great and beautiful and ever vibrant miracle.

In picture after picture, I recognized this ever-present nearness to a streaming, pregnant life. Against all empty constructions of square poverty and asceticism, he directs the warm, vibrant, and ever-trembling richness of life. That simple and overwhelmingly natural was the meeting with Tsunshan's waterwash paintings in Copenhagen. At first, the sun had pierced the clouds and pointed at the eternal and simple beauty of nature for me. After that, Tsunshan revealed through his pictures the necessity of listening forever to the mythical song that trembles in the human breast.

What his pictures revealed to me was – or became – something holy that resembles love.

Stig Åke Stålnacke



Tsunshan, Hong Kong.
Bor i Schweiz.
Mixed media
på lærred 70x87.

Tsunshan, Hong Kong.
Lives in Switzerland.
Mixed media
on canvas 70x87.

Art in Denmark

Tsunshan



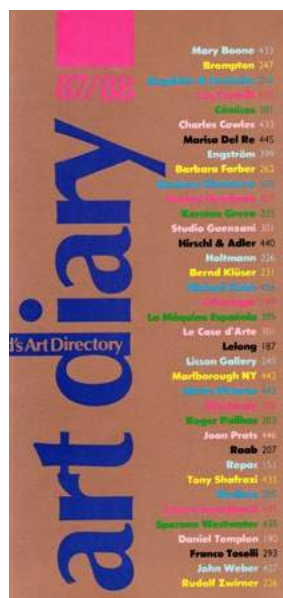
Untitled, 1987. Mixed media on canvas, 128 x 72 cm

GALERIE ZENIT

SØLVGADE 22 - 1307 COPENHAGEN
TEL. (01) 114.431

ARCO DI RAB

VIA G. DA CASTELBOLOGNESE 89 - 00153 ROME
TEL. (06) 582.390



De duftende skyer

Tsunshan, en britisk-schweizisk kineser udstiller i Zenit

*Galerie Zenit, Sølvgade 22.
Til den 24. juni.*

TSUNSHAN har udstillet i Zenit før, og det lille kælder-galleri med det påfaldende anderledes repertoire satser åbenbart på bekendtskabet med den unge kinesiske kunstner. Bl.a. har det ydet ham assistance med udformningen af det smagfulde katalog, som sælges her for 100 kr. Tsunshan er født i Hong-Kong, uddannet i England, har arbejdet og udstillet i Italien og er nu bosat i Schweiz. Hele denne

internationale nimbus til trods fornægter han ikke sin asiatiske kulturbaggrund. Hans op-hængning er et blomsterflor af dufte og farver - og en stærk kontrast til firsernes ekspres-sionisme. Her møder man en sand gesandt for østens mysterier og eksotisme. Billedernes strukturløse univers er poetisk som vandets strømninger og himlens bevægelser. Der er ikke meget at gribe fat i. Er dette udsøgte æstetiske raffinement bare for meget for en rå firsersjæl, så kommer man

til gengæld ikke udenom Tsunshans tekniske færdigheder. Han kan noget med sine laveringer og sine farver, få dem til at glide ind over hinanden som parfumerede skyer eller forgrenes i filigranagtige forløb. Et velanbragt strøg kan her og der røbe forbindelsen til det tachistiske maleri og hele den kalligrafiske tradition, som er basis for Tsunshans forfinede antydninger og udtoninger på papir.

PETER M. HORNUNG

Bad din iris, 23 June 1986, Denmark



Bad din iris

*TSUNSHAN: Malerier
i Waterwash. Galerie Ze-
nit. Sølvgade 22. Til den
2. juli.*

Blot din sjæl, luk øjnene op og bad din iris i Tsunshans maleriske eventyr. De forestiller ikke noget, for alt - på nær den smukke stempelsignatur og den gyldne firkants symbol på liv/død - er tåger, bobler og prikker i tusinde farver. Se dig mæt og drøm dig væk fra tingenes tilsyneladende virkelighed og ud i et poetisk kosmos, et

nirvana, hvor fysiske realiteter er opløst i svævende, duftende farveskyers ligestilling mellem det skabte og det tænkte, det sete og det usynlige. Sådan maler den kosmiske digter Tsunshan så forførende, fascinerende uvirkeligt, for med sine malerier at sige både alt og intet. Han er født i Hong-Kong, art director ved nyekspressionismens programskrift »FlashArt«, og gennem maleren Peter Nyborg som mellemmand kan Galerie Zenit nu

præsentere os for denne blanding af moderne dekorativt raffinement og urgammel kinesisk maleteknik. Alle malerier er på papir og ankommet i ruller. Titler er der ingen af. For disse blide, poetiske, buddhistiske fyrværkerier forestiller kun, hvad man ser i dem. De er både portrætter af sjælen og spejlbilleder af universet, længe før nogen gud tænkte på skabelsen. Alt er efter behag. Og behag vil være manges første reaktion.



udstillingen med malerier og objekter
af den kinesisk/schweiziske kunstner

TSUNSHAN

FERNISERING LØRDAG D. 3. JUNI '89 KL. 14-17
Sidste dag 24. juni

Sølvgade 22 - 1307 København K - Tlf. 33 11 44 31



International, Florence, Italy
nting, London, England
t, North Wales, UK
t Art, Hong Kong
d Design, Hong Kong

ns

arkt, Lyss, Switzerland
enchen, Switzerland
ingen, Switzerland
en, Switzerland
Rome, Italy
y
agen, Denmark
Italy
e, Maddaloni, Italy
rence, Italy

ons

nnerei Wettingen» Wettingen, Switzerland
y, Italy
dio Oggetto/Galleria Free Art, Bari, Italy
e Moderna, Paternò, Italy
ta, Italy
agen, Denmark
ria Ferran Cano, Palma de Mallorca, Spain
h, Italy

XXXX Mostra Nazionale d'Arte Contemporanea, Termoli, Italy
1985 Museo Casablanca, Milano, Italy
1984 Arte Fiera Bologna 84, Bologna, Italy
«Intervento Omocromico» Milano, Italy
1983 «Intervento Omocromico» Gravina in Puglia, Italy
1982 Galleria di Vittoria, Florence, Italy
Studio Art Centre International, Florence, Italy
Nuova Galleria Internazionale, Rome, Italy
1981 London College of Printing, London, England
Calais City Hall, Calais, France
1979 Wrexham City Hall, Wrexham, Wales

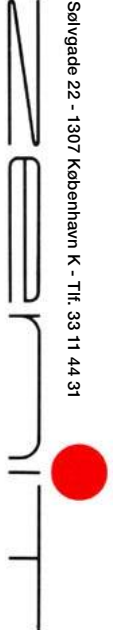
Bibliographie

1989 Calendar Ticino Vita, Switzerland
Lyss Tagblatt, 7 April, Switzerland
Catalogue «Zurzeit – 15 Jahre Spinnerei Wettingen» Wettingen, Switzerland
Aargauer Tagblatt, Bruggler Tagblatt, Frick Tagblatt, 3 October, Switzerland
Bieler Tagblatt, 14 April, Helga Röske, Switzerland
Badener Tagblatt, Sabine Altörfer, Switzerland
Bruggler Tagblatt, Liselotte Faulstich, Switzerland
Badener Tagblatt, Sabine Altörfer, Switzerland
Catalogue «Il ritorno», Studio Art Center International, Florence, Italy
1988 Catalogue «Index», February, Francesca Alfano Miglietti, Italy
Radio ALORA, 20 minutes interview, 4 June, Switzerland
Catalogue Galerie Zenit, Stig Åke Stålnacke, February, Denmark
Segno, Nr.72 / February, Enzo Battarra, Italy
Grenzacher Tagblatt, 14 December, Jacqueline Trachsel, Switzerland
Bieler Tagblatt, 15 December, Damian Bugmann, Switzerland
La Repubblica, 16 and 23 January, Mario De Candia, Italy
Paese Sera, 26 January, Lorenzo Mango, Italy
Unità, 2 February, Jacopo Benci, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.138 / April, Giuditta Villa, Italy
Art Diary, Art in Denmark, Italy
«TSUNSHAN» Giancarlo Politi Editore, Milan, Italy
1986 Catalogue «Rapido Fine», May, Italy
Flash Art, International edition, Nr.128 / May, Italy
Berlingske Tidende, 19 June, Peter Michæl Hornung, Denmark
Flash Art, Italian edition, Nr.134 / summer, G. Di Pietrantonio, Italy
Catalog «Orsa Maggiore» August, Francesco Gallo, Italy
Bad din iris, 23 June, Denmark
1985 Art Diary, Art in Italy, Antonio Mercadante, Italy
Radio Ravenna, 10 minutes radio reportage, 1 June, Alberto Mazotti, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.128 / Summer, Giulio Alessandri, Italy
Catalogue «Kaos dall'Alfa all'Omega», December, Italy
1984 Flash Art, Italian edition, Nr.35 / February, Anna D'Elia, Italy
Flash Art, Italian edition, Nr.120 / May, Enzo Battarra, Italy
Art Diary, Art in Italy, Francesco Gallo, Italy
Catalogue «Intervento Omocromico», Anna D'Elia, Italy
1983 Segno, Nr.33 / November, Enzo Battarra, Italy
Flash Gallerie, Nr.9 / November, Enzo Battarra, Italy
Gazzetta del Mezzogiorno, 12 September, Anna D'Elia, Italy
Gazzetta del Mezzogiorno, 17 September, Anna D'Elia, Italy
1982 Catalogue «X Mostra d'Arte Internazionale», June, Jules Maidoff, Italy

Sølvgade 22 - 1307 København K - Tlf. 33 11 44 31

Sidste dag 24. juni

FERNISERING LØRDAG D. 3. JUNI '89 KL. 14-17



For- og bagside: Mixed media 62x30cm



ZENIT
GALERIE ZENIT - SØLVGADE 22
1307 COPENHAGEN - TEL. (01) 11 44 31
Opening: Tue.-Fri. 13-18, Sat. 11-15

TSUNSHAN
WATERWASH

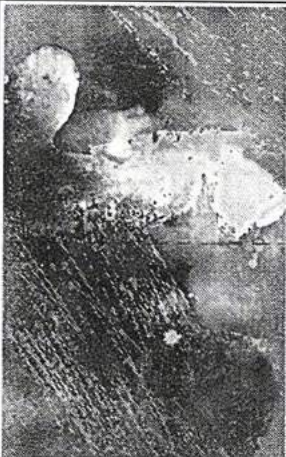
7 June - 2 July 1986

2 Fredag 6. juni 1986

Gallerier og kunstudstillinger



**FERNISERING
TSUNSHAN**
malerier i WATERWASH
Frank Bundgaard's Quartet spiller ved ferniseringen
LØRDAG D. 7. JUNI - KL. 11-16
Udstillingen slutter 2.7.1986
GALERIE ZENIT - SØLVGADE 22 - 1307 KØBENHAVN K - 01-11 44 31
Åbningstider: Tirsdag til fredag kl. 13-18 Lørdag kl. 11-15.



den kinesiske kunstner
TSUNSHAN
malerier og objekter
LØRDAG D. 3. JUNI
KL. 14-17



Sølvgade 22 - 1307 København





DIC. ART. MARIA ALBA PEZZA BONANNI

TSUNSHAN

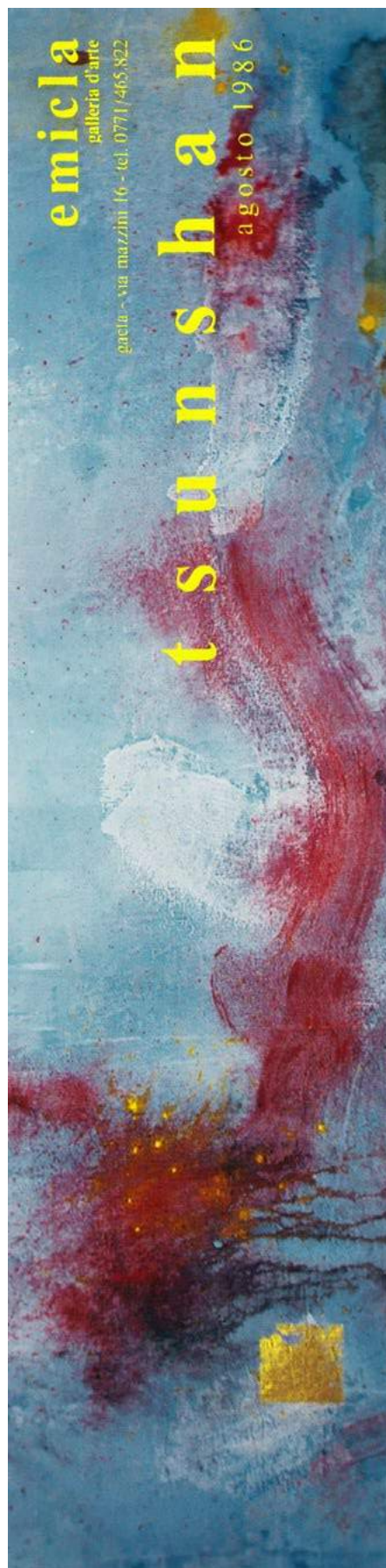
Inaugurazione: 26 luglio 1986 - Ore 19

dal 26 luglio al 10 agosto

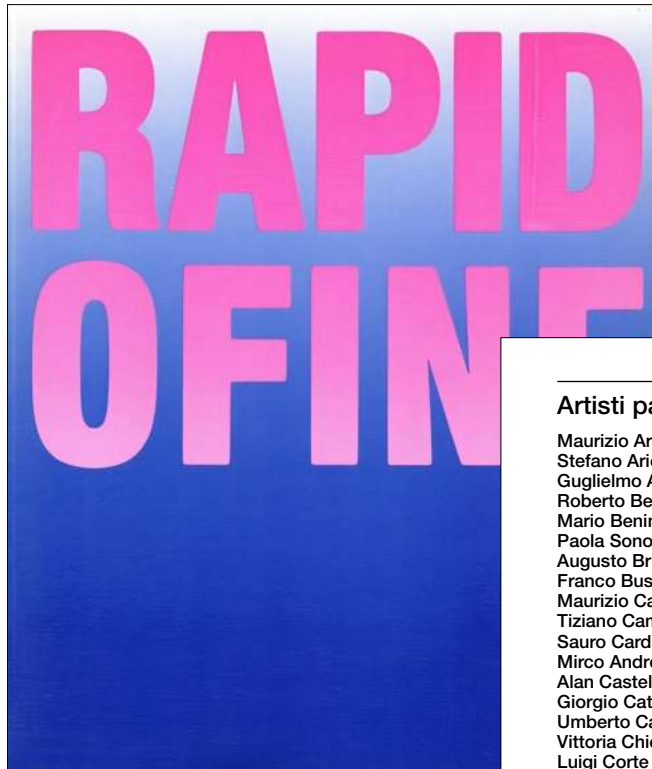
Orario: 18 - 21

Artisti in Galleria:

G. CHIARI
J. COLLINS
P. COTANI
W. DI GIUSTO
J. HAKA
G. MENEGON
A. PERILLI
G. SCAIOLA
M. SCHIFANO
W. SWEETLOVE
B. WAUTIER
C. VERNA



Invitation «RAPIDOFINE», an artist event in the "Ex Calzaturificio Zenith" in Ferrara,
May 1986, Comune di Ferrara, Italy



EX CALZATURIFICIO

ZENITH

18/5-18/6 1986

COMUNE DI FERRARA:
ASSESSORATO ISTITUZIONI CULTURALI
ASSESSORATO ALLA PUBBLICA ISTRUZIONE
ISTITUTO D'ARTE DOSSO DOSSI

Artisti partecipanti:

Maurizio Arcangeli
Stefano Arienti
Guglielmo Aschieri
Roberto Bengio
Mario Benini
Paola Sonora
Augusto Brunetti
Franco Busatta
Maurizio Camerani
Tiziano Campi
Sauro Cardinali
Mirco Andrea Carlesso
Alan Castelli De Capua
Giorgio Cattani
Umberto Cavenago
Vittoria Chierici
Luigi Corte Rapis
Maurizio Cosua
Marinella Galletti
Jean Gaudaire Thor
Gianfranco Goberti
Maurizio Goldoni
Marco Gradi
Aldo Grazi
Freddy Grunert
Roberto Guglielmina
Giorgio Guarnieri
Gianni Guidi
Karl Huber
Maurizio Lanzillotta
Nes Lerpa
Corrado Levi
Ghislain Mayaud
Amedeo Martegani
Pasquale Martini
Luigi Mastrangelo
Mauro Mazzali
Marco Mazzucconi
Giovanni Menada
Norbert Meissner
Rinaldo Novali
Gianni Pedullà
Marco Pellizzola
Massimo Pisani
Graziano Pompili
Piervincenzo Rinaldi
Antonio Romanelli
Gaetano Russo
Elena Sabbadini
Tsunshan
Giovanni Scardovi
Guido Somenzi
Enzo Tinarelli
Chiara Zarabini
Alessandro Cadamuro

Contributi critici: Lucio Massimo Barbero, Enrico Crispolti,
Pasquale Di Viesti, Franco Farina, Emanuela Gandini, Giulio
Guberti, Gilberto Pellizzola.

FlashArt r e c e n s i o n i

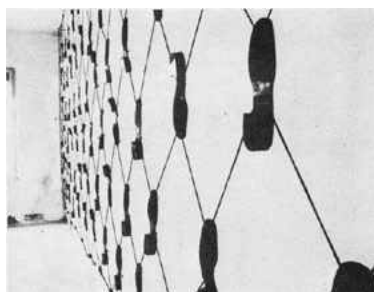
FERRARA

Rapidofine

Ex calzaturificio Zenith

Organizzata dalla Cooperativa Culturale Deritmica di Virgilio di Mantova, Rapidofine ha aperto i suoi battenti al pubblico accogliendolo in un luogo insolito per l'arte, negli spazi di una vecchia fabbrica abbandonata. In questa occasione i lavori sono stati realizzati in loco, e per lo più con materiali trovati sul posto, da più di cinquanta artisti provenienti da ogni dove per proporre una diversa progettualità formatasi al di fuori di gabbie critiche-politiche e di agenzie-gallerie di mercato. Queste le informazioni degli organizzatori che portano i nomi di Aldo Grazi, Stefano Arienti, Franco Busatta, Maurizio Camerani, Giorgio Cattani e Gianni Guidi, ma in ogni caso e come sempre la realtà supera le intenzioni ed emerge che in questa manifestazione la socialità ritrovata, l'impegno nuovo, decantato da alcuni critici giovani e "vecchi" che hanno introdotto il catalogo, finisce per nascondere altre intenzionalità, quelle di attirare l'attenzione non

solo sui problemi, ma su ogni singolo che intende mostrarsi per attivare l'ingresso in quel circuito "ufficiale" del quale non fa ancora parte, ma per il quale vorrebbe partire. Non è, infatti, la prima esperienza che si conduce in questa direzione, avendo alle spalle quella milanese della Brown Baveri e a seguire quella torinese che si è realizzata nei Murazzi del Po, e che quindi fa pensare a un reale malcontento, a una mancanza di strutture che permettano agli artisti di lavorare. Ma questo nel nostro paese è normale, perché dai problemi dell'arte contemporanea ci si è sempre sottratti e perciò gli artisti devono inventarsi modi e regole di sopravvivenza, escogitando pratiche e interventi che li pongano all'attenzione dei mass media, che li presentino cioè al mondo.



Augusto Brunetti. Frammento, ritrovato, dell'enorme sporta per la spesa del gigante Cancrebio, 1986. Particolare dell'installazione.

Ma è ora giunto il momento di parlare di Rapido/ine e dei suoi artisti solo per sottrazione, con indicazioni dei lavori che mi sono sembrati più interessanti, mostrando così conoscenze vecchie e nuove, scoperte, incomprensioni e distanze mai sanate. Certo è che quanto segue non si riferisce alla qualità generale dell'artista, ma al lavoro prodotto per quest'occasione, alla conoscenza specifica di un momento e situazione particolari, a una parzialità di produzione generale. Inizio allora con Maurizio Arcangeli che con un albero di metallo ha invaso l'interno

e l'esterno, affiancandovi gabbie con uccelli e a terra un secchio con pesci rossi; poi passo alla poesia leggera delle barchette di carta colorata di Stefano Arienti che lottano con il forte contrasto dell'intorno; quindi una rivelazione: l'opera estesa a rete e suole di scarpe collegate da fili di Augusto Brunetti, un'opera senza sbavature con riferimenti possibili e impossibili all'Arte Povera e al Minimalismo, eppure distante, assolutamente personale. A seguire le tracce-segno-cromatiche disseminate a nascondersi e a rivelarsi di Vittoria Chierici; poi ancora una scoperta: quella di Marinella Galletti che ha usato le stanzette dei cessi come complesso museo privato in cui disegnare piccoli avvenimenti quotidiani. A questo punto mi preme parlare pure di Giorgio Guarnieri che ha scalpellato sul muro figure che danno l'illusione del movimento e del volersi staccare dalla parete; eccoci ai coni di catrame di Marco Mazzucconi che collocati sul tetto sembrano spuntare da un di sotto, un'allusione che nasconde ciò che non c'è; quindi la sagoma del camaleonte incisa sulla parete da Gaetano Russo come fosse un'antica dimenticanza; le polveri blu dell'ambiente di Vito Trombetta e quelle rosa dell'Oriente di Tsunshan; e infine l'opera per tutti e su tutti di Corrado Levi, che, realizzando un vero presepe, ha condotto, come sempre, un intelligente lavoro sulle "opere-presepe" di tutti gli altri.

Naturalmente qui concludo scartando altri nominazioni di opere che non mi appartengono perché, come mi dicevano alcuni artisti e critici con cui ho parlato durante la giornata di inaugurazione, sono di difficile comprensione; ma queste a me sembrano delle scuse, dei motivi fuori luogo per giustificare opere di maturità incompiuta, o che in questo caso, a mio avviso, non si sono espresse al massimo delle potenzialità, forse perché portatrici di altre intenzioni, o, per citare un'intelligente frase di Frank Zappa: "Queste sono piscine di metafisica ed io, mi dispiace, non so nuotare".

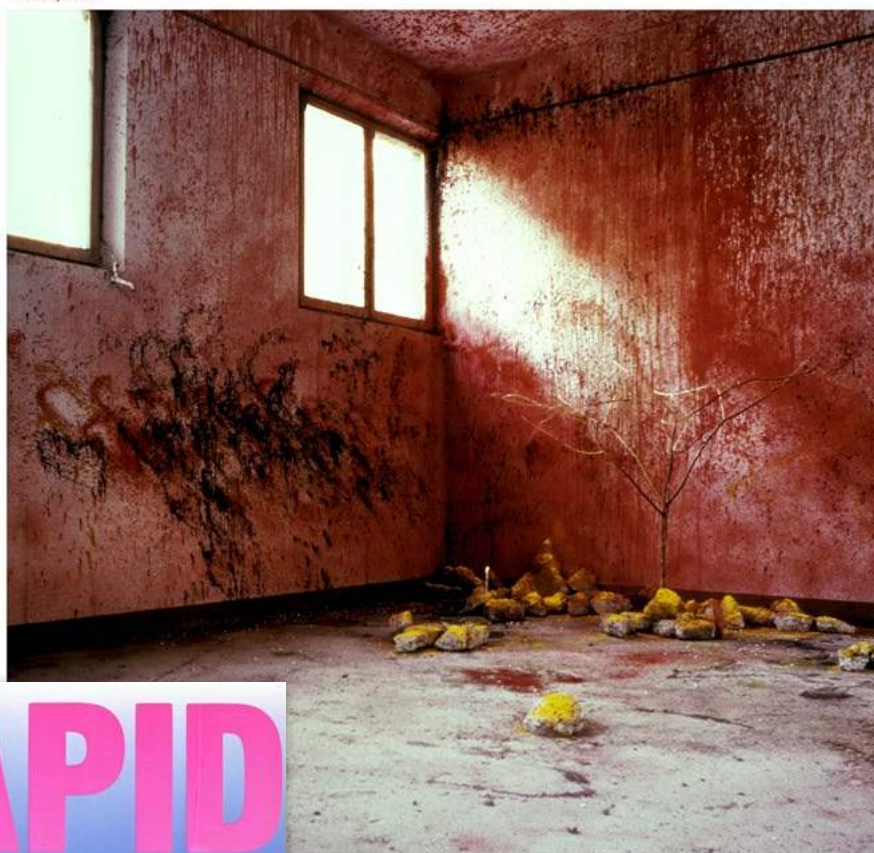
Giacinto Di Pietrantonio



Tsunshan, The day after, 1986. Particolare dell'installazione.

TSUNSHAN

The day after



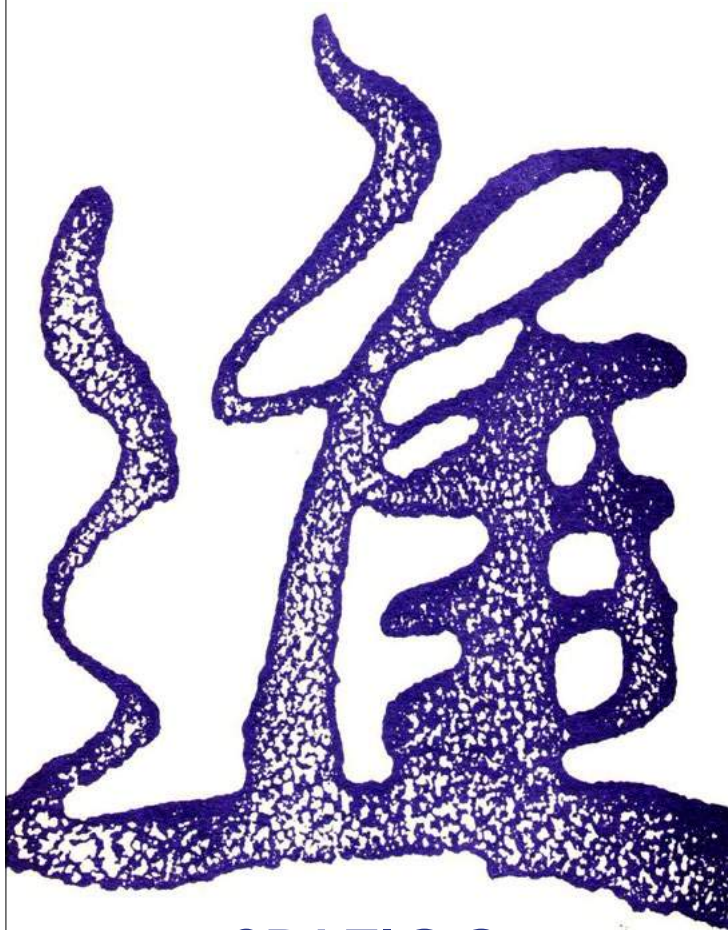
**RAPIDO
FINE**

Tsunshan

dal 1° al 21 giugno 1985

vernice:

s a b a t o 1 ° g i u g n o , o r e 1 8



SPAZIOG

studio di operatori artistici

Via Son Vitale, 11 - 48100 Ravenna

aperto i giorni feriali:

16.30-19.30

TSUNSHAN

Il tema della liberazione, inteso come decentramento della coscienza a favore dell'inclinazione di innumerevoli coppie di contrari in una realtà più ampia che li risolve e li supera, rappresenta il perno dell'intera opera di Tsunshan. La composizione stessa dello spazio pittorico rimanda all'esigenza di accogliere i contenuti emozionali senza tuttavia lasciare ad essi il dominio incontrastato della strutturazione dell'immagine.

Accogliere senza travolgimenti affettivi e suggestioni culturali, problematiche esistenziali personalissime e spontaneità espressive degli elementi materici, insomma conciliare l'inconciliabile sembra essere l'intento intrinseco del lavoro di Tsunshan. È in questa prospettiva che appaiono comprensibili i percorsi dello sgocciolare del colore, le trasparenze acquatiche che addolciscono – velandole – le asperità potenziali dei grumi materici, le chiavi di lettura proposte dall'artista mediante l'uso di sapienti accostamenti cromatici o di improvvise inserzioni simboliche.

Dall'acquietamento di ogni tensione e dall'abbandono dell'intenzione costruttiva alla composizione "naturale" degli elementi pittorici, da un mondo in cui ogni asprezza sembra dissolversi per fare posto a una serena descrizione del proprio mondo interiore, lentamente si afferma la presenza di complessi significati che mediano il momento creativo con la consapevolezza delle proprie matrici culturali. Non "calma olimpica", ma ricerca non spasmodica di sé stesso ed abbandono ai ritmi assincronici della vita: questo è il senso che di fronte alla carta o tela si impone allo spettatore. L'acqua discioglie la corposità delle paste ad olio in tenui rivoli o in sfumate campiture, sottolineando l'opzione espressivo-esistenziale di Tsunshan. La tecnica acqua-olio perde infatti ogni connotazione strumentale per assumere il ruolo di una metafora in cui sono risolte tutte quelle coesistenze che sembrano essere al centro dell'attenzione dell'artista. Il contrasto sfuma così dal piano riflessivo a quello costruttivo: impercettibilmente la gioia creativa si trasforma in accettazione della presenza del conflitto. Ogni coppia di contrari (emblematica e non scontata è quella di vita-morte) si configura in tutta la sua ambivalenza emozionale e razionale. E l'accettazione del conflitto si presenta, ancora una volta, già sul piano compositivo: alla vita, simboleggiata dalla piena libertà espressiva cromatica, fa riscontro metafore culturalmente determinate (gli intarsi di carta dorata richiamano alla memoria una simbologia della morte ben presente a Tsunshan). Gli impasti cromatici si "liquefano" in una incerta topografia onirica, dove solo gli antichi simbolismi di un passato non perduto scandiscono l'ineluttabilità della realtà. La liberazione di sé diventa liberazione del sogno mediato dalla memoria, degli effetti resi possibili dalle risonanze culturali, del continuo riproporsi del senso che all'elaborazione pittorica è concesso dare, allusivamente, al contrasto tra verità soggettiva e rappresentazioni collettive.

Claudia Ricci
critico d'arte e curatore

Servizio mandato in onda da Radio Ravenna nella settimana dal 1 al 7 giugno 1985, una volta al giorno in occasione della mostra personale dell'artista tenutasi allo Spazio G di Ravenna dal 1 al 21 giugno 1985 .



... E anche oggi un saluto a tutti da Alberto Mazzetti, ricomincia il “Marsupio” quest’oggi, naturalmente ricominciano anche questi servizi, questi brevi flash, tre al giorno dedicati all’arte, alla cultura in Romagna e quindi alle varie esposizioni di carattere artistico, scientifico o altro allestite appunto in questi giorni nella nostra regione, nella nostra città e provincia insomma.

Parliamo infatti oggi per cominciare di una mostra aperta alla galleria Spazio G, in via San Vitale 11 a Ravenna.

Una mostra dedicata a un artista che si chiama Tsunshan e come il suo nome, suppongo fa presagire che è un artista orientale, cinese, anzi per la precisione di Hong Kong, che comunque negli ultimi anni si è trasferito in Europa trasmigrando, praticamente vivendo un pochino qua e là tra Londra, Parigi, Firenze, Milano, città nella quale egli abita e opera tuttora. Un artista che ci offre qui una serie di quadri recenti, di opere datate tutte 1985, molto belle, molto singolari soprattutto molto nuove, diverse per quel che riguarda il panorama artistico che noi Ravennati siamo abituati a vedere. Si tratta di opere in cui soprattutto la concezione filosofica, se vogliamo, dell’arte di Tsunshan salta fuori benissimo come egli stesso ci ha dichiarato all’inaugurazione della mostra.

Egli da buon orientale si rifà in tutte le sue concezioni artistiche a quella che appunto è la grande filosofia orientale e quando dipinge un’opera d’arte cerca di liberare tutto se stesso, tutta la sua mente, di lasciarla totalmente libera da altri pensieri per scaricare tutta la sua mente, appunto, nelle sue opere.

Si tratta quindi di una serie di grandi quadri con sprazzi di colore improvvisi, graffianti, a volte veramente molto molto singolari, e che danno l’idea di come questo giovane artista abbia senz’altro le qualità e si spera abbia anche la possibilità di arrivare a un pubblico più ampio di quanto non sia riuscito a fare fino oggi pur avendo allestito mostre anche nelle capitali europee come Parigi, Londra e la stessa Milano, come ho detto.

FlashArt

r e c e n s i o n i

RAVENNA



Tsunshan, Temporale, 1985
Tecnica mista su tela, 110x134 cm

Tsunshan

Spazio G

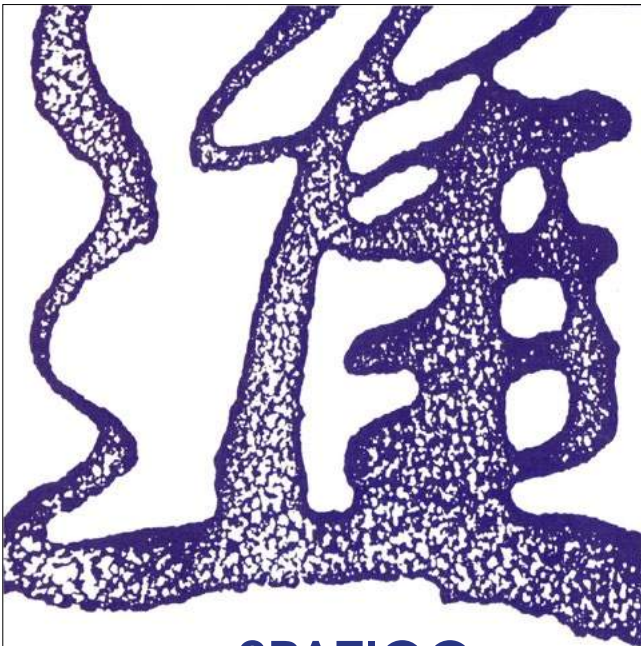
Tsunshan, per questa sua naturale mediazione tra due universi culturali, lavora su di un impianto in cui la figurazione è rigorosamente bandita, ed in questo senso è in linea con le ultimissime ricerche sull'astrazione, perseguita con metodo e tecnica orientale. Gli strumenti di lavoro sono in larga parte cinesi: la tecnica di diluizione del colore ad olio, applicato con velature e passaggi diversi come per l'acquerello, portano l'artista a concepire delle textures sensibili.

Il lavoro di Tsunshan è diretto ad una sintesi tra colore, luce e gesto che viene a dar forma ad una pittura che altrimenti si limiterebbe ad un generico impressionismo astratto. Il gesto rappresenta l'intervento sintetico, ordinatore in grado di chiudere

la composizione in una forma definita e definitiva.

La pittura orientale non ha mai attribuito eccessiva importanza al soggetto; la cosa che ha sempre interessato gli artisti orientali è stata la sensibilità verso il segno, il colore, la logica interna di una filosofia creativa immutabile, senza tempo, che trova nell'arte un terreno favorevole per la sperimentazione delle idee e dello spirito. Tsunshan non si discosta da questi modi creativi; pur essendo a conoscenza dell'arte contemporanea occidentale nelle sue più varie e diversificate proposizioni, egli persegue una linea in grado di tener conto di queste matrici culturali orientali. È d'altra parte vero che la pittura di Tsunshan non rinuncia a coniugare queste due culture visive così lontane, ma che già in passato, dall'Impressionismo in poi, avevano avuto diverse occasioni di interscambio.

Giulio Alessandri



Tsunshan

dal 1° al 21 giugno 1985
vernice:
sabato 1° giugno, ore 18



SPAZIO G

studio di operatori artistici
Via Son Vitale, 11 - 48100 Ravenna

aperto i giorni feriali:
16.30-19.30



Grazia Terribile, Giobatta Meneguzzo, Santa Fizzarotti,
Boris Brollo, Michelangelo Dal Pos,

con Andrea Rossi Andrea, Stefano Arienti, Maurizio
Barberis, Maurizio Bertinetti, Ivo Bonacorsi, Brigitte
Brand, Biagio Caldarelli, Angelo Casciello, Marco
Cingolani, Maurizio Corona, Alberto de Braud, Tullio
De Gennaro, Michele De Luca, Piero Di Terlizzi, Carlo
Finotti, Paola Fonticoli, Ignazio Gabaleta, Lello Gclao,
Nicola Giammaria, Birgit Jensen, Paolo Laudisa, Sabino
Lerario, Paolo Lunanova, Gianna Maggiulli, Tito Maffei,
Anna Mari, Luigi Mastomauro, Alberto Morandi, Stefano
Orsetti, Paolo Pastore, Paolo Pellegrini, Enrico Pulsoni,
Roberto Remi, Giorgio Scarato, Francesco Scialò, Peter
Scremin, Lino Sivilli, Fabrizio Soldini, Antje Strater,
Giuseppe Sylos Labini, Isabella Tirelli, Tsunshan, Angelo
Urbani, Oreste Zevola, Carmelo Zotti

presentano:

KAOS,
dall' Alfa all'Omega

Museo Casabianca
Domenica 27 ottobre 1985 ore 11
Dal 28-10 al 13-12-1985, sabato e domenica ore 10-13/15-19
Largo Morandi, 1 - 36034 Malo (VI) Tel. 0445/602474-602109

93

Tsunshan



KAOS
DALL'ALFA ALL'OMEGA



Art in Italy

Tsunshan



Senza titolo, 1985. Tecnica mista su tela, 140 x 140 cm.

Foto di E. Tremolada

La pittura accumula diversi strati di colore, scompone le superfici, decompone l'immagine e ne rivela l'ombra, l'incommensurabile profondità o le altezze vertiginose. Tsunshan è un artista discreto. L'opera non urla, non reclama lo sguardo; lo accoglie e lo trasporta delicatamente, come un corso d'acqua in pianura. La discrezione qui è raffinata. Raffinato è il gioco della luce e dell'oscurità: l'improvvisa accensione di un colore o il suo spegnersi repentino in altri toni rivelano una mano esperta, che dosa il segno e il colore con estrema precisione.

La ricerca dell'artista si volge a una liricità che è tutta contenuta all'interno dell'opera stessa e che trova giustificazione in sé, senza temi recuperati o imposte concettualizzazioni. Tsunshan si muove con equilibrio tra una struttura serrata e l'abbandono onirico per una strada difficile da percorrere ai nostri giorni.

Antonio Mercadante

STUDIO SOLIGO
VIA DEL BABUINO 51 - 00187 ROMA
TEL. (06) 678.4328

Grazia Terribile's International Research Center for Information and Experimentation in Art and Agriculture

Grazia Terribile, Giobatta Meneguzzo, Santa Fizzarotti, Boris Brollo, Michelangelo Dal Pos,

con Andrea Rossi Andrea, Stefano Arienti, Maurizio Barberis, Maurizio Bertinetti, Ivo Bonacorsi, Brigitte Brand, Biagio Caldarelli, Angelo Casciello, Marco Cingolani, Maurizio Corona, Alberto de Braud, Tullio De Gennaro, Michele De Luca, Piero Di Terlizzi, Carlo Finotti, Paola Fonticoli, Ignazio Gadaleta, Lello Gelao, Nicola Giammaria, Birgit Jensen, Paolo Laudisa, Sabino Lerario, Paolo Lunanova, Gianna Maggiulli, Tito Maffei, Anna Mari, Luigi Mastromauro, Alberto Morandi, Stefano Orsetti, Paolo Pastore, Paolo Pellegrini, Enrico Pulsoni, Roberto Remi, Giorgio Scarato, Francesco Scialò, Peter Scremin, Lino Sivilli, Fabrizio Soldini, Antje Striliter, Giuseppe Sylos Labini, Isabella Tirelli, Tsunshan, Angelo Urbani, Oreste Zevola, Carmelo Zotti,

presentano: **KAOS, dall'Alfa all'Omega**

dal 27 ottobre ore 11 al 13 dicembre 1985
Museo Casabianca Malo - (Vicenza) - Italia

Collezione Morale, nella sua ricerca dentro il sistema dell'arte, non intende essere o darsi quale ulteriore sistema critico-filosofico che mira a rappresentarsi per mezzo di codici espressivi di cui l'opera ne è la testimonianza artistica (il risultato finale che conforta il sistema o codice stesso), bensì si limita a muoversi tra l'opera esistente autonomamente ed il pensiero riflesso.

Collezione Morale, pur assumendosi la posizione morale di esporre degli autori senza interferire nel loro operato, intende non interferire nel giudizio, attuando invece una momentanea sospensione del giudizio stesso pur esplicitando un criterio puramente espositivo di collezione e adottando quale morale l'anarchismo epistemologico della ricerca.

«L'idea di un metodo fisso, di una rigida razionalità, sorge da una visione troppo ingenua dell'uomo e del suo ambiente sociale» (Feyerabend - Contro il metodo, 1975) e ancora «Ragione e anti-ragione, senso e non senso, progettazione e caso, consapevolezza e non consapevolezza (umanesimo e anti-umanesimo - aggiunta di Feyerabend -) sono inestricabilmente fusi come parti necessarie di un tutto» (Hans Richter - Scritti su Dada, 1972).

Collezione Morale, pone l'accento sulle opere di alcuni artisti lasciando a loro con i loro lavori la risposta a tutti i quesiti teorici senza interferenze critiche. Per questo Collezione Morale ha per sottotitolo «Kaos, dall'Alfa all'Omega», consci che dal «disordine», dal movimento sorgeranno nuovi modi di essere che muteranno in prospettiva e su nuove basi di aggregazione.

Collezione Morale, infine, postasi sul piano della ricerca e del confronto, dopo aver fatto vedere le opere accompagnate da catalogo e superato il primo piano del confronto, quello delle separatezze artistiche, dall'insieme dei rapporti fra gli autori dovrebbero nascere nuove condivisioni artistiche: un gruppo emerso dal confronto e quale risultato più alto di un lavoro di relazioni basato anche sul valore del singolo autore.

Gravina, 15 settembre 1985

Comunicato stampa n. 2.

Art in Italy

Tsunshan

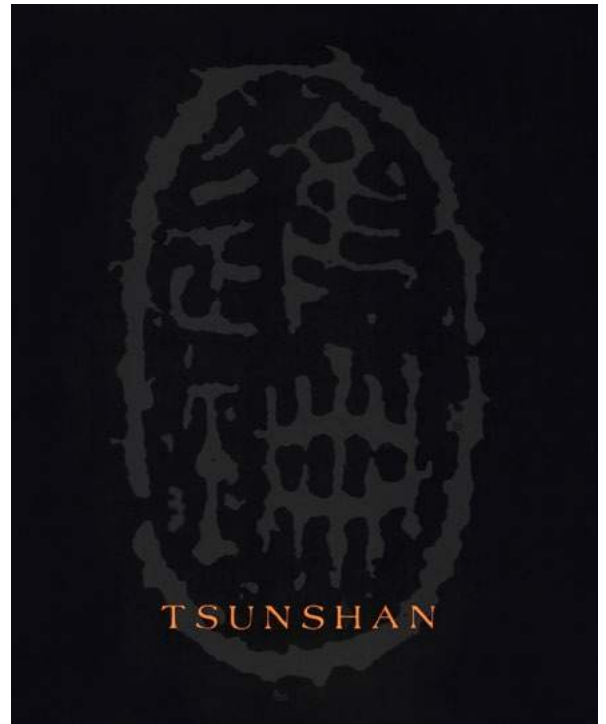


Tao 8483, 1983. Tecnica mista su tela, 100 x 100 cm

Una diramazione spontanea del colore sulla tela, una texture informale di spargimento magmatico e caduta gocciolare. Un'esplosione incontrollata di vitalità. Il colore diventa velario di luce che si contrasta, si sparge, si diffonde, con voluttuosa genesi di forme casuali, come nere nuvole d'inverno che hanno catturato un riottoso raggio di sole. Così Tsunshan riempie di macchie la candida tela, la fa sudare d'umore policromo, ma la fa anche trasparire come indecifrabile discorso, come emozione che cerca se stessa, come prova e riprova, come cammino tutto da tracciare. A contrasto c'è la carta con l'ideogramma, il reperto culturale, l'ornato segno della comunicazione, quasi come simbolo di morte. È una presenza geometrica che tende ad arginare la gestualità emotiva, a darle il ricordo, il senso del tempo. L'erranza ha avuto inizio e non è dato sapere se essa avrà solide ali di Dedalo o infida cera di Icaro. Possiamo osservare il volgere del suo desiderio, l'erompere della sua fragile passione, il destarsi dell'innamoramento nel caos dell'inizio, come muti testimoni dell'evento.

Francesco Gallo

STUDIO SOLIGO
VIA DEL BABUINO 51 - 00187 ROMA
TEL. (06) 678.4328



861210, 1986, Mixed media, 135 x 188 cm.



861204, 1986, Mixed media, 175 x 146 cm.

tsunshan

257



Tramonto.

Sunset.

Materiali: tocchi di alberi, chiodi, fili metallici, pigmento, candele, bottiglie.

Materials: logs, nads, iron-wire, pigment, candles, bottles.



Chi sa che sarà mai ..
Potrebbe essere un anno,
o forse per sempre.

Fatti piccolo
e mi farò piccolo,
versiamo un pò d'acqua,
bagniamo, coloriamo, colpiamo.

Vivere sarà sempre ciascuno nell'altro,
e la morte sarà sempre insieme
e per sempre...

Who knows what it is...
It might be a year,
or it might be forever.

Let's make a Little of you,
and a little of me;
let's put a little water,
wet it, colour it. smash it.

Living will be forever in each other's parts,
and death will be very together,
and forever...

**INTERVENTO
OMOCROMICO**

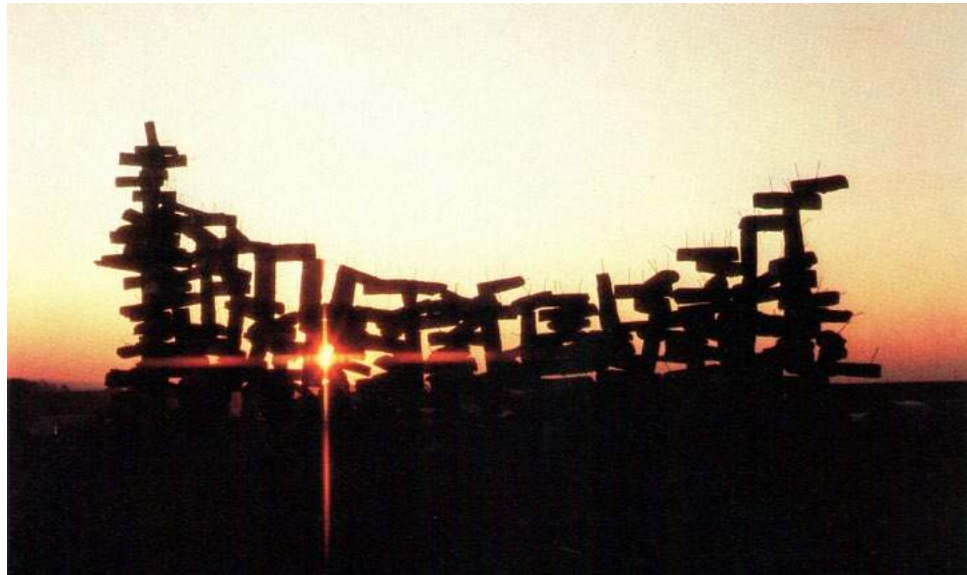


tsunshan: Tramonto - *Sunser*

INTERVENTO OMOCROMICO - *HOMOCROMIC INTERVENTION*

Cafiero. 12-17 Settembre 1983

GRAVINA - Bari

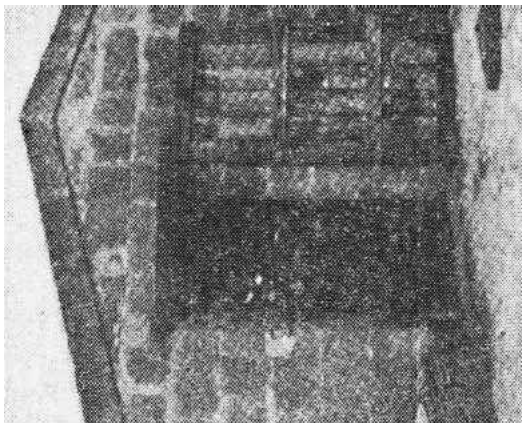


Tsunshan: *the artist captured the wind and the sun, the night and the stars to exhibit the world instead of representing it.*

Anna D'Elia

La tua terra sarà la tua tavolozza

Cinquantapartecipanti, la metà stranieri - Nasce sulla Murgia il centro internazionale di ricerche per l'informazione e sperimentazione d'arte e «agrifoltura»



Un campo di lavoro per giovani artisti prende il via da oggi, fino al 17 settembre, a Gravina. È una iniziativa nuova, non solo per la Puglia. Oltre cinquanta artisti - un numero inaspettato - metà italiani, metà stranieri, realizzeranno interventi o installazioni sulla terra. Qui resteranno come «mostra permanente» per nove mesi, tutto il tempo dell'annata agraria. Sotto gli occhi di critici di vari paesi, videofilm e diapositive documenteranno le trasformazioni delle opere, in rapporto ai cambiamenti del terreno e delle stagioni.

Protagonisti dell'operazione sono, dunque, alla pari degli artisti, la terra, gli agenti atmosferici, il tempo e quanti vorranno interpretare e registrare l'evento. Non solo fotografi, registi, critici, giornalisti, ma anche gli agricoltori della zona.

«Gli artisti - dice Grazia Terribile, la promotrice del campo - oltre ai materiali e agli strumenti di lavoro, avranno a disposizione due elementi: la terra arata, rullata, perfettamente pianeggiata

a dimensione di grande foglio nero e 66 temi musicali, che ogni singolo operatore potrà scegliere o no come colonna sonora, albi e filo conduttore della propria espressione artistica.»

Con questa iniziativa nasce in Puglia un nuovo punto di riferimento per la ricerca estetica contemporanea: il centro internazionale di ricerche per l'informazione e la sperimentazione d'arte e «agrifoltura». Una vecchia stalla in contrada Cafiero, a tredici chilometri da Gravina, si sta trasformando in centro polivalente, completo di biblioteca, emeroteca e videoteca specializzate. Un intero settore sarà riservato alla documentazione delle ricerche finora condotte sul rapporto tra arte e agricoltura. Non sono poche.

L'artista tedesco Joseph Beuys, per esempio, ha istituito qualche anno fa a Pescara la sezione italiana dell'Istituto per la rinascita dell'agricoltura. Un gruppo di operatori estetici raccolti intorno a Pierre Restany e alla rivista *Natura Integrale* stanno sviluppando una ricerca analoga, in cui l'arte si fa tramite per una maggiore conoscenza e tutela dei fenomeni naturali.

Un altro filone è rappresentato dall'arte

povera, che, tra gli anni Sessanta e Settanta, ha assunto gli elementi naturali e primari, fruiti nella loro deperibilità, come alternativa ai valori indotti dal consumismo e dalla tecnologia. Sono esperienze che hanno in comune una più o meno esplicita intenzione ecologica. La *land art*, al contrario, nata nello stesso periodo in America, ha utilizzato la natura come oggetto o sfondo per interventi artistici, che spesso l'hanno perfino violentata con l'obiettivo esplicito di sfidarla o di trovare spazi alternativi per l'arte.

L'esperienza che nasce a Gravina si differenzia, comunque, da qualsiasi altra ricerca condotta finora. Innanzitutto viene attuata - per la prima volta - a contatto diretto con gli agricoltori del posto, che saranno coinvolti, in un confronto-scambio con gli artisti. In secondo luogo assume come base filosofico-antropologica l'analoga tra arte e terra, già posta negli antichi miti delle origini.

È questo abbinamento che Grazia Terribile, manager creativa e stravagante, vorrebbe verificare. L'ipotesi può dare risultati interessanti, se non scade in rivival bucolici e neoromantici.

Anna D'Elia

Questi i partecipanti al campo di lavoro di Gravina:

Addamiano Natale; Arlotta Aldo; Bachhuber Elizabeth (USA); Bauman Tully (Israele); Berke Sybille (Germania); Binder Tilmann (Germania); Buono Lucia; Cagnazzo Patrizia; Cardone Wladimiro; Cirignola Anna; Corona Claudio; Daniele Stefano; Deleonardis Gelly; Del Monaco Bruno; Dibattista Gemma; Di Fabrizio Mimmo; Di Gioia Enzo; Gadaleta Ignazio; Gelao Raffaele; Glasker Horst (Germania); Hashimoto Sohei (Giappone); Hoinka Manfred (Germania); Kemps Niek (Olanda); Krenz Bruno (Germania); Inzitari Pasqualino; Lerario Sabino; Maggiulli Gianna; Marjanof Wasa (Jugoslavia); Marini Annalisa; Miyata Shosaku (Giappone); Natuzzi Andrea; Nunzianta Anna; Osterwald Klaus (Germania); Oberbaum Rivka (Israele); Paloscia Michele; Pastore Gloria; Pastore Paolo; Pomodoro Nino; Rombouts Guy (Belgio); Sacchetto Bruno; Sassen Beatrix (Germania); Savino Giancarlo; Sylos Labini Giuseppe; Sforza Enzo; Tamma Nella; Tsunshan Samson Ng (Cina); Uda Antonio; Udo Nils (Germania).

Gravina di Puglia

IL CAMPO DELL'ARTE

Per un artista governare la terra è un po' come impadronirsi del mondo. Entrare nelle viscere del terreno o ergere su questo il proprio obelisco è sempre un gesto primitivo e gratificante. In principio, dovevano essere questi gli atti della propria esistenza, le proprie affermazioni d'essere.

Tutt'intorno è orizzonte, qua e là timide alture nascondono segreti improbabili. Sotto i piedi una terra nera, sovrastata da un vento che è l'anima delle Murge.

La Puglia è stracolma di antico. Se si è soli all'orizzonte, allora vengono in mente, trasportati dal vento, i primi singulti di popolazioni millenarie. Anche a Gravina la gente ha imparato a registrare le sorti dell'uomo.

A pochi chilometri di distanza da Gravina, in aperta campagna, Grazia Terribile ha dato vita al primo atto di un suo accattivante progetto. Si è trattato di un prememot, come lei stessa lo potrebbe definire.

Cinquantuno giovani artisti provenienti da tutto il mondo hanno partecipato al campo di lavoro d'arte, organizzando appunto da Grazia Terribile in un'area della propria tenuta in campagna. Un'ampia distesa di terra è stata elevata a luogo deputato all'arte e lì si sono liberamente espresse creatività a volte frenate dai limiti planimetrici dell'urbanesimo.

Nuove considerazioni spaziali hanno sconvolto le menti di giovani operatori, la maggior parte dei quali abituati a intervenire sulla più sperimentata superficie della tela. Minor problemi di adattamento ha avuto il nutrito gruppo di artisti tedeschi, già esperti in questo tipo di interventi. Il loro contributo si è avvalso in particolar modo delle metodologie operative della land art, anche se questa affermazione può essere generalizzata ad artisti di altri paesi. La Mitteleuropa ha così scavato la terra, alla ricerca forse di radici perdute.

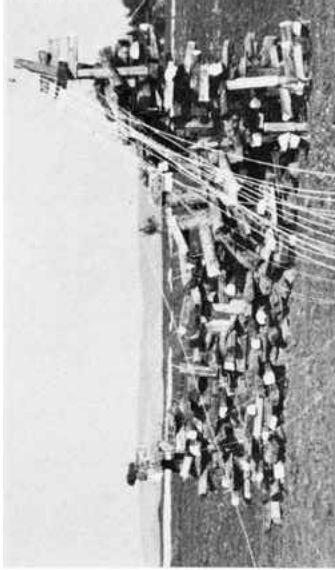
Più raffinato e discreto, invece, è stato il rapporto che i tre artisti dell'estremo oriente hanno instaurato con la terra e le zolle, esprimendo una maggiore capacità di comunicazione con la vecchia natura. E poi gli artisti meridionali, con i loro colori, con le loro ansie di inospri-

tali città sovraffollate, alla ricerca quindi di capanne da abbandonare o di reperti da dissotterrare. Muri colorati, tavolozze, steli policrome, alberi musicali di cuccagne infinite, arnesi agricoli trasformati con il pigmento: gli artisti del Sud hanno ridipinto la terra. L'omocromia è stata smitizzata; non ci può essere nessun processo di mimesi con la terra se si ha dentro la rabbia di volerla sconvolgere.

Così il processo metropolitano andò a lacerare l'orizzonte e a contaminare l'humus. Il manto di una nuova cultura planetaria (che coinvolge l'Est come l'Ovest) è stato disteso anche lì dove un giorno riprenderà a crescere il grano. Ma non sarà più la stessa cosa, la terra ricorderà di aver conosciuto nuovi piaceri tecnologici. Ha scritto Mendini: "La natura dell'uomo è di diventare sempre più artificiale". Ma in questo artificio progressivo l'uomo coinvolge la sua natura e quella esteriore, che sempre più gli appartiene. Fino a trasformare il cosmo.

Grazia Terribile ha così inventato un addio alla campagna di un tempo, ha aperto le porte di dimore ataviche per accogliere anche in un futuro prossimo le proposte estetiche di chi vive ed opera ai vertici dell'arte contemporanea. E il suo progetto si svilupperà su piani sempre più attivi e concreti, fino a trasformare una donna chiamata Terribile in un moderno manager di nuovi patrimoni estetici. Ma dalla sua terra è voluta partire. E non tutto sarà solo ricordo. L'esperienza tellurica ha fatto maturare gli uomini ancor prima delle opere. Poi la registrazione, mnemonica e non, degli eventi farà comunque sentire la propria presenza inquietante.

Del giorni trascorsi sempre affianco agli artisti rimangono impressi nella memoria volti, gesti, opere, frammenti di lavori, parole, il fischio del vento, le scarpe che affondano nella terra, il sole compagno di strada, le visite sul campo di lavoro di Luigi Mainolfi, di Luigi Ontani, di Gilberto Zorio, e poi ancora la presenza costante e decisa di Grazia Terribile, la sua capacità di gestire il momento e nello stesso tempo di amarlo. Ed alla fine rimane anche un foglio di carta, che scandisce i nomi di tutti i partecipanti. (Per la cronaca: Addamiano, Arlotta, Bachhuber, Bauman, Berke, Binder, Cardone, Carlessi, Chierici, Cighnola, Corona, Daniele, De Leonardis, De Lucia, Del



Gravina di Puglia. Intervento omocromico. In alto, il lavoro di Tsunshan. In basso, Bruno Krenz, *Letti di campo*

Monaco, Dibattista, Di Fabrizio, Di Gioia, Gadaleta, Gelao, Glasker, Hashimoto, Hoinka, Inzitari, Kempf, Krenz, Lerario, Maggiali, Marini, Marjanof, Miyata, Natuzzi, Nils-Udo, Nunziante, Oberbaum, Osterward, Paloscia, G. Pastore, P. Pastore, N. Pomodoro, Rihs, Rombouts, Sacchetto, Sassen, Savino, Sforza, Suppa, Sylos Labini, Tamma, Tsunshan, Uda).

Ripensandoci ancora, rimane il piacere di poter dire: "Io c'ero". Perché per tutti è stata una nuova esperienza nel campo dell'arte, e tutto è ora in fase di crescita, e Grazia Terribile è come un fuoco che brucia veloce la miccia correndo felice verso l'esplosione.

Enzo Battarra

Intervento omocromico

Assumo la responsabilità della mia vita di agricoltore in sintonia alla mia vita nell'arte affinché questo rapporto possa alimentare e coinvolgere la necessità di concentrazione per la sopravvivenza del dubbio creativo. Credo nel lavoro d'avanguardia ispirato dalla evoluzione temporale dell'esistenza e dello sviluppo cosciente di una cultura attiva in movimento come la natura.



Grazia Terribile

Con queste parole Grazia Terribile, ideatrice dell'intervento omocromico sulla terra, ha chiuso il campo di lavoro che dal 12 al 17 settembre ha raccolto nella sua azienda agricola, contrada Cafiero, in agro di Gravina (Bari), 51 artisti di varie nazionalità.

A Grazia Terribile abbiamo rivolto alcune domande:

Quali gli obiettivi del campo?

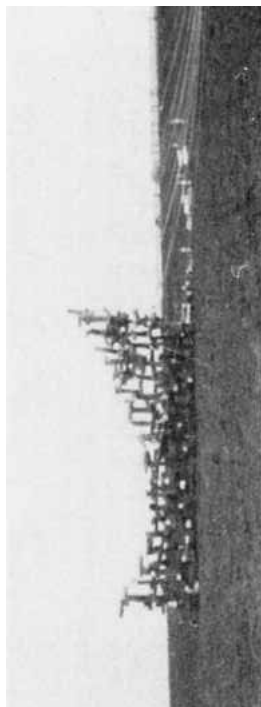
Ho voluto proporre una situazione di ricerca per me come agricoltore e per gli artisti. Ho creduto nella tesi che attraverso la possibilità di un campo di lavoro d'arte sulla terra si potessero rilevare quali sono gli

stretti legami tra l'arte e lo spazio puro, fra la trasmissione internazionale e l'habitat in cui si nasce. Quale il bilancio dell'esperienza?

Tra gli aspetti positivi va sottolineata la qualità e l'impegno spontaneo dei giovani artisti che hanno aderito all'idea di questa provocazione suscitando interesse tra quanti condividono la ricerca dell'identità che attraverso la rappresentazione dell'arte contemporanea registra la messa a fuoco della persona tesa alla meditazione della contemporaneità. Di negativo solo un dato: il buco di presenza di alcuni che all'interno dell'arte vivono l'estradizione del discorso. Solo un partecipante da Roma, tre da Torino, uno da Milano. Eccetto per la stampa internazionale la stessa difficoltà ha mostrato la stampa del nord Italia, è segno che i critici credono solo nel potere, nell'ordine costituito.

Quale sviluppo avrà il campo? Si ripeterà l'anno prossimo?

Si potrebbe riesaminare se l'ordine del campo venisse rinnegato, non si dovrebbe fare il verso a citate costanze singolari che pacificamente speculano la positività della sperimentazione; bisognerebbe cercare di vivere la condizione delle idee in cambiamento. Questa è stata un'esperienza esclusiva, è stato coinvolto l'umore profondo di alcuni artisti e di chi ha saputo guardare a loro in un contesto di ascolto collettivo per l'analisi delle reali possibilità del proprio lavoro individuale.

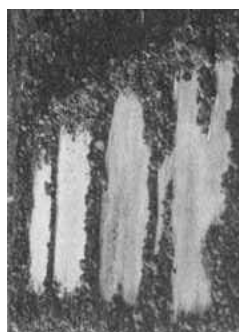


Tsunshan, Tramonto.

Chi ha partecipato al campo di lavoro e ha visto spuntare dalla terra fiori di rame, alberi colorati, fantocci di paglia, aquiloni, mentre il terreno si rigava di solchi e si colorava di segni; chi ha vissuto minuto per minuto la sei giorni dell'intervento omocromico, non può non registrare emozioni e riflessioni. Prima di tutto la grinta con cui tutti hanno vissuto l'esperienza, poi la voglia di parlare, conoscersi, stare insieme e ancora l'avidità con cui ognuno ha attinto ai nuovi elementi: il vento, la pioggia, la luce, l'aria, il fuoco, il sole.

Le possibilità di fare arte si sono moltiplicate. La sensorialità collettiva è esplosa in forme, immagini, progetti, comportamenti. E in questa scoperta di nuove possibilità espressive legate agli agenti atmosferici e agli elementi naturali che il campo di lavoro ha registrato grosse possibilità.

Una lettura dei lavori non può prescindere, comunque, da alcune considerazioni sulle risposte svariate che il medesimo contesto ha fornito agli artisti. Prima di tutto lo spazio. Dinanzi al foglio nero di terra, grande dodici ettari, c'è chi, tedeschi



Giuseppe Sylos Labini, Senza titolo.

e americani, l'ha sentito troppo stretto, chi, gli italiani, vi si è perso inghiottito dalle distanze.

In secondo luogo il tempo. Nel complesso l'esperienza ha dimostrato che nell'arte della post-catastrofe, nella rottura e frantumazione dei codici di cui si fanno interpreti i diversi "panzeristi iconoclasti" c'è anche un'alternativa, più italiana, più mediterranea. Alla crisi dei valori metropolitani essa risponde con la ricerca di nuovi contenuti che affondano nelle radici della madre-terra, giù giù finché la storia tocca la preistoria e il mito, la magia.

Anna D'Elia

Gravina / Come la campagna ha ispirato cinquanta «creatori» italiani e stranieri

L'arte che cambia la terra

Sono in cinquanta. Ad attirarli nelle campagne di Gravina dal Nord Europa, dal Giappone, dalla Jugoslavia, da Israele è stata una parola magica: «agriart». Stanchi di spazi chiusi, cavalletto e solitudine, sono venuti in Puglia, invitati da Grazia Terribile, per sperimentare gli innesti possibili tra arte e agricoltura. Hanno piantato le tende e si sono guardati intorno. C'è chi è stato colpito dal colore del cielo e della terra, chi dalla sua distesa piatta, senza confini, chi ha socializzato con gli agricoltori e i pastori delle vicinanze.

Non tutti erano estranei ad esperienze artistiche sulla terra, anche se lontani ormai dagli obiettivi di pionieri della Land Art e Earth Work, tendenze nate intorno agli anni Sessanta negli Stati Uniti dall'esigenza di allargare l'esperienza estetica a nuovi spazi e materiali.

Ad accomunare il lavoro dei partecipanti al campo, al di là dei linguaggi diversi, è stata la grinta, l'entusiasmo, la sfida per vincere - forse - vecchi schemi di fare arte, scavalcando i luoghi deputati, i consumatori abituali. A differenza dei mitici anni Sessanta, quando l'arte credeva di poter cambiare il mondo, oggi, superate queste velleità, c'è solo se stessa. Ci riesce o no, non lo sa. Non c'è intervento tra quelli realizzati nel campo che possa essere etichettato come pittura, scultura, happening o altro. Nessuno schema preesistente può servire a definirli. È un'arte poliglotta, eclettica, sensiva e razionale insieme. E ghiotta di

di Anna D'Elia

progettualità, spazi e colori: forme e immagini.

È questa la prima impressione che si ha percorrendo i dodici ettari di terreno punteggiati dai lavori. Dentro questa esigenza comune si affermano le preferenze dei singoli artisti e la loro tradi-

sarebbero tanti: Nella Tamma, Ignazio Gadaleta, Maria Bellomo, Gianna Maggiali, Sylos Labini, Lello Gelao, Mimmo di Fabrizio, Giancarlo Savino e molti altri. Un bel gruppo di questi è di giovani artisti baresi.

Ciò che più è riuscito nel campo di lavoro è stato, infatti, l'incontro di culture e sensibilità, il confronto tra diversi metodi operativi, la maniera differente con cui gli artisti invitati hanno affrontato il tema. Sei su cinquanta hanno preso alla lettera la traccia suggerita dall'organizzatrice ed hanno rielaborato rapporti, tensioni e affinità tra creatività della terra e dell'uomo. Udo Nils, costruendo un albero, ha evidenziato il rapporto conflittuale tra natura e cultura. Non così Elizabeth Bachuber che, con paglia, acqua e terra, ha realizzato un rifugio per il gregge.

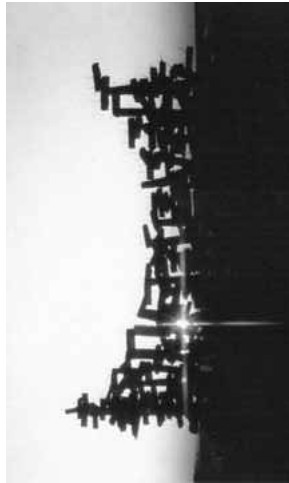
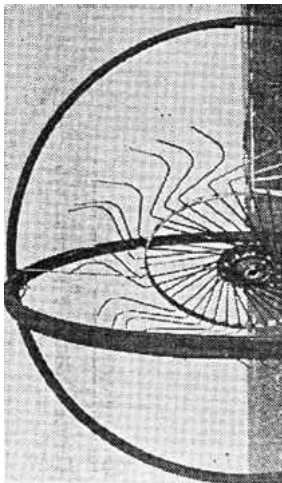
Christopher Rihms, svizzero, ha registrato in una meridiana scavata da solchi nel terreno, l'ombra proiettata ogni ora da un palo. Pacifigante e dilatato nel tempo è anche l'intervento di Binder Tilman che si potrà considerare concluso solo in primavera quando i semi da lui riposti nella terra germoglieranno. Sulla ritualità mitico-pagana capace di evocare le affinità tra il mistero creativo custodito dalla terra e quello rivelato dall'arte, sono incentrati gli interventi di Mariano Wassa ed Enzo Di Gioia.

La più grossa tentazione è

stata comunque quella dello spazio. Abbandonate le pareti dello studio, molti artisti hanno usufruito appieno della grande dimensione, costringendo il pubblico a vedere su una scala per poter salire - in mancanza di un elicottero - il lavoro (Sassen Beatrix e Glasker Horst). Altri nella terra hanno preferito entrarvi come Consuelo Chierici che, stasera, alla fine della sua performance, sarà inghiottita da una fossa. In programma per questo pomeriggio anche le azioni di Anna Nunziante e del trio gravinese Daniele, De Leonardis, Di Battista.

Se finora i tradizionali strumenti dell'arte sono bastati con l'aggiunta di qualche pala o rastrello per gli interventi dell'olandese Niek Kemps e del tedesco Bruno Krenz sono state necessitate macchine scavatrici per entrare dentro la crosta terrestre di qualche metro. A differenza degli altri, la loro operazione è stata di sottrarre terra e aprire spazi architettonici. Un gesto di violenza che ha voluto fare i conti con le leggi della tecnologia.

All'incrocio tra cultura urbana e contadina, ma più ironiche sono le proposte di altri artisti. Gloria Pastore, per esempio, realizza con strisce segnapietre un crusciverto. Claudio Corona assembla steli di marmo e lamiera d'auto. Nella «specchia» di Andrea Natuzzi cultura materiale e tecniche magiche si fondono. C'è chi, pur partecipando al campo di lavoro, non è molto interessato ai rapporti tra arte e agricoltura. È attirato piuttosto dall'idea di lavo-



In alto, il lavoro di Sabino Lerario. In basso, Tsunshan.

rare all'aperto. Aldo Arlotta sperimenta che la pittura è un'altra cosa se eseguita sotto il sole, il vento o la pioggia. Fuori cambia anche l'idea della distanza che collega l'opera in un vasto schema di relazioni spaziali.

Tutti gli artisti hanno a disposizione un magazzino zeppo di materiali vari, scarti, rottami. Per molti il gioco comincia di qui. Come in una favola, l'artista-stregone trasforma rifiuti in capolavori. Sabino Lerario ha assemblato il disco di una macchina agricola con due cerchioni di ferro in un omaggio al sole. Enzo Stortza ha costruito con pezzi di legno una cornice gigante

L'incontro finisce stasera, ma il campo durerà nove mesi. Solo quando il ciclo delle stagioni avrà completato il suo corso l'esperienza potrà considerarsi conclusa.

PROFILO

TSUNSHAN



Tsunshan, Senza titolo, 1983

Tecnica mista su tela, 100x100 cm

Ad ogni gesto corrisponde un suono. Rapide pennellate emergono da un tessuto musicale finemente elaborato. C'è sapore di informale europeo, eppure c'è profumo di Oriente. I colori si amano e si odiano, si scontrano furiosamente, si degradano, si trasformano. Reazioni chimiche ben controllate inventano cromatismi implosivi, dove la luce può penetrare o cadere sulla superficie con maggiore o minore intensità, a seconda della materia elaborata. E poi c'è la carta, come reperto, come testimonianza. Tsunshan scova in una memoria del gesto, lì dove il fascino discreto di una cultura dell'uomo si riconcilia con il prodotto estetico.

E l'arte entra nella vita, più di una lama affilata o di un pennello che squarcia con il colore il silenzio o il brusio del tempo. Ed in quel colore su calore ci sono le origini del Fato. Da lì prese le prime mosse il tempo. Prima regnava solo l'attesa dell'evento; ma dalla somma di campiture originate da un archetipo pittorico prende forma l'immagine del nascente. Il seme dell'uomo darà vita all'inganno dell'arte, ma sarà sempre materia consumata dal sole.

Enzo Battarra

Spazio Uno - Studio d'Arte
Corso I Ottobre 57
81024 Maddaloni (CE) - Tel. (0823) 436.350

Flash Gallerie

La guida alle
principali mostre d'arte
in Italia e in Europa

Anno II N.9
novembre 1983



Marie Vassilieff, Nuda cubista, 1909-1915.
Carboncino su carta, 30,1x13,3 cm.
Galleria Martini & Ronchetti, Genova.

Sped. Abb. Post. Gruppo 3/70

Giancarlo Politi Editore - Via Solferino 11 - 20121 Milano



Segno, Nr.33 / November 1983, Enzo Battarra, Italy

A partire dalla corrente stagione espositiva, Nola è divenuta sede di un'altra galleria d'arte, lo **Studio Miele**. Per inaugurare la propria attività, ha organizzato una mostra collettiva in collaborazione con il Kunstmuseum di Berna e la Società Artisti G.S.M.B.A. di Berna. Gli artisti presenti includevano Althaus, Avella, Barisani, Bugli, De Simone, Emblema, Galbiati, Mollet, Nigg, Oste, Radelfinger, Sitter-Liver, Stucki, e Wilhelm. Successivamente, lo Studio Miele ha ospitato una personale di Salvatore Emblema, esponendo opere della sua più recente produzione, alcune anche di grandi dimensioni, caratterizzate da una tensione verso la figurazione. Queste opere, nell'ambito di un'articolata ricerca sui materiali come tela e colore, mostrano superfici che cominciano a decantarsi e a rivelare essenze di immagini vegetali, come ciclopiche foglie pure ed assolute.

A Maddaloni, lo **Spazio Uno** ha ospitato una personale di Tsunshan, un artista originario di Hong Kong ma residente in Italia. Le sue tele sono elaborate con una pittura luminosa e di ampio respiro, arricchite da elementi segnaci o materici che rendono più preziosa la superficie. Rapide scritture si disegnano su queste

tele trasudanti colori indomabili, impegnati in violente reazioni chimiche, che appartengono a una cultura della deflagrazione. Tsunshan mostra le sue contraddizioni e la sua doppia identità culturale attraverso l'opposizione degli estremi.

Caserta rappresenta un altro polo campano rilevante per l'arte contemporanea. Lo **Studio Oggetto** di Massimo de Simone è un punto di riferimento sicuro per collezionisti e mercanti. Tra le recenti proposte dello studio si ricordano le mostre di Roberto Barni e Bruno Donzelli.

Benevento, solo di recente, ha iniziato ad aprirsi all'arte contemporanea, permettendo a Tony Cragg, Mario Merz e Billy Woodrow di esporre le loro opere nell'atmosfera magica del Chiostro di S. Sofia, durante la mostra "Arcaico Contemporaneo" curata da Franco Comi, con il supporto del direttore del Museo del Sannio.

Salerno, infine, sebbene sia fornitrice di alcune delle più brillanti menti della cultura artistica italiana, conta poche iniziative locali, forse perché esporta i personaggi più vivaci e trattiene quelli più propensi alla ricerca e alla meditazione.

Enzo Battarra

Caserta

TSUNSHAN

Spazio Uno

Il tempo scivolò sugli anni dei peccatori, reliquando un labile segno. Fu un fruscio, ma il cuore batté più in fretta e il colore gocciolò sulla tela. L'opera fu percorsa da un fremito di stupore, poi tacque pensando al domani. "La sua parte superiore non è abbagliante, la sua parte inferiore non è buia". Sono versi dello stesso Tsunshan. Sembrano proprio i tratti essenziali della sua pittura, tutta giocata su dualismi ed equilibri raffinati. L'uno contro l'altro: la materia e la forma, l'olio e l'acqua, la tela e la carta. Eppure insieme, per raccontare intere le novelle di avi perduti nel lontano Oriente e giovanili furori esplosi in quel tanto di nuovo che l'Ovest da sempre ha offerto.



Miraggi cerebrali di scritture di solo colore si impastano in un deserto lavico, dove ogni incontro è uno scontro, e la verità ha sempre due volti. Guizzante, un filo di Arianna imbevuto di trascendente filosofia serpeggia nei labirinti gestuali. E balzando da un estremo all'altro (della vita, potremmo dire), l'impeto pittorico di Tsunshan si getta in pause riflessive, ove emergono i ricordi più dolci.

Nella personale allo Spazio Uno, le sette tele esposte - quadrate, rigorose eppure estremamente libere (come potrebbero essere state le teste dei Sette Sapienti) - hanno scandito il ritmo di una partitura musicale immersa in un tempo destrutturato. La favola si è sciolta nelle trame più sottili e variegata, fino ad assumere l'aspetto di un intrico vitale. Tsunshan ha raccontato come il colore possa incontrare se stesso sotto le vesti di un altro. Il saggio conferma che la materia pittura è versatile e docile, ma anche incontrabile e fugace: tutto sta a far incontrare le parti del discorso e farle dialogare fin dove è possibile, ed anche un po' oltre.

Enzo Battarra

Tsunshan, Tao-183, 1983.
Tecnica mista su tela, 100 x 100 cm.
Courtesy Triangolo Centro Culturale, Nola.

Gran Bretagna

TSUNSHAN SAMSON NG

Studio Art Centers international,
pittura e scultura, Firenze

Opere: Donna

Discorso
Ecco

*Una figura mistica di donna — discorso
o lépoche d'uomo, nel quale l'artista
fa una ricerca sulla vita e la morte —
Un ritratto: è l'uomo universale, pieno
della paura che esiste dentro tutti
(Jules Maidoff)*



tsunshan.

tsunshan@tsunshan.com
www.tsunshan.com

follow me on  [instagram.com/tsunshan.ng](https://www.instagram.com/tsunshan.ng)  [facebook.com/tsunshan.ng](https://www.facebook.com/tsunshan.ng)